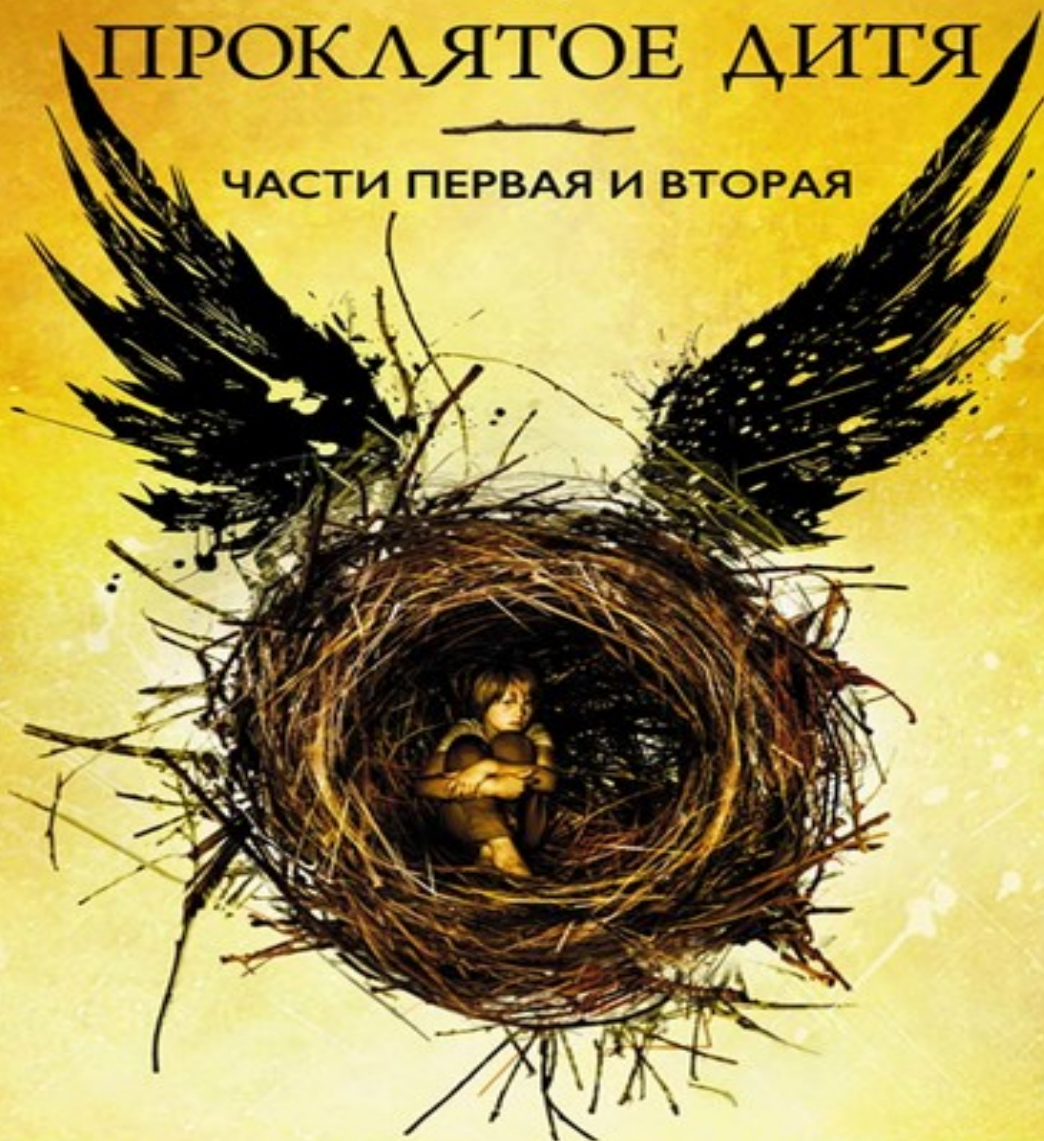


СПЕЦИАЛЬНОЕ РЕПЕТИЦИОННОЕ ИЗДАНИЕ СЦЕНАРИЯ

ГАРРИ ПОТТЕР И ПРОКЛЯТОЕ ДИТЯ

ЧАСТИ ПЕРВАЯ И ВТОРАЯ



ОСНОВАНО НА ОРИГИНАЛЬНОЙ НОВОЙ ИСТОРИИ

ДЖ.К. РОУЛИНГ

ДЖОНА ТИФФАНИ И ДЖЕКА ТОРНА

НОВАЯ ПЬЕСА **ДЖЕКА ТОРНА**

Annotation

Пьеса Джека Торна «Гарри Поттер и проклятое дитя» создана на основе новой истории от Дж.К.Роулинг, Джона Тиффани и Джека Торна. Это восьмая история о Гарри Поттере и первая официальная сценическая постановка. Специальное репетиционное издание сценария – продолжение путешествия Гарри Поттера, его друзей и семьи – вышло одновременно с премьерой пьесы в лондонском ВестЭнде 30 июля 2016 года и сразу же стало бестселлером. Быть Гарри Поттером всегда непросто. Вот и сейчас ему, сверх меры загруженному работой в Министерстве Магии, мужу и отцу троих детей школьного возраста, приходится нелегко. И пока Гарри пытается бороться с прошлым, которое в прошлом ставаться совсем не хочет, его младший сын Альбус сражается с грузом семейного наследия, которое ему никогда не нравилось. Прошлое и настоящее зловеще переплетаются, а отцу и сыну становится очевидной нелегкая истина: мрак подчас приходит из самых неожиданных мест.

-
- [Дж. К. Роулинг, Джон Тиффани, Джек Торн](#)
 -
 -
 - [Часть первая](#)
 - [Действие первое](#)
 - [Сцена первая](#)
 - [Сцена вторая](#)
 - [Сцена третья](#)
 - [Сцена четвертая](#)
 - [Сцена пятая](#)
 - [Сцена шестая](#)
 - [Сцена шестая](#)
 - [Сцена восьмая](#)
 - [Сцена девятая](#)
 - [Сцена десятая](#)
 - [Сцена одиннадцатая](#)
 - [Сцена Двенадцатая](#)

- [Сцена тринадцатая](#)
- [Сцена четырнадцатая](#)
- [Сцена пятнадцатая](#)
- [Сцена шестнадцатая](#)
- [Сцена семнадцатая](#)
- [Сцена восемнадцатая](#)
- [Сцена девятнадцатая](#)
- [Действие второе](#)
 - [Сцена первая](#)
 - [Сцена вторая](#)
 - [Сцена третья](#)
 - [Сцена четвертая](#)
 - [Сцена пятая](#)
 - [Сцена шестая](#)
 - [Сцена седьмая](#)
 - [Сцена восьмая](#)
 - [Сцена девятая](#)
 - [Сцена десятая](#)
 - [Сцена одиннадцатая](#)
 - [Сцена двенадцатая](#)
 - [Сцена тринадцатая](#)
 - [Сцена четырнадцатая](#)
 - [Сцена пятнадцатая](#)
 - [Сцена шестнадцатая](#)
 - [Сцена семнадцатая](#)
 - [Сцена восемнадцатая](#)
 - [Сцена девятнадцатая](#)
 - [Сцена двадцатая](#)
- [Часть вторая](#)
 - [Действие третье](#)
 - [Сцена первая](#)
 - [Сцена вторая](#)
 - [Сцена третья](#)
 - [Сцена четвертая](#)
 - [Сцена пятая](#)
 - [Сцена шестая](#)
 - [Сцена седьмая](#)

- [Сцена восьмая](#)
- [Сцена девятая](#)
- [Сцена десятая](#)
- [Сцена одиннадцатая](#)
- [Сцена двенадцатая](#)
- [Сцена тринадцатая](#)
- [Сцена четырнадцатая](#)
- [Сцена пятнадцатая](#)
- [Сцена шестнадцатая](#)
- [Сцена семнадцатая](#)
- [Сцена восемнадцатая](#)
- [Сцена девятнадцатая](#)
- [Сцена двадцатая](#)
- [Сцена двадцать первая](#)
- [Действие четвертое](#)
 - [Сцена первая](#)
 - [Сцена вторая](#)
 - [Сцена третья](#)
 - [Сцена четвертая](#)
 - [Сцена пятая](#)
 - [Сцена шестая](#)
 - [Сцена седьмая](#)
 - [Сцена Восьмая](#)
 - [Сцена девятая](#)
 - [Сцена десятая](#)
 - [Сцена одиннадцатая](#)
 - [Сцена двенадцатая](#)
 - [Сцена тринадцатая](#)
 - [Сцена четырнадцатая](#)
 - [Сцена пятнадцатая](#)

-
- [Авторы и создатели](#)
- [Биографии авторов](#)
- [Благодарности](#)
-
-
-

- [notes](#)
 - [1](#)
 - [2](#)
-

Дж. К. Роулинг, Джон Тиффани, Джек Торн
Гарри Поттер и проклятое дитя. Части первая и вторая

Пьеса «Гарри Поттер и проклятое дитя. Части первая и вторая» не может быть поставлена частично или полностью и не может использоваться кроме как по прямой лицензии от правообладателей произведения, Дж. К. Роулинг и Harry Potter Theatrical Productions Limited.

По всем вопросам вы можете адресоваться на следующий электронный почтовый адрес:

enquiries@hpthatricalproductions.com

Посвящается Джеку Торну, который вошел в мой мир и волшебным образом его преобразил.

Дж. К. Роулинг

Джо, Луис, Макс, Сонни и Мерл – это вам... колдунам поголовно...

Джон Тиффани

Эллиотту Торну, рожденному 7 апреля 2016 года. Пока мы репетировали, он пускал пузыри.

Джек Торн

Часть первая

Действие первое

Сцена первая

ВОКЗАЛ КИНГЗ-КРОСС

Вокзал полон народу; все деловиты, куда-то спешат. Среди кутерьмы – две нагруженные тележки, на каждой сверху погромыхивает большая птичья клетка. Тележки везут два мальчика, одну – ДЖЕЙМС ПОТТЕР, другую – АЛЬБУС ПОТТЕР. За ними идет их мать ДЖИННИ. ГАРРИ, мужчина тридцати семи лет, несет на плече дочь ЛИЛИ.

АЛЬБУС

Пап. Он опять.

ГАРРИ

Джеймс, уймись уже.

ДЖЕЙМС

Я только сказал, что он может попасть в «Слизерин»... а он еще как может... *(увядая под гневным взглядом отца)* ... все, молчу.

АЛЬБУС *(матери)*

Вы будете мне писать? Будете?

ДЖИННИ

Каждый день, если хочешь.

АЛЬБУС

Нет. Нет. Не каждый день. Джеймс говорит, большинство получает письма из дома раз в месяц. Я не хочу, чтобы...

ГАРРИ

Твоему брату в прошлом году мы писали по три раза в неделю.

АЛЬБУС

Чего? Джеймс!

АЛЬБУС возмущенно смотрит на ДЖЕЙМСА.

ДЖИННИ

Да. Не верь всему, что он рассказывает о «Хогварце». Он большой шутник, твой брат.

ДЖЕЙМС (с ухмылкой)

Можно мы уже, пожалуйста, пойдём?

Альбус смотрит на отца, затем на мать.

ДЖИННИ

Нужно просто идти прямо в стену между платформами девять и десять.

ЛИЛИ

Тут все так здорово!

ГАРРИ

Главное, не останавливайся и не бойся врезаться, это самое важное. Лучше всего с разбегу, если нервничаешь.

АЛЬБУС

Я готов.

ГАРРИ и ЛИЛИ берутся за тележку АЛЬБУСА, ДЖИННИ – за тележку ДЖЕЙМСА, и все вместе стремглав бегут к барьеру.

Сцена вторая

ПЛАТФОРМА 9¾

Она вся окутана густым белым паром «Хогварц-экспресса».

И здесь тоже полно народу – только не деловых людей в строгих костюмах, а колдунов и ведьм в мантиях. Все пытаются пробиться к своим обожаемым отпрыскам и попрощаться.

АЛЬБУС

Пришли.

ЛИЛИ

Ух ты!

АЛЬБУС

Платформа 9¾.

ЛИЛИ

Где все? Они здесь? А вдруг они не пришли?

ГАРРИ показывает на РОНА, ГЕРМИОНУ и их дочь РОЗУ. ЛИЛИ со всех ног несетя к ним.

Дядя Рон. Дядя Рон!!!

РОН оборачивается и, когда подбегает ЛИЛИ, подхватывает ее на руки.

РОН

Из всех Поттеров самая моя любимая.

ЛИЛИ

Приготовили мне фокус?

РОН

Слыхала про дух-нос-долой? Есть такой в «Удивительных ультрафокусах Уизли». Патентованная вещь.

РОЗА

Мам! Папа опять со своими дурацкими штучками.

ГЕРМИОНА

По-твоему, дурацкие, а он считает – суперлюкс, а я... что серединка на половинку.

РОН

Так, минуточку. Дайте-ка я пожую... воздуха. А теперь я... уж прости, если от меня пахнет чесноком...

Он дышит Лили в лицо. Та хихикает.

ЛИЛИ

От вас пахнет овсяной кашей.

РОН

Бум. Бам. Бамс. Юная леди, приготовьтесь: больше вы не сможете чувствовать запахи...

РОН сдергивает нос с ее лица.

ЛИЛИ

Где мой нос?

РОН

Та-дам!

Раскрывает ладонь: там пусто. Это был дурацкий фокус. Все в восторге от того, какой он дурацкий.

ЛИЛИ

Вы глупый.

АЛЬБУС

Все опять на нас уставились.

РОН

Это из-за меня! Я жутко знаменитый. Мои эксперименты с носами – нечто легендарное!

ГЕРМИОНА
Это уж точно.

ГАРРИ
Припарковался-то хоть нормально?

РОН
Нормально. Гермиона думала, я не сдам мугловый экзамен на вождение, представляешь? Она считала, мне придется заморочить экзаменатора.

ГЕРМИОНА
Ничего подобного я не думала, я бесконечно в тебя верила.

РОЗА
А я бесконечно верю, что он заморочил экзаменатора.

РОН
Ах так!

АЛЬБУС
Пап...

АЛЬБУС тянет ГАРРИ за мантию. ГАРРИ смотрит на сына.

Как ты думаешь... а вдруг... что, если меня зачислят в «Слизерин»?..

ГАРРИ
И чем это плохо?

АЛЬБУС
«Слизерин» – колледж змей, черной магии... туда не берут храбрых.

ГАРРИ

Альбус Злотеус, тебя назвали в честь двух директоров «Хогварца». Один из них был слизеринец – и, пожалуй, я в жизни не встречал никого храбрее.

АЛЬБУС

Но что, если...

ГАРРИ

Если это так важно для тебя, для тебя лично, Шляпа-Распределница учтет твои чувства.

АЛЬБУС

Правда?

ГАРРИ

Мои учла.

До сего дня он ни разу не произносил этого вслух, и еще мгновение слова как будто звенят у него в голове.

В «Хогварце» ты повзрослеешь, Альбус. Честное слово, тебе нечего там бояться.

ДЖЕЙМС

Кроме тестралей. Их берегись.

АЛЬБУС

Они же невидимые?!

ГАРРИ

Слушай своих учителей, не слушай Джеймса и не забывай наслаждаться жизнью. Так, а теперь, если не хотите, чтобы поезд ушел без вас, давайте-ка запрыгивайте...

ЛИЛИ

Я побегу за поездом до конца платформы.

ДЖИННИ

Лили, стой смирно.

ГЕРМИОНА

Роза, не забудь передать от нас привет Невиллу.

РОЗА

Мам, ну как я передам профессору привет?

РОЗА направляется к поезду. АЛЬБУС оборачивается, напоследок обнимает ДЖИННИ и ГАРРИ и идет следом за РОЗОЙ.

АЛЬБУС

Ну, всё тогда.

Он забирается в вагон. ГЕРМИОНА, ДЖИННИ, РОН и ГАРРИ стоят и смотрят на поезд – на платформе звучат свистки.

ДЖИННИ

С ними же все будет хорошо, да?

ГЕРМИОНА

«Хогварц» – великое место.

РОН

Великое. Прекрасное. И еды полно. Я бы все отдал, чтобы опять туда.

ГАРРИ

Ал переживает, что его зачислят в «Слизерин». Странно.

ГЕРМИОНА

Это что! Роза переживает, когда она побьет квидишный рекорд по числу голов – на первый год или на второй. И скоро ли ей разрешат сдать экзамены на С.О.В.У.

РОН

Вот никак не пойму – и в кого она такая амбициозная?

ДЖИННИ

А ты бы, Гарри, как отнесся, если б Ал... ну, если и правда?

РОН

Между прочим, Джинни, мы всегда подозревали, что и ты можешь угодить в «Слизерин».

ДЖИННИ

Что?

РОН

Честно, Фред с Джорджем принимали ставки.

ГЕРМИОНА

Не пора нам уже отсюда? А то все пьются.

ДЖИННИ

На вас троих всегда пьются, когда вы вместе. И когда по отдельности – тоже. К вам вечно взгляды прикованы.

*Они вчетвером направляются к выходу. ДЖИННИ
останавливает ГАРРИ.*

Гарри... с ним все будет в порядке? Да?

ГАРРИ

Конечно, как же иначе.

Сцена третья

«ХОГВАРЦ-ЭКСПРЕСС»

АЛЬБУС и РОЗА идут по вагону. Приближается ведьма С ТЕЛЕЖКОЙ, толкая впереди тележку с едой.

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ

Возьмете что-нибудь, милые? Тыквеченьки? Шокогадушки? Котлокексы?

РОЗА (*заметив, что АЛЬБУС с вожделением смотрит на шокогадушки*) Ал. Не отвлекайся на ерунду.

АЛЬБУС

Почему?

РОЗА

Надо понять, с кем дружить. Ты же знаешь, мои мама с папой познакомились с твоим папой в самую первую поездку на «Хогварц-экспрессе»...

АЛЬБУС

И что, прямо сейчас выбирать друзей на всю жизнь? Страшновато.

РОЗА

Наоборот, здорово. Я Грейнджер-Уизли, ты Поттер – с нами все захотят дружить, можем выбрать кого угодно.

АЛЬБУС

И как нам решить... в какое купе зайти?

РОЗА

Сначала осмотрим все, а потом выберем.

АЛЬБУС открывает дверь купе – там пусто, лишь одиноко сидит блондинистый мальчик – СКОРПИУС. АЛЬБУС улыбается. СКОРПИУС улыбается в ответ.

АЛЬБУС

Привет. А в этом купе?..

СКОРПИУС

Свободно. Я один.

АЛЬБУС

Отлично. Тогда можно мы... зайдём и посидим тут... немножко, если ты не против?

СКОРПИУС

Не против. Привет.

АЛЬБУС

Альбус. Ал. Я... меня зовут Альбус...

СКОРПИУС

Привет, Скорпиус. В смысле я – Скорпиус. Ты Альбус. Я Скорпиус. А ты, видимо...

Лицо РОЗЫ с каждой секундой делается все холоднее.

РОЗА

Роза.

СКОРПИУС

Привет, Роза. Хочешь шипучих шмелек?

РОЗА

Я только что позавтракала, спасибо.

СКОРПИУС

У меня еще есть шок-о-лай, перечные постреляки и железные улитки. Это мама дала – она говорит (*поёт*): «Сладости крепко скрепляют друзей». (*Понимает, что петь, кажется, не стоило.*) Э-э. Наверное, глупости.

АЛЬБУС

Я возьму... Мама не разрешает мне есть сладкое. Ты бы с чего начал?

РОЗА незаметно для СКОРПИУСА пихает АЛЬБУСА в бок.

СКОРПИУС

Нечего и думать. Для меня без вопросов: перечные постреляки – короли кондитерской. Это такие конфеты с перечной мятой, от которых дым идет из ушей.

АЛЬБУС

Отлично, тогда с этого я и...

РОЗА снова его пихает.

Роза, может, хватит меня бить? Будь добра!

РОЗА

Я тебя не бью.

АЛЬБУС

Бьешь, причем больно.

СКОРПИУС явно огорчается.

СКОРПИУС

Она тебя бьет из-за меня.

АЛЬБУС

Чего?

СКОРПИУС

Слушай, я знаю, кто ты, так что, пожалуй, будет честно сказать, кто я.

АЛЬБУС

В каком смысле? Я есть я.

СКОРПИУС

Ты Альбус Поттер. Она Роза Грейнджер-Уизли. А я Скорпиус Малfoy. Мои родители – Астория и Драко Малфои. Наши родители – они не ладили.

РОЗА

Это очень мягко сказано. Твои мама с папой – Упивающиеся Смертью!

СКОРПИУС (*возмущенно*) Папа был – а мама нет.

РОЗА отводит глаза, и СКОРПИУС понимает почему.

Я знаю, какие ходят слухи, но это все вранье.

АЛЬБУС переводит взгляд с РОЗЫ, которой неловко, на СКОРПИУСА, который в отчаянье.

АЛЬБУС

А что за... слухи?

СКОРПИУС

Слухи такие, что мои родители не могли иметь детей. А мой отец и мой дед страшно мечтали о наследнике-колдуне, чтобы род Малфоев не оборвался, и они... они взяли времяворот и отправили маму обратно...

АЛЬБУС

Куда – обратно?

РОЗА

По слухам, Альбус, он сын Вольдеморта.

Ужасное, неловкое молчание.

Это, может, и чушь. В смысле... у тебя же есть нос.

Напряжение немного спадает, СКОРПИУС смеется – благодарен так, что жалко смотреть.

СКОРПИУС

И он в точности как у моего отца! У меня его нос, его волосы и его фамилия. Не то чтобы это такое уж счастье. Ну, то есть, драмы, проблемы отцов и детей, это у меня полно. Но по большому счету я уж лучше буду Малфоем, чем, ну, сами понимаете, сыном Черного Лорда.

СКОРПИУС и АЛЬБУС переглядываются, и между ними что-то возникает.

РОЗА

Ну, в общем... Мы, пожалуй, сядем где-нибудь еще. Пойдем, Альбус.

АЛЬБУС напряженно думает.

АЛЬБУС

Не. (*Видит, какое у РОЗЫ лицо.*) Мне и тут хорошо. Ты иди...

РОЗА

Альбус. Я ждать не буду.

АЛЬБУС

А я и не рассчитывал. Но я остаюсь.

РОЗА секунду прожигает его глазами, а затем выходит из купе.

РОЗА

Ну и отлично!

СКОРПИУС и АЛЬБУС неуверенно смотрят друг на друга.

СКОРПИУС

Спасибо.

АЛЬБУС

Нет. Нет. Я остался не ради... тебя... а ради твоих сладостей.

СКОРПИУС

Она довольно свирепая.

АЛЬБУС

Да. Извини.

СКОРПИУС

Да нет. Мне нравится. Тебя как лучше называть, Альбус или Ал?

СКОРПИУС улыбается и закидывает в рот сразу две конфеты.

АЛЬБУС (*поразмыслив*) Альбус.

СКОРПИУС (*из его ушей валит дым*) СПАСИБО, ЧТО ОСТАЛСЯ РАДИ МОИХ СЛАДОСТЕЙ, АЛЬБУС!

АЛЬБУС (*смеется*) Ух ты.

Сцена четвертая

Сцена ПЕРЕХОДА

И здесь мы попадаем в несуществующий мир смены времен. Вся эта сцена – магическая.

Перемены стремительны – мы быстро перемещаемся между мирами. Вместо законченных сцен – фрагменты, осколки, которые показывают нам непрерывное течение времени.

Вначале мы в «Хогварце», в Большом зале, и все скачут вокруг АЛЬБУСА.

ПОЛЛИ ЧЭПМЕН

Альбус Поттер.

КАРЛ ДЖЕНКИНС

Один из Поттеров, в нашей параллели!

ЙЕНН ФРЕДЕРИКС

У него такие же волосы. Волосы прямо как у него.

РОЗА

И он мой двоюродный брат. *(Все поворачиваются к ней.)* Роза Грейнджер-Уизли. Приятно познакомиться.

Сквозь толпу учеников проходит Шляпа-распределница, ученики разбегаются к столам своих колледжей.

Вскоре становится ясно, что ШЛЯПА приближается к РОЗЕ, которая с волнением ждет своей участи.

ШЛЯПА-РАСПРЕДЕЛЬНИЦА

Делаю это я много веков,

Вижу я много наивных голов.

Мысли я ваши читаю –

Потом их в судьбу превращаю.

Мне плюсы и минусы ваши известны,

Счастье и горе, что стыдно, что лестно.

Свой колледж узнать ты мечтаешь? –

Надень же меня – и узнаешь...

Роза Грейнджер-Уизли.

На голову РОЗЕ водружается ШЛЯПА.

«ГРИФФИНДОР»!

Гриффиндорцы ликуют; РОЗА присоединяется к ним.

РОЗА

Хвала Думбльдору.

СКОРПИУС под пристальным взглядом ШЛЯПЫ-РАСПРЕДЕЛЬНИЦЫ выбегает, торопясь сменить РОЗУ.

ШЛЯПА-РАСПРЕДЕЛЬНИЦА
Скорпиус Малфой.

Надевает шляпу на голову СКОРПИУСУ.

«СЛИЗЕРИН»!

*СКОРПИУС этого ожидал, он кивает с полуулыбкой.
Слизеринцы приветствуют его радостными криками.*

ПОЛЛИ ЧЭПМЕН
Что ж, логично.

На авансцену быстрым шагом выходит АЛЬБУС.

ШЛЯПА-РАСПРЕДЕЛЬНИЦА
Альбус Поттер.

*Надевает шляпу на голову АЛЬБУСУ и на сей раз
размышляет дольше – как будто бы тоже в недоумении.*

«СЛИЗЕРИН»!

*Воцаряется тишина. Абсолютная, гробовая тишина.
Того свойства, что словно ползет по полу и, извиваясь, несет
с собой разрушение.*

ПОЛЛИ ЧЭПМЕН
«Слизерин»?

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.
О-го-го! Поттер? В «Слизерине»?

*АЛЬБУС нерешительно поднимает глаза. СКОРПИУС у
стола улыбается в полном восторге и кричит АЛЬБУСУ.*

СКОРПИУС

Вставай ко мне!

АЛЬБУС (*совершенно ошарашенный*) Ага. Да.

ЙЕНН ФРЕДЕРИКС

Пожалуй, волосы у него не так уж и похожи.

РОЗА

Альбус? Но это же совершенно неправильно, Альбус. Так не должно быть!

И вдруг мы оказываемся на летном уроке с МАДАМ САМОГОНИ.

МАДАМ САМОГОНИ

Ну и чего же мы ждем? Встаньте возле метел. Давайте, давайте, скоренько.

Дети торопливо выстраиваются рядом со своими метлами.

Вытяните руку над метлой и скажите: «К руке!»

ВСЕ

К РУКЕ!

Метлы РОЗЫ и ЙЕННА взмывают прямо им в ладони.

РОЗА и ЙЕНН

Есть!

МАДАМ САМОГОНИ

Ну же, ну же, бояки! У меня нет времени с вами возиться. Скажите: «К РУКЕ». «К РУКЕ». Уверенно, без сомнений.

ВСЕ (*кроме РОЗЫ и ЙЕННА*) К РУКЕ!

Метлы вспрыгивают в руки, включая метлу СКОРПИУСА. Лишь метла АЛЬБУСА по-прежнему лежит

на земле.

ВСЕ (кроме РОЗЫ, ЙЕННА и АЛЬБУСА)
ЕСТЬ!

АЛЬБУС
К руке. К РУКЕ. К РУКЕ.

Его метла не двигается. Не шелохнется даже на миллиметр. АЛЬБУС смотрит на нее в отчаянии и будто не верит глазам. Остальные ученики хихикают.

ПОЛЛИ ЧЭПМЕН

Ой, Мерлинова борода, вот позорище! В нем что, вообще ни капельки нет от отца?

КАРЛ ДЖЕНКИНС

Альбус Поттер, слизеринский швах.

МАДАМ САМОГОНИ

Так, дети, внимание. Пора полетать.

Вдруг сцену заволакивает паром, и рядом с АЛЬБУСОМ словно из ниоткуда появляется ГАРРИ. Мы снова на платформе 9¾. Время неумолимо шагнуло вперед. АЛЬБУС теперь на год старше (как, впрочем, и ГАРРИ, но это не столь заметно).

АЛЬБУС

Я прошу тебя, пап, не мог бы ты... не мог бы ты от меня чуточку отодвинуться?

ГАРРИ (с удивленным недоумением) Что, второкласснику уже стыдно стоять рядом с папашей?

Вокруг них начинает кружить НАВЯЗЧИВЫЙ КОЛДУН.

АЛЬБУС

Нет. Просто... ты – это *ты*... а я – это я, и...

ГАРРИ

Не нравится, что глазеют, да? Подумаешь! Да, люди смотрят. Они же на меня смотрят, не на тебя.

НАВЯЗЧИВЫЙ КОЛДУН протягивает ГАРРИ что-то на подпись – ГАРРИ подписывает.

АЛЬБУС

На Гарри Поттера и его сына-неудачника.

ГАРРИ

Это ты о чем?

АЛЬБУС

На Гарри Поттера и его сына-слизеринца.

ДЖЕЙМС проносится мимо них с рюкзаком.

ДЖЕЙМС

Скользкий, склизкий Слизерин, мы чего здесь тормозим? Поезд уйдет.

ГАРРИ

Лишнее, Джеймс.

ДЖЕЙМС (*он уже далеко*) До встречи на Рождество, пап!

ГАРРИ обеспокоенно смотрит на АЛЬБУСА.

ГАРРИ

Ал...

АЛЬБУС

Меня зовут Альбус, а не Ал.

ГАРРИ

Тебя что, в школе обижают? В этом дело? Может, тебе стоит подружиться еще с парой-тройкой ребят... без Гермионы и Рона в «Хогварце» не выжил, да и вообще бы не выжил.

АЛЬБУС

Но мне не нужны ни Рон, ни Гермиона. У меня... у меня есть друг – Скорпиус. И я знаю, что он тебе не нравится, но мне никого другого не надо.

ГАРРИ

Слушай, лишь бы тебе было хорошо, для меня это главное.

АЛЬБУС

Не обязательно было провожать меня на вокзал, пап.

АЛЬБУС берет чемодан и решительно шагает прочь.

ГАРРИ

Но я хотел проводить...

Однако АЛЬБУС уже ушел. ДРАКО МАЛФОЙ, в идеально сидящей мантии, с блондинистыми волосами, собранными в идеальный хвост, вдруг шагает из толпы к ГАРРИ.

ДРАКО

Хочу кое о чем попросить.

ГАРРИ

Драко.

ДРАКО

Эти слухи – касательно происхождения моего сына – они всё не прекращаются! В «Хогварце» Скорпиуса дразнят безжалостно. Нельзя ли, чтобы министерство выпустило заявление – подтвердило, что все времявороты были уничтожены в Битве в департаменте тайн.

ГАРРИ

Драко, пусть слухи лучше сами утихнут – школьники переключатся на что-нибудь.

ДРАКО

Мой сын страдает и... Астория последнее время недомогает... его очень надо поддержать.

ГАРРИ

Реагируя на сплетни, ты их подкармливаешь. Слухи о ребенке Вольдеморта ходят годами, Скорпиус далеко не первый, так сказать, подозреваемый. Министерству ради твоего блага и ради нашего вмешиваться совсем не стоит.

ДРАКО раздраженно хмурится. Сцена проясняется, и становятся видны РОЗА и АЛЬБУС – оба стоят наготове с чемоданами.

АЛЬБУС

Когда поезд тронется, тебе уже не обязательно со мной разговаривать.

РОЗА

Знаю. Но для взрослых надо притворяться.

Подбегает СКОРПИУС – с большими чаяниями и чемоданом еще больше.

СКОРПИУС (с надеждой)

Привет, Роза.

РОЗА (решительно)

До свидания, Альбус.

СКОРПИУС (по-прежнему с надеждой)

Она оттаивает.

Внезапно мы оказываемся в Большом зале. Перед учениками, широко улыбаясь, стоит ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

И я с удовольствием представляю вам новейшее приобретение команды «Гриффиндора» – нашего... *(она понимает, что должна сохранять объективность)*... вашего блестящего нового Охотника – Розу Грейнджер-Уизли.

Зал разражается восторженными криками. СКОРПИУС аплодирует вместе со всеми.

АЛЬБУС

А ты-то чего ей хлопаешь? Мы же терпеть не можем квидиш, и вообще, она играет за другой колледж.

СКОРПИУС

Альбус, она твоя двоюродная сестра.

АЛЬБУС

Как думаешь, она стала бы хлопать мне?

СКОРПИУС

По-моему, она супер.

Внезапно АЛЬБУСА окружают другие ученики – начинается урок зельеделая.

ПОЛЛИ ЧЭПМЕН

Альбус Поттер. Никчемный тип. Даже портреты отворачиваются, когда он поднимается по лестнице.

АЛЬБУС горбится над своим зельем.

АЛЬБУС

А теперь добавляем что – рог двурога?

КАРЛ ДЖЕНКИНС

Я считаю, пускай и он, и Вольдеморов детеныш делают что хотят.

АЛЬБУС

Плюс капельку крови саламандры...

Зелье с грохотом взрывается.

СКОРПИУС

Ничего. Какое противоядие? Что нужно заменить?

АЛЬБУС

Всё.

И здесь время опять совершает скачок вперед – глаза АЛЬБУСА стали темнее, лицо землистее. Он все еще очень симпатичный мальчик, но старается этого не признавать.

Внезапно он опять на платформе 9¾ с отцом, который все еще убеждает сына (и себя самого), что все хорошо. Оба стали старше еще на год.

ГАРРИ

Третий класс. Важная веха. Вот твое разрешение на посещение Хогсмед.

АЛЬБУС

Ненавижу Хогсмед.

ГАРРИ

Как ты можешь его ненавидеть, если еще ни разу там не был?

АЛЬБУС

Могу – я же знаю, что там будет полно народу из «Хогварца».

АЛЬБУС комкает разрешение.

ГАРРИ

Ты хотя бы попробуй, да ладно тебе – это твой шанс оторваться в «Рахатлукулле» без маминого ведома... нет, Альбус, не смей!

АЛЬБУС (*указывая палочкой*) Инцендио!

Скомканная бумажка вспыхивает и взлетает.

ГАРРИ

Вот уж глупей не придумаешь!

АЛЬБУС

Смешно: вообще-то я не ждал, что получится. У меня с этим заклинанием плохо.

ГАРРИ

Ал... Альбус, мы обменивались совами с профессором Макгонаголл... она говорит, ты отгораживаешься от ребят... замыкаешься в себе на уроках... вечно мрачный... и ты...

АЛЬБУС

И что прикажешь сделать? Наколдовать себе популярности? Выколдоваться из этого колледжа в другой? Превратить себя в ученика получше? Ты просто скажи заклинание, пап, и преврати меня в то, что тебе нужно, ладно? Нам обоим будет легче. Все, мне пора. Поезд уходит. Друг дожидается.

АЛЬБУС бежит к СКОРПИУСУ, который сидит на чемодане, не замечая ничего вокруг.

(радостно) Скорпиус...

(обеспокоенно) Скорпиус... что с тобой?

СКОРПИУС молчит. АЛЬБУС заглядывает другу в лицо, пытаясь прочесть по глазам, что случилось.

Твоя мама? Ей хуже?

СКОРПИУС

Хуже теперь уже некуда.

АЛЬБУС садится рядом со СКОРПИУСОМ.

АЛЬБУС

Я думал, ты пришлешь сову...

СКОРПИУС

Я не знал, что написать.

АЛЬБУС

А я теперь не знаю, что сказать...

СКОРПИУС

Не говори ничего.

АЛЬБУС

Если я могу чем-то...

СКОРПИУС

Приходи на похороны.

АЛЬБУС

Конечно.

СКОРПИУС

И будь мне хорошим другом.

И вдруг посреди сцены возникает ШЛЯПА-РАСПРЕДЕЛЬНИЦА, и мы опять в Большом зале.

ШЛЯПА-РАСПРЕДЕЛЬНИЦА

Страшишься слов моих, дитя?

Сейчас трепещешь не шутя?

Не «Слизерин»! И не «Вранзор»!

Не «Хуффльпуфф»! Не «Гриффиндор»!

Лишь Шляпа знает приговор:

Он беспристрастен, хоть и скор.
Я все решаю справедливо –
И улыбнешься ты счастливо.
Лили Поттер. «ГРИФФИНДОР»!
Лили
Ура!

АЛЬБУС
Великолепно.

СКОРПИУС
А ты всерьез думал, что ее зачислят к нам? Поттеры в «Слизерин»
не попадают.

АЛЬБУС
Я вот попал.

*Он пытается спрятаться на заднем плане, другие
школьники смеются. Он обводит их взглядом.*

Я не выбирал, поняли? Я не выбирал быть его сыном.

Сцена пятая

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КАБИНЕТ ГАРРИ

*ГЕРМИОНА сидит в захлавленном кабинете ГАРРИ, перед ней
горы бумаг. Она медленно их разбирает. Вбегает ГАРРИ. У него на
щеке кровоточащая рана.*

ГЕРМИОНА
Как прошло?

ГАРРИ
Оказалось, все правда.

ГЕРМИОНА
Теодор Нотт?

ГАРРИ
Взят под стражу.

ГЕРМИОНА
А времяворот?

ГАРРИ достает времяворот. Тот зазывно посверкивает.

Настоящий? Работает? Не обычный верничасик – сильнее?

ГАРРИ
Мы пока ничего не знаем. Я хотел испытать его прямо там, на месте, но мудрые головы воспрепятствовали.

ГЕРМИОНА
Что ж, теперь он у нас.

ГАРРИ
И ты уверена, что хочешь его сохранить?

ГЕРМИОНА
Вряд ли у нас есть выбор. Посмотри на него. Совсем не похож на тот, мой школьный.

ГАРРИ (сухо) По всей видимости, колдовской мир далеко продвинулся со времен нашего детства.

ГЕРМИОНА
У тебя кровь идет.

ГАРРИ осматривает свое лицо в зеркале и промокает рану мантией.

Не переживай, это подойдет к шраму.

ГАРРИ (*с улыбкой*) Гермиона, а что ты делаешь у меня в кабинете?

ГЕРМИОНА

Хотела поскорее узнать про Теодора Нотта и... решила проверить, сдержал ли ты свое обещание разобраться с бумагами.

ГАРРИ

А. Как видишь, не сдержал.

ГЕРМИОНА

Это точно. Не сдержал. Как ты вообще умудряешься работать в таком хаосе?

ГАРРИ взмахивает волшебной палочкой, и бумаги и книги укладываются аккуратными стопками. ГАРРИ улыбается.

ГАРРИ

Все, хаос побежден.

ГЕРМИОНА

Но не освоен. Там, между прочим, попадаете интересное... есть про горных троллей, которые ездят на угробах в Венгрии, и про гигантов с татуировкой крыльев на спинах, которые бродят по морям Греции, и про оборотней, которые все попрятались в подполье...

ГАРРИ

Отлично, поехали. Я соберу команду.

ГЕРМИОНА

Гарри, я все понимаю. С бумагами возиться скучно...

ГАРРИ

Не для тебя.

ГЕРМИОНА

У меня своей работы хватает. Но это люди и твари, сражавшиеся вместе с Вольдемортом в великих колдовских войнах. Они союзники тьмы. И это – наряду с тем, что мы сейчас раскопали у Теодора Нотта, – может что-то означать. Но если глава департамента защиты магического правопорядка не читает документы...

ГАРРИ

Да зачем мне их читать? Я знаю, что творится, я обо всем слышу. Взять Теодора Нотта – это же до меня дошли слухи о времявороте, и я же принял меры. Совершенно не обязательно меня отчитывать, вот честно.

ГЕРМИОНА смотрит на ГАРРИ – ситуация щекотливая.

ГЕРМИОНА

Хочешь ириску? Только Рону не говори.

ГАРРИ

Ты меняешь тему.

ГЕРМИОНА

Еще как. Ириску?

ГАРРИ

Не могу. Мы сейчас отказались от сахара.

Пауза.

Ты знаешь, что на это можно серьезно подсесть?

ГЕРМИОНА

Что я могу сказать? Мои родители были зубные врачи, и мой подростковый бунт так или иначе неизбежен. В сорок, конечно, поздновато, но... ты только что совершил подвиг. И я тебя уж никак не отчитывала – я просто добиваюсь, чтобы ты время от времени просматривал документы, больше ничего. Считай, что это легкий... пинок... от министра магии.

ГАРРИ понимает, что она пытается сказать; он кивает.

Как Джинни? Как Альбус?

ГАРРИ

Похоже, воспитывать я умею не лучше, чем разбирать бумаги. Как Роза? Как Хьюго?

ГЕРМИОНА *(с улыбкой)* Знаешь, Рон жалуется, что я чаще вижу с со своей секретаршей Этель *(указывает куда-то за кулисы)*, чем с ним. А вдруг мы сами не заметили, как выбрали, кем быть – родителем года или министерским работником года? Все, иди. Иди домой к семье, Гарри. «Хогварц-экспресс» скоро опять уедет в школу... не упускай время... а потом возвращайся со свежей головой и прочти наконец бумаги.

ГАРРИ

Ты правда считаешь, что все это может что-то означать?

ГЕРМИОНА *(улыбаясь)* Может. Но если и так, мы найдем способ это побороть, Гарри. Мы всегда находили.

Она снова улыбается, бросает в рот ириску и выходит из кабинета. ГАРРИ остается один. Он собирает сумку. Выходит из кабинета, шагает по коридору. Груз мировых проблем давит ему на плечи.

Он устало заходит в телефонную будку. Набирает 62442.

ТЕЛЕФОННАЯ БУДКА

До свидания, Гарри Поттер.

Он поднимается к выходу из министерства магии.

Сцена шестая

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ

АЛЬБУС не может заснуть. Он сидит на верхней площадке лестницы. Снизу доносятся голоса. Мы слышим голос ГАРРИ раньше, чем его становится видно. С ним пожилой человек в инвалидном кресле, АМОС ДИГГОРИ.

ГАРРИ

Амос, я понимаю, я правда все понимаю... но я только что пришел домой, и...

АМОС

Я пытался записаться на прием в министерстве. Они говорят: «А, мистер Диггори, мы можем назначить для вас встречу, давайте-ка посмотрим, через два месяца». Я жду. Очень терпеливо.

ГАРРИ

...и являться ко мне домой среди ночи... когда мои дети готовятся к началу нового учебного года... это нехорошо.

АМОС

Два месяца проходят, я получаю сову: «Мистер Диггори, приношу глубокие извинения, но мистер Поттер отозван по срочному делу, нам придется ненадолго перенести вашу встречу, сможете ли вы быть у нас, давайте-ка посмотрим, через два месяца». Потом это повторяется еще раз, и еще... Вы от меня увильваете.

ГАРРИ

Конечно нет. Просто, боюсь, как глава департамента защиты магического правопорядка, я несу ответственность за...

АМОС

Вы несете ответственность за очень, очень многое.

ГАРРИ

Что, простите?

АМОС

Мой сын Седрик – вы ведь помните Седрика, да?

ГАРРИ (*воспоминание о Седрике причиняет ему боль*)

Да, вашего сына я помню. Эта утрата...

АМОС

Вольдеморт хотел убить *вас!* Не моего сына! Вы сами говорили, он тогда сказал: «Лишнего убей». Лишнего. Мой сын, мой прекрасный мальчик, был лишний.

ГАРРИ

Мистер Диггори, вы же знаете, я полностью поддерживаю ваши усилия по увековечению памяти Седрика, но...

АМОС

Мемориал? Не нужен мне никакой мемориал – больше уже не нужен. Я старый человек – старый, умирающий человек, и я пришел просить вас – умолять – помочь мне вернуть его.

ГАРРИ в изумлении поднимает на него глаза.

ГАРРИ

Вернуть его? Амос, это невозможно.

АМОС

Министерство получило времяворот, разве нет?

ГАРРИ

Все времявороты уничтожены.

АМОС

Почему я так срочно сюда явился – до меня дошли слухи – настойчивые слухи, что министерство конфисковало у Теодора Нотта нелегальный времяворот и сохранило! Для изучения. Дайте мне этот времяворот. Дайте вернуть моего сына.

Повисает долгая, тяжелая пауза. Разговор для ГАРРИ мучителен. Мы видим, как Альбус подбирается ближе, вслушивается.

ГАРРИ

Амос, играть со временем? Вы же знаете, мы не можем этого позволить.

АМОС

Сколько людей умерло за мальчика, который остался жив? Я прошу спасти всего лишь одного из них.

ГАРРИ больно это слышать. Он размышляет, его лицо суровеет.

ГАРРИ

Не важно, что вы там слышали, – история про Теодора Нотта выдумка, Амос. Мне жаль.

ДЕЛЬФИ

Приветствую.

АЛЬБУС так и подскакивает, увидев ДЕЛЬФИ – решительную женщину двадцати с чем-то лет, которая смотрит на него сквозь перила.

Ой. Прошу прощения. Не хотела пугать. Сама обожала подслушивать на лестнице. Сидела, дожидалась, пока кто-нибудь скажет хоть что-нибудь мало-мальски интересненькое.

АЛЬБУС

Вы кто? Потому что это вроде как мой дом и...

ДЕЛЬФИ

Я воровка, конечно. Собираюсь украсть все, что у тебя есть. Тащи сюда свое золото, волшебную палочку и шокогадушек! *(Она смотрит свирепо, затем улыбается.)* Либо так – либо я Дельфини Диггори. *(Она поднимается по лестнице и протягивает руку.)* Дельфи. Я

приглядываю за ним – за Амосом, – во всяком случае, пытаюсь. (*Она показывает на АМОСА*). А ты кто?

АЛЬБУС (*уныло улыбнувшись*)
Альбус.

ДЕЛЬФИ
Разумеется! Альбус Поттер! Так Гарри твой папа? Это типа круто, да?

АЛЬБУС
Не так чтобы.

ДЕЛЬФИ
Ой. Не то лягнула, да? Про меня всегда в школе так говорили: Дельфины Диггори – нет, мол, лужи, куда не сядет.

АЛЬБУС
Про меня тоже много чего говорят.
Пауза. ДЕЛЬФИ внимательно смотрит на него.

АМОС
Дельфи.

*Она собирается уходить, но задерживается.
Улыбается АЛЬБУСУ.*

ДЕЛЬФИ
Знаешь, родных мы не выбираем. Амос мне не просто пациент, он мой дядя, я отчасти поэтому и согласилась на работу в Верхнем Флэгли. Но от этого оказалось только труднее. Несладко жить с людьми, которые застряли в прошлом, а?

АМОС
Дельфи!

АЛЬБУС

Верхний Флэгли?

ДЕЛЬФИ

Приют святого Освальда для престарелых колдунов и ведьм.
Приходи как-нибудь нас навестить. Если хочешь.

АМОС

ДЕЛЬФИ!

*Она улыбается, спускается по лестнице, спотыкается.
Входит в комнату, где беседуют АМОС и ГАРРИ. АЛЬБУС
наблюдает за Дельфи.*

ДЕЛЬФИ

Что, дядя?

АМОС

Познакомься с Гарри Поттером, некогда великим, а нынче
холодным как лед министерским чинушей. Я оставляю вас в покое,
сэр. Если слово «покой» тут уместно. Дельфи, мое кресло...

ДЕЛЬФИ

Да, дядя.

*Она вывозит АМОСА из комнаты. ГАРРИ остается;
вид его жалок. АЛЬБУС смотрит на него и думает, думает.*

Сцена шестая

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КОМНАТА АЛЬБУСА

*АЛЬБУС сидит на кровати; за дверью жизнь идет своим
чередом. АЛЬБУС неподвижен, снаружи – постоянное движение.
Доносится рык ДЖЕЙМСА.*

ДЖИННИ

Джеймс, пожалуйста, забудь наконец про свои волосы и приберись уже в комнате, что ж такое...

ДЖЕЙМС

Забудь? Как про них забыть? Они розовые! Мне придется ходить в плаще-невидимке!

ДЖЕЙМС появляется в дверях, у него розовые волосы.

ДЖИННИ

Папа *не для того* подарил тебе плащ!

ЛИЛИ

Кто-нибудь видел мой учебник по зельеделию?

ДЖИННИ

Лили Поттер, даже не надейся, что завтра ты поедешь в этом в школу...

*ЛИЛИ тоже появляется в дверях комнаты АЛЬБУСА.
На ЛИЛИ крылья феи, и они трепещут.*

ЛИЛИ

А мне нравится. Они порхают.

*Она уходит, в дверях появляется ГАРРИ и заглядывает
внутрь.*

ГАРРИ

Приветик.

*Между ними повисает неловкое молчание. ДЖИННИ
снова появляется в дверях. Она видит, что происходит, и
останавливается.*

Я принес подарок... подарки в честь отъезда в «Хогварц»... вот тут тебе Рон прислал...

АЛЬБУС

Отлично, любовное зелье. Отлично.

ГАРРИ

Это, видимо, шутка про... я не знаю про что. Лили достались пукающие гномы, Джеймсу – расческа, от которой у него волосы порозовели. Рон... короче, Рон – это Рон, сам понимаешь.

ГАРРИ ставит любовное зелье АЛЬБУСУ на кровать.

А еще вот – от меня...

Он предъявляет одеяльце. ДЖИННИ смотрит на это одеяльце, понимает, что ГАРРИ очень старается, и тихонько уходит.

АЛЬБУС

Старое одеяло?

ГАРРИ

Я долго размышлял, что подарить тебе в этом году. Джеймс – ну, Джеймс твердил о плаще-невидимке буквально с начала времен, а Лили – я знал, что ей понравятся крылья, но ты... Тебе уже четырнадцать, Альбус, и я хотел подарить тебе что-то... важное. Это – последнее, что у меня осталось от моей мамы. Единственное. Меня в нем привезли к Дурслеям. Я думал, оно давно куда-то делось, а потом... когда твоя двоюродная бабушка Петунья умерла, то, удивительное дело, среди ее вещей Дудли нашел это одеяло – и любезно прислал его мне, и с тех пор... короче, всякий раз, когда мне требовалась удача, я находил одеяльце и просто держал в руках, и вот решил, что, может, и ты...

АЛЬБУС

Тоже захочу его подержать? Ладно. Вот, готово. Давай надеяться, что оно и мне принесет удачу. Удача мне точно не повредит.

Он трогает одеяльце.

Но пусть оно останется у тебя.

ГАРРИ

Я думаю – уверен, – что Петунья хотела его мне передать, затем и хранила, а теперь я хочу передать его тебе. Я, в сущности, не знал своей матери, но думаю, что она тоже хотела бы тебе его передать. И я, может, появлюсь, побуду с тобой – и с ним – в канун Хэллоуина. Хочу прикоснуться к нему в ту ночь, когда они умерли... и нам обоим это было бы полезно...

АЛЬБУС

Слушай, мне еще кучу вещей надо упаковать, и у тебя наверняка министерской работы выше головы, так что...

ГАРРИ

Альбус, я хочу, чтобы одеяло было у тебя.

АЛЬБУС

Зачем? Что мне с ним делать? Крылья феи – в них есть смысл, пап, плащи-невидимки тоже штуки полезные... но это – зачем?

ГАРРИ огорчен. Он смотрит на сына, отчаянно надеясь до него достучаться.

ГАРРИ

Помочь тебе? В смысле собираться? Я всегда любил паковать вещи. Это значило, что я уезжаю с Бирючинной улицы и возвращаюсь в «Хогварц». А там... да, я знаю, тебе там не нравится, но...

АЛЬБУС

Для тебя это лучшее место на земле. Я в курсе. Бедненький сиротка, притесняемый дядей и тетей, противными Дурслеями...

ГАРРИ

Альбус, пожалуйста... давай просто....

АЛЬБУС

...травмируемый кузеном Дудли, спасенный «Хогварцем». Я все это наизусть выучил, пап. Тра-ля-ля.

ГАРРИ

Я не попадусь тебе на крючок, Альбус Поттер.

АЛЬБУС

Бедный сиротка, который взял и спас нас всех, – смею ли я выступить сейчас от лица всего колдовского сообщества? Как мы все благодарны тебе за героизм! Поклониться тебе в пояс или сойдет и книксен?

ГАРРИ

Альбус, прошу тебя – ты же знаешь, не нужно мне никакой благодарности.

АЛЬБУС

Но она меня сейчас прямо переполняет – наверное, из-за заплесневевшего одеяла, которое ты был так добр мне подарить...

ГАРРИ

Заплесневевшее одеяло?

АЛЬБУС

На что ты рассчитывал, вот скажи? Что мы обнимемся? И я скажу, что всегда тебя любил? На что? На что?

ГАРРИ *(наконец выходя из себя)*

Знаешь что? Я сыт по горло тем, что ты несчастен, а я обязан за это отвечать. У тебя, по крайней мере, есть отец. А у меня не было, ясно?

АЛЬБУС

И ты полагаешь, это несчастье? Я так не думаю.

ГАРРИ

Ты желаешь мне смерти?

АЛЬБУС

Нет! Я желаю, чтобы ты не был мне отцом.

ГАРРИ (*совершенно теряя самообладание*)

Что ж, временами я не желаю, чтобы ты был мне сыном.

Повисает молчание. АЛЬБУС кивает. Пауза. До ГАРРИ доходит, что он такое сказал.

Нет, я не хотел...

АЛЬБУС

Да. Хотел.

ГАРРИ

Альбус, ты просто очень хорошо умеешь довести меня до белого каления...

АЛЬБУС

Ты так думаешь, папа. И, честно говоря, я тебя не виню.

Опять повисает ужасное молчание.

Ты лучше, пожалуй, уйди.

ГАРРИ

Альбус, прошу тебя...

АЛЬБУС берет одеяльце и швыряет. Оно опрокидывает любовное зелье Рона, которое разливается по одеялу и по кровати, выпустив небольшой клуб дыма.

АЛЬБУС

Ни удачи мне, стало быть, ни любви.

АЛЬБУС выбегает из комнаты. ГАРРИ спешит за ним.

ГАРРИ

Альбус! Альбус... пожалуйста...

Сцена восьмая

СОН, ЛАЧУГА НА СКАЛЕ

Раздается громкое БУМ! Затем громкий ТРЕСК. ДУДЛИ ДУРСЛЕЙ, ТЕТЯ ПЕТУНИЯ и ДЯДЯ ВЕРНОН прячутся за кроватью.

ДУДЛИ ДУРСЛЕЙ
Мам, мне страшно.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ
Да, зря мы сюда приехали. Вернон. Вернон. Нам негде спрятаться. Даже на маяке от них нет спасения!

Еще одно громкое БУМ!

ДЯДЯ ВЕРНОН
Ничего. Ничего. Что бы это ни было, оно сюда не войдет.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ
Мы прокляты! Он наложил на нас проклятие! Мальчишка нас проклял! (*Глядя на маленького ГАРРИ.*) Это все ты виноват. Убирайся в свою дыру.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ вздрагивает, когда ДЯДЯ ВЕРНОН выставляет перед собой ружье.

ДЯДЯ ВЕРНОН
Кто здесь? Предупреждаю – я вооружен!

Раздается оглушительное ШАРАХ! Дверь слетает с петель. На пороге появляется ОГРИД. Оглядывает присутствующих.

ОГРИД
Чайку можно, а? Измотался как пес.

ДУДЛИ

Вы только. На него. Посмотрите.

ДЯДЯ ВЕРНОН

Назад! Назад! За меня, Петунья. Прячься, Дудли. Я сейчас это жуткомордие выставлю.

ОГРИД

Жутко что? *(Он забирает у ДЯДИ ВЕРНОНА ружье.)* Давно таких не видал. *(Завязывает ствол узлом.)* Ой, узелок на память. *(Он забывает о ружье, увидев МАЛЕНЬКОГО ГАРРИ.)* Гарри Поттер.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

Здравствуйте.

ОГРИД

А я тебя вот таким помню. Скажите-ка: вылитый папаша, а глаза мамкины.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

Вы знали моих родителей?

ОГРИД

Ой, чего ж я как невоспитанный? С день-рождением тебя. Я тут притаранил кой-чего, только, кажись, сел на него по дороге – ну да ладно, все одно вкусно.

Он достает из внутреннего кармана плаща слегка помятую коробку: в ней шоколадный торт, на котором зеленой глазурью выведено: «С днем рожденья, Гарри!»

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

Вы кто?

ОГРИД *(засмеявшись)* Точно, не познакомились. Рубеус Огрид, хранитель ключей и вообще всех угодий «Хогварца». *(Он озирается.)* Ну, как с чайком-то? Кстати, и от чего покрепше тоже не откажусь.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ
Хог... чего?

ОГРИД
«Хогварц». Про «Хогварц» ты, яс' дело, знаешь.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ
Мм... нет. Извините.

ОГРИД
Извините? Это уж *ихнее* дело – извиняться! Ну, письма до тебя не доходили, ладно, но чтобы ребенок не знал про «Хогварц» – тут прямо хоть караул кричи! Сам-то ты чего, никогда не интересовался, где твои предки всему обучились?

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ
Чему – всему?

ОГРИД грозно оборачивается к ДЯДЕ ВЕРНОНУ.

ОГРИД
Это ж как же прикажете понимать?! Стало быть, этот мальчонка – вот этот вот самый! – не знает ничегошеньки – НИ ПРО ЧТО?

ДЯДЯ ВЕРНОН
Я запрещаю рассказывать мальчику что бы то ни было!

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ
Что рассказывать?

ОГРИД смотрит на ДЯДЮ ВЕРНОНА, а затем на МАЛЕНЬКОГО ГАРРИ.

ОГРИД
Гарри, ты колдун, ты наш мир изменил. Ты самый знаменитый колдун на всем белом свете.

И тут откуда-то сзади доносится и словно расползается шепот. Голос, который ни с чем не спутаешь ни с каким другим.

Голос ВОЛЬДЕМОРТА
Гаааари Поттттттер...

Сцена девятая

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, СПАЛЬНЯ

ГАРРИ внезапно просыпается. Смотрит в темноту, тяжело дышит. Ждет. Пытается успокоиться. И вдруг чувствует сильнейшую боль во лбу. В шраме. Его обступает черная магия.

ДЖИННИ
Гарри...

ГАРРИ
Все нормально. Спи.

ДЖИННИ
Люмос.

*Комнату заливают свет от ее волшебной палочки.
ГАРРИ смотрит на Джинни.*

Кошмар?

ГАРРИ
Да.

ДЖИННИ
Про что?

ГАРРИ

Про Дурслеев – ну, с них началось – а потом стало про другое.

Пауза. ДЖИННИ смотрит на него – пытается понять, где он витает.

ДЖИННИ
Хочешь сонное зелье?

ГАРРИ
Нет. Я нормально. Спи.

ДЖИННИ
Не похоже, что нормально.

ГАРРИ молчит.

(Видит, как он взволнован.) Ясно, что это нелегко – с Амосом-то Диггори.

ГАРРИ
То, что он злится, еще ничего, я могу понять, а вот то, что он прав, вынести труднее. Амос из-за меня потерял сына...

ДЖИННИ
Не очень-то справедливо по отношению к тебе...

ГАРРИ
...и тут мне сказать нечего... ничего никому не могу сказать... разве что глупость какую.

ДЖИННИ понимает, что – или, точнее, кого – он имеет в виду.

ДЖИННИ
Вот, значит, что тебя расстроило? Вечер перед отъездом в «Хогварц» – это всегда ужасно, если не хочешь ехать. Ты Алу одеяльце отдал. Ты старался как лучше.

ГАРРИ

Но все пошло наперекосяк. Я такого наговорил, Джинни...

ДЖИННИ

Я слышала.

ГАРРИ

И до сих пор со мной разговариваешь?

ДЖИННИ

Я же знаю: когда время придет, ты извинишься. И ты вовсе не имел этого в виду. Под тем, что ты сказал, кроются... совсем другие вещи. С ним можно говорить честно, Гарри... ему только это и нужно.

ГАРРИ

Мне бы просто хотелось, чтобы он был больше похож на Джеймса и Лили.

ДЖИННИ *(сухо)*

Да уж, настолько честно, пожалуй, не стоит.

ГАРРИ

Нет, я ничего не хочу в нем менять... но их я понимаю, а...

ДЖИННИ

Альбус другой – и разве это плохо? Он, между прочим, всегда замечает, если ты надеваешь маску знаменитого Гарри Поттера. А он хочет видеть тебя настоящего.

ГАРРИ

«Правда – штука прекрасная и опасная, с ней надлежит обращаться с величайшей осторожностью».

ДЖИННИ смотрит на него вопросительно.

Думбльдор.

ДЖИННИ

Странно говорить такое ребенку.

ГАРРИ

Нет, если ты уверен, что этому ребенку суждено умереть ради спасения мира.

ГАРРИ судорожно втягивает воздух – и из последних сил старается не трогать лоб.

ДЖИННИ

Гарри. Что с тобой?

ГАРРИ

Ничего. Все в порядке. Я понял. Я постараюсь...

ДЖИННИ

Шрам болит?

ГАРРИ

Нет. Нет. Все нормально. Все, скажи «нокс», и давай еще поспим.

ДЖИННИ

Гарри. Когда шрам болел в последний раз?

ГАРРИ смотрит на к ДЖИННИ, и лицо его говорит само за себя.

ГАРРИ

Двадцать два года назад.

Сцена десятая

«ХОГВАРЦ-ЭКСПРЕСС»

АЛЬБУС быстро шагает вдоль поезда.

РОЗА

Альбус, а я тебя ищу...

АЛЬБУС

Меня? Зачем?

РОЗА мучительно подыскивает слова.

РОЗА

Альбус, мы идем уже в четвертый класс, начинается новый учебный год. Я хочу, чтобы мы снова стали друзьями.

АЛЬБУС

Мы никогда не были друзьями.

РОЗА

Ничего себе! В шесть лет мы были лучшие друзья!

АЛЬБУС

Слишком давно.

Он хочет уйти, она тянет его в пустое купе.

РОЗА

Знаешь, какие ходят слухи? Несколько дней назад министерство провело крупный рейд. Твой папа, говорят, проявил огромную смелость.

АЛЬБУС

Почему до тебя слухи всегда доходят, а до меня нет?

РОЗА

Говорят, у него – колдуна, которого обыскивали, – Теодора Нотта, кажется, – нашли кучу всяких артефактов, которые запрещены кучей всяких законов, и в том числе – от этого у министерских вообще мозг поплыл – нелегальный времяворот. Причем такой, супермощный.

АЛЬБУС смотрит на РОЗУ, и его вдруг озаряет.

АЛЬБУС

Времяворот? Папа нашел времяворот?

РОЗА

Ш-ш-ш! Да. Представляешь? Здорово, правда?

АЛЬБУС

И ты уверена.

РОЗА

Абсолютно.

АЛЬБУС

Мне нужно срочно найти Скорпиуса.

Он идет по вагону. РОЗА идет за ним, твердо намеренная досказать, что хотела.

РОЗА

Альбус!

АЛЬБУС решительно оборачивается.

АЛЬБУС

Кто тебе велел со мной поговорить?

РОЗА *(сдается)* Хорошо, ладно: твоя мама прислала сову моему папе – но это потому, что она за тебя волнуется. А мне просто кажется...

АЛЬБУС

Роза, оставь меня в покое.

СКОРПИУС сидит в том же купе, что и всегда. АЛЬБУС входит первым, РОЗА по-прежнему следует за ним по пятам.

СКОРПИУС

Альбус! Ой, Роза, привет! Чем это от тебя пахнет?

РОЗА

От меня *пахнет?*

СКОРПИУС

Нет, я имею в виду, приятным. Как будто бы смесью свежих цветов и свежего... хлеба.

РОЗА

Альбус, ты знаешь, где меня найти? Договорились? Если я тебе понадобится.

СКОРПИУС

В смысле приятным хлебом, хорошим хлебом, хлебом, который... что вообще плохого в хлебе?

РОЗА уходит, мотая головой.

РОЗА

Что плохого в хлебе!

АЛЬБУС

Я тебя везде ищу...

СКОРПИУС

И вот – нашел. Та-дам! Я и не прятался. Ты же знаешь, я люблю... сесть в поезд заранее. Чтобы не глазели. Не орали мне всякое. Не писали «сын Вольдеморта» на моем сундуке. Эта шутка не стареет. Я ей сильно не нравлюсь, да?

АЛЬБУС обнимает друга. Очень крепко. Они стоят так пару секунд. СКОРПИУС удивлен.

Ну, ну. Привет. Хм. Мы раньше обнимались? Мы обнимаемся?

Мальчики неловко отстраняются друг от друга.

АЛЬБУС

Просто очень странный день. Сутки.

СКОРПИУС

И что же произошло в эти сутки?

АЛЬБУС

Потом объясню. А сейчас надо сойти с поезда.

Снаружи доносятся свистки. Поезд трогается.

СКОРПИУС

Поздно. Уже поехали. «Хогварц», эгей!

АЛЬБУС

Значит, надо сойти с поезда на ходу.

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ

Чего-нибудь вкусненького, милые?

АЛЬБУС открывает окно и пробует вылезти.

СКОРПИУС

С волшебного поезда на ходу.

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ

Тыквеченьки? Котлокексы?

СКОРПИУС

Альбус Злотеус Поттер, хватит уже смотреть на меня так странно.

АЛЬБУС

Первый вопрос. Что ты знаешь о Трёмудром Турнире?

СКОРПИУС *(радостно)* О-о-о-о-о, викторина! Три школы выбирают трех чемпионов, которые должны выполнить три задания в борьбе за один Приз. При чем тут?

АЛЬБУС

Ты и правда настоящий ботаник, ты в курсе?

СКОРПИУС

Ага.

АЛЬБУС

Второй вопрос. Почему Тремудрый Турнир не проводится уже двадцать с лишним лет?

СКОРПИУС

В последнем задании участвовали твой папа и мальчик по имени Седрик Диггори – они решили победить вместе, но кубок оказался портшлюзом – и перенес их к Вольдеморту. Седрик был убит. Соревнование сразу после этого отменили.

АЛЬБУС

Хорошо. Третий вопрос. Нужно ли было убивать Седрика? Простой вопрос, простой ответ: нет. Вольдемонт сказал тогда: «Лишнего убей». Лишнего. Седрик умер только потому, что был с моим отцом и мой отец не мог его спасти, – а мы можем. Произошла ужасная ошибка, а мы ее исправим. Воспользуемся времяворотом. И вернем Седрика.

СКОРПИУС

Альбус, по очевидным причинам, я не большой фанат времяворотов...

АЛЬБУС

Когда Амос Диггори спросил про времявороты, мой папа отрицал, что они существуют. Соврал старику, который всего лишь хочет вернуть сына – который всего лишь любит своего сына. Папа поступил так, потому что ему было безразлично... его не волнует. Все вечно твердят, какой смельчак мой отец – совершил то, совершил это. Но он и ошибок понаделал. Больших ошибок, если уж на то пошло. И я хочу исправить хотя бы одну. Я хочу спасти Седрика.

СКОРПИУС

Ясно: извилины у тебя в мозгу с какой-то радости распрямились.

АЛЬБУС

Я это сделаю, Скорпиус. Я должен. И ты знаешь не хуже меня, что я по-крупному облажаюсь, если ты мне не поможешь. Пошли.

Он улыбается. И, подтянувшись вверх, исчезает. СКОРПИУС мгновение колеблется. Кривит лицо. А потом тоже подтягивается и исчезает вслед за АЛЬБУСОМ.

Сцена одиннадцатая

«ХОГВАРЦ-ЭКСПРЕСС», КРЫША

Ветер свистит, налетая со всех сторон; свирепый ветер.

СКОРПИУС

Отлично, мы на крыше поезда, он едет очень быстро, это страшно, все было здорово, я чувствую, что узнал много нового о себе и кое-что о тебе, но...

АЛЬБУС

Насколько я понимаю, скоро виадук, а оттуда практически рукой подать до приюта святого Освальда для престарелых колдунов и ведьм...

СКОРПИУС

До чего? Где? Слушай, я тоже в восторге от того, что впервые в жизни бунтую – эгей! – крыша поезда – отрыв башки – но теперь... ой.

СКОРПИУС что-то видит, и зрелище не доставляет ему радости.

АЛЬБУС

Река очень кстати как запасной вариант приземления на случай, если подушечное заклятие не сработает.

СКОРПИУС

Альбус. Ведьма с тележкой.

АЛЬБУС

Хочешь купить чего-нибудь перекусить на дорожку?

СКОРПИУС

Нет. Альбус. Ведьма с тележкой приближается к нам.

АЛЬБУС

Ты что, мы же на крыше поезда...

СКОРПИУС показывает АЛЬБУС, и теперь тоже видит ВЕДЬМУ С ТЕЛЕЖКОЙ, которая приближается к ним как ни в чем не бывало, толкая перед собой тележку.

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ

Чего-нибудь вкусенького, милые? Тыквеченьки? Шокогадушки? Котлокексы?

АЛЬБУС

Ой.

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ

Люди мало про меня знают. Покупают у меня котлокексы, но меня саму не замечают. Не помню, когда в последний раз кто-нибудь интересовался, как меня зовут.

АЛЬБУС

Как вас зовут?

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ

Я забыла. Могу сказать одно: когда «Хогварц-экспресс» только появился – сама Отталила Умор предложила мне эту работу...

СКОРПИУС

Значит... сто девяносто лет назад. Вы этим занимаетесь уже сто девяносто лет?

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ

Вот эти самые руки сделали свыше шести миллионов тыквеченок. Я неплохо поднаторела. Но люди не замечают, как легко тыквеченьки могут превратиться во что-то другое...

*Она берет тыквеченьку и бросает как гранату.
Тыквеченька взрывается.*

И вы не поверите, что я способна сделать с шокогадушками. Никогда в жизни, ни единого разу я никому не позволила сойти с этого поезда прежде, чем он прибудет на место назначения? Кое-то пытался – Сириус Блэк со товарищи, Фред и Джордж Уизли. НИКОМУ НЕ УДАЛОСЬ. ПОТОМУ ЧТО ЭТОТ ПОЕЗД НЕ ЛЮБИТ, КОГДА ЕГО ПОКИДАЮТ РАНЬШЕ ВРЕМЕНИ...

Руки ВЕДЬМЫ С ТЕЛЕЖКОЙ превращаются в очень острые длинные шипы. Она улыбается.

Так что, будьте любезны, вернитесь и займите свои места до конца путешествия.

АЛЬБУС

Ты прав, Скорпиус. Этот поезд и правда волшебный.

СКОРПИУС

И почему-то ровно сейчас я не получаю ни малейшего удовольствия от своей правоты.

АЛЬБУС

Но я тоже был прав – насчет виадука. Вон река. Пора воспользоваться подушечным заклятием.

СКОРПИУС

Альбус, это ты плохо придумал.

АЛЬБУС

Да? (*Мгновение он колеблется, но понимает, что времени на раздумья нет.*) Поздно отступать. Три. Два. Один. Моллиаре!

Он произносит заклятие нараспев, уже прыгая.

СКОРПИУС

Альбус... Альбус...

Он в отчаянии смотрит вслед другу. Смотрит на приближающуюся ВЕДЬМУ С ТЕЛЕЖКОЙ. Ее волосы свирепо развеваются. Шипы весьма шипасты.

Знаете, я вижу, что вы очень приятная компания, но я должен последовать за другом.

Скорпиус зажимает нос и прыгает за Альбусом, произнося нараспев:

Моллиаре!

Сцена Двенадцатая

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛ

Сцена запружена колдунами и ведьмами. Они шумят и галдят, как умеют лишь истинные колдуны и ведьмы. Среди них ДЖИННИ, ДРАКО и РОН. Над ними на возвышении – ГЕРМИОНА и ГАРРИ.

ГЕРМИОНА

Тишина. Тишина. Мне что, ее наколдовать? (*Она волшебной палочкой заставляет собрание умолкнуть.*) Очень хорошо. Добро пожаловать на чрезвычайное общее собрание. Я рада, что столько людей нашло время явиться. Колдовское сообщество уже долгие годы живет в мире и покое. Прошло двадцать два года с тех пор, как мы

победили Вольдеморта в Битве за «Хогварц», и я счастлива, что новое поколение выросло, практически не зная серьезных конфликтов. До сегодняшнего дня. Гарри.

ГАРРИ

Вот уже несколько месяцев чувствуется некое движение в среде приспешников Вольдеморта. Мы проследили за перемещениями троллей по Европе, гиганты пересекают моря, а оборотни – к моему глубокому сожалению, должен сказать, что они исчезли из поля зрения несколько недель назад. Мы не знаем, куда они направляются и кто их к этому побудил, но замечаем, что это происходит, и нас тревожат возможные выводы. Поэтому мы спрашиваем – может быть, кто-то что-то видел? Или почувствовал? Если вы поднимете волшебную палочку, мы вас выслушаем. Профессор Макгонаголл – спасибо.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Когда мы вернулись в школу после летних каникул, действительно создается впечатление, что в запасник с зельями кто-то проник, однако ингредиентов пропало немного – кожа бумсланга и шелкокрылые мухи, ничего из Запретного реестра. Мы решили, что виноват Дрюзг.

ГЕРМИОНА

Благодарю вас, профессор. Мы непременно это расследуем. *(Она осматривает зал.)* Больше никто не хочет взять слово? Хорошо, тогда – и это самое серьезное, такого не случалось со времени избавления от Вольдеморта: у Гарри снова болит шрам.

ДРАКО

Вольдеморт умер, Вольдеморта больше нет.

ГЕРМИОНА

Да, Драко, Вольдеморт умер, но все эти случаи вызывают у нас подозрения. Есть вероятность, что Вольдеморт – или какой-то след Вольдеморта – мог вернуться.

Собравшиеся гомонят.

ГАРРИ

Теперь вот что. Вопрос щекотливый, но мы обязаны его задать, дабы это исключить. Те из вас, у кого есть Смертный Знак... вы чувствовали что-нибудь? Пусть даже легкую боль?

ДРАКО

Опять двадцать пять? Во всем виноваты носители Смертного Знака, так, что ли, Поттер?

ГЕРМИОНА

Нет, Драко. Гарри просто хочет....

ДРАКО

Знаете, к чему вообще это все? Гарри просто опять приспичило увидеть свою физиономию в газетах. Слухи о возвращении Вольдеморта появляются в «Оракуле» ежегодно, если не чаще.

ГАРРИ

Слухи исходят не от меня!

ДРАКО

Неужто? А разве не твоя жена – редактор в «Оракуле»?

ДЖИННИ гневно выступает вперед.

ДЖИННИ

В спортивном разделе!

ГЕРМИОНА

Драко. Гарри вынес этот вопрос на обсуждение в министерстве... и я как министр магии...

ДРАКО

Пост, который тебе достался только благодаря дружбе с ним.

ДЖИННИ удерживает РОНА, который пытается броситься на ДРАКО.

РОН

А по зубам не хочешь?

ДРАКО

Признайте – то, что он знаменит, действует на вас всех. И как же проще всего заставить людей шептаться о Поттере? Не этим ли (*он передразнивает ГАРРИ*): «Ой, шрам болит, шрам болит»? А знаете для чего? Чтобы любители посплетничать снова могли чернить имя моего сына! Распространять эти нелепые слухи о том, кто его отец.

ГАРРИ

Драко, никто не говорит, что это имеет хоть малейшее отношение к Скорпиусу...

ДРАКО

Так вот – я, например, считаю, что это ваше собрание – полная фикция. И я ухожу.

Он выходит. Другие потихоньку тянутся за ним.

ГЕРМИОНА

Нет. Ни в коем случае... вернитесь! Нам нужно выработать стратегию...

Сцена тринадцатая

ПРИЮТ СВ. ОСВАЛЬДА ДЛЯ ПРЕСТАРЕЛЫХ КОЛДУНОВ И ВЕДЬМ

Кругом – хаос. Кругом – магия. Мы в приюте св. Освальда для престарелых колдунов и ведьм, и он не обманывает ожиданий.

Ходунки волшебным образом оживлены, зачарованные мотки шерсти тянут нити во все стороны, санитаров заставляют танцевать танго.

Здесь живут люди, освободившиеся от тяжелой обязанности колдовать с разумной целью – вместо этого обитатели приюта

колдуют ради забавы. И развлекаются вовсю.

АЛЬБУС и СКОРПИУС входят, озираются изумленно и – нельзя не признать – слегка испуганно.

АЛЬБУС и СКОРПИУС

Мм, извините... Будьте любезны. **БУДЬТЕ ЛЮБЕЗНЫ!**

СКОРПИУС

Ладно, ясно, здесь полное безумие.

АЛЬБУС

Мы ищем Амоса Диггори.

Вдруг воцаряется полная тишина. Все мгновенно замирают. И заметно впадают в уныние.

СТАРУШКА-ВЯЗАЛЬЩИЦА

И чего вам, мальчики, надо от этого старого нытика?

Появляется ДЕЛЬФИ, улыбается.

ДЕЛЬФИ

Альбус? Альбус! Ты пришел! Вот здорово! Иди поздоровайся с Амосом!

Сцена четырнадцатая

ПРИЮТ СВ. ОСВАЛЬДА ДЛЯ ПРЕСТАРЕЛЫХ КОЛДУНОВ И ВЕДЬМ, КОМНАТА АМОСА

АМОС раздраженно смотрит на СКОРПИУСА и АЛЬБУСА. ДЕЛЬФИ наблюдает.

АМОС

Итак, позвольте-ка прояснить. Вы подслушали разговор – разговор вовсе не для ваших ушей – и решили, хотя вас никто не

просил и никто вам не позволял, вмешаться, причем очень и очень серьезно, в чужие дела!

АЛЬБУС

Мой отец вам солгал – я знаю, что солгал. У них правда есть времяворот.

АМОС

Разумеется, есть. Вот и идите отсюда.

АЛЬБУС

Что? Да нет. Мы хотим вам помочь.

АМОС

Помочь? Что мне толку от двух подростков-недомерков?

АЛЬБУС

Мой отец доказал, что не только взрослый способен изменить судьбу колдовского мира.

АМОС

Значит, я должен в пояс тебе кланяться? Только потому, что ты Поттер? Надеешься на свою знаменитую фамилию, да?

АЛЬБУС

Нет!

АМОС

Поттер, который попал в «Слизерин» – да, я о тебе читал – и притащил ко мне в гости Малфоя – Малфоя, который, может, и вовсе Вольдеморт! Где доказательства, что ты не балуешься черной магией?

АЛЬБУС

Но...

АМОС

Твой рассказ – не новость, но подтверждение получить кстати. Твой отец мне солгал. Вот и уходите. Оба. Хватит у меня время отнимать.

АЛЬБУС (властно, напористо)

Нет, вы уж меня выслушайте. Вы сами сказали, сколько крови на руках моего отца. Позвольте мне помочь вам изменить свою судьбу. Исправить хотя бы одну его ошибку. Доверьтесь мне.

АМОС (повышая голос)

Ты что, глухой, мальчишка? Я не вижу причин вам доверять. Так что вон отсюда! Немедленно. Не то я заставлю вас уйти.

Он грозно вздымает волшебную палочку. АЛЬБУС смотрит на палочку и словно сдувается – АМОС сокрушил его волю.

СКОРПИУС

Пошли, друг. Если мы что и умеем, так это понимать, когда наше присутствие нежелательно.

АЛЬБУС колеблется, не хочет уходить. СКОРПИУС тянет его за руку. АЛЬБУС поворачивается, и они шагают прочь.

ДЕЛЬФИ

А я вот, дядя, вижу по крайней мере одну причину, почему вам следует им довериться.

Мальчики останавливаются.

Они единственные предлагают помощь. Они готовы рисковать собой, чтобы вернуть вам сына. В сущности, я почти уверена, что они уже рискнули – добраться сюда само по себе риск.

АМОС

Речь ведь о Седрике...

ДЕЛЬФИ

И вы же сами говорили, что свой человек в «Хогварце» оказал бы вам колоссальную помощь.

ДЕЛЬФИ целует АМОСА в макушку. АМОС смотрит на ДЕЛЬФИ, затем поворачивается к мальчикам.

АМОС

Почему? Почему вы готовы собой рисковать? У вас-то в чем интерес?

АЛЬБУС

Я знаю, что такое быть лишним. Ваш сын не заслужил смерти, мистер Диггори. Мы хотим помочь вам его вернуть.

АМОС (*наконец поддавшись эмоциям*)

Мой сын... мой сын... это лучшее в моей жизни... и вы правы, это было несправедливо... чудовищно несправедливо... если вы серьезно...

АЛЬБУС

Серьезнее некуда.

АМОС

Это очень опасно.

АЛЬБУС

Мы знаем.

СКОРПИУС

Мы знаем?

АМОС

Дельфи, может, ты с ними отправишься?

ДЕЛЬФИ

Если вам так спокойнее, дядя.

Она улыбается АЛЬБУСУ, тот улыбается в ответ.

АМОС

Вы ведь понимаете, что просто раздобыть времяворот – это уже риск для жизни?

АЛЬБУС

Мы готовы рисковать жизнью.

СКОРПИУС

Готовы?

АМОС (*сурово*)

Надеюсь, вам хватит силенок.

Сцена пятнадцатая

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КУХНЯ

ГАРРИ, РОН, ГЕРМИОНА и ДЖИННИ сидят за ужином.

ГЕРМИОНА

Я миллион раз Драко объясняла – в министерстве никто ничего о Скорпиусе не говорит. Слухи идут не от нас.

ДЖИННИ

Я написала ему... когда он потерял Асторию, спросила, можем ли мы чем-то помочь. Думала, если Скорпиус так дружит с Альбусом, вдруг он захочет у нас пожить в рождественские каникулы или... Моя сова вернулась с письмом в одно предложение: «Скажи своему мужу, пусть раз и навсегда опровергнет инсинуации в отношении моего сына».

ГЕРМИОНА

Он просто помешанный.

ДЖИННИ

Он несчастный – у него горе.

РОН

И мне, конечно, его очень жаль, но когда он обвиняет Гермиону в... ну... *(Он бросает взгляд на ГАРРИ.)* Да ладно, елки-палки, я ей без конца потворяю – может, ерунда это все!

ГЕРМИОНА

Ей?

РОН

Тролли, может, едут на праздник, гиганты на свадьбу, кошмары тебе снятся, потому что ты дергаешься из-за Альбуса, а шрам болит, потому что ты стареешь.

ГАРРИ

Старею? Вот спасибо, приятель.

РОН

Нет, честно, я вот теперь, когда сажусь, непременно вздыхаю: «Уфф». «Уфф». А мои ноги – сколько мне от них проблем... я мог бы балладу сложить о том, до чего у меня болят ноги. Так, может, и шрам твой тоже.

ДЖИННИ

Ты говоришь много ерунды.

РОН

Это моя специализация. Это – и моя серия злостных закусок. И моя любовь ко всем вам. Даже к моей сестричке-как-спичке.

ДЖИННИ

Будешь обзываться, Рональд Уизли, – пожалуюсь маме.

РОН

Не пожалуешься.

ГЕРМИОНА

Если какая-то часть Вольдеморта выжила, в любом виде, мы должны быть готовы. И я боюсь.

ДЖИННИ

Я тоже.

РОН

А я ничего не боюсь. Кроме мамы.

ГЕРМИОНА

Я серьезно, Гарри. Я вам не Корнелиус Фудж. Я не буду прятать голову в песок. И мне не важно, как меня за это возненавидит Драко Малfoy.

РОН

Ты никогда не гналась за всенародной любовью, а?

ГЕРМИОНА испепеляет РОНА взглядом и хочет ударить, но РОН отпрыгивает.

Промахнулась.

ДЖИННИ бьет РОНА. РОН кривится.

Попала. В самое яблочко.

Внезапно в комнату влетает сова. Она низко пикирует и швыряет письмо на тарелку ГАРРИ.

ГЕРМИОНА

Поздновато для сов, нет?

ГАРРИ вскрывает письмо. Удивляется.

ГАРРИ

Это от профессора Макгонаголл.

ДЖИННИ
Что там?

У ГАРРИ на лице ужас.

ГАРРИ
Джинни, это про Альбуса... Альбуса и Скорпиуса – они не приехали в школу. Они пропали!

Сцена шестнадцатая

УАЙТХОЛЛ, ПОГРЕБ

СКОРПИУС, щурясь, смотрит на бутылку.

СКОРПИУС
И что, просто пьем, и все?

АЛЬБУС
Скорпиус, мне правда надо объяснить, как действует всеэссенция? Тебе – супергику и эксперту по зельям? Дельфи, спасибо ей, все блестяще приготовила, мы примем зелье, превратимся и, замаскированные, проникнем в министерство магии.

СКОРПИУС
Ладно, всего два вопроса. Первое: это больно?

ДЕЛЬФИ
Насколько я понимаю, очень.

СКОРПИУС
Спасибо за ответ. Важно знать. Второе: кто-нибудь в курсе, какая эта всеэссенция на вкус? А то я слышал, что она как рыба, меня тогда просто вывернет наизнанку. Мы с рыбой друг другу не подходим. Никогда не подходили. И никогда не подойдем.

ДЕЛЬФИ

Считай, предупредил. *(Она залпом выпивает зелье.)* На вкус не рыбное. *(Она начинает превращаться. Это мучительно.)* Вообще-то, даже приятное, ням. Больно, но... *(Она громко рыгает.)* Беру свои слова обратно. И правда, есть... легкое... *(она рыгает снова и превращается в ГЕРМИОНУ)* легкое – нет, убийственное – рыбное послевкусие.

АЛЬБУС

Да, это... ух ты!

СКОРПИУС

Двойное «ух ты!».

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Я точно на себя не... Ой, у меня даже голос, как у нее! Тройное «ух ты!».

АЛЬБУС

Так. Я следующий.

СКОРПИУС

Нет уж. Еще чего, дружок. Раз уж надо, сделаем *(он, улыбаясь, цепляет на нос знакомого вида очки)* вместе.

АЛЬБУС

Три. Два. Один.

Они проглатывают зелье.

Нет, вполне ничего. *(Он содрогается от боли.)* А это уже хуже.

Оба они начинают превращаться, и это мучительно.

АЛЬБУС превращается в РОНА, СКОРПИУС в ГАРРИ.

Они смотрят друг на друга. Молчат.

АЛЬБУС / РОН
Странновато, скажи?

СКОРПИУС / ГАРРИ (*со всем драматизмом – он явно наслаждается*) Иди в свою комнату. И не показывайся мне на глаза. Ты очень, очень плохой мальчик, ужасный, отвратительный сын.

АЛЬБУС / РОН (*смеется*) Скорпиус...

СКОРПИУС / ГАРРИ (*перебрасывает мантию через плечо*) Это же ты придумал – я буду он, а ты – Рон! Дай повеселиться, перед тем как... (*Он громко рыгает.*) Да уж, отвратительно до невозможности.

АЛЬБУС / РОН
Знаешь, дядя Рон хорошо скрывает, но порядочно отрастил пузо.

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА
Может, пойдём уже?

*Они выходят на улицу. Входят в телефонную будку.
Набирают 62442.*

ТЕЛЕФОННАЯ БУДКА
Добро пожаловать, Гарри Поттер. Добро пожаловать, Гермиона Грейнджер. Добро пожаловать, Рон Уизли.

Они улыбаются, телефонная будка уезжает под сцену.

Сцена семнадцатая

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, ЗАЛ ЗАСЕДАНИЙ

ГАРРИ, ГЕРМИОНА, ДЖИННИ и ДРАКО расхаживают по небольшой комнате.

ДРАКО

Тщательно прочесали территорию вокруг железнодорожных путей?

ГАРРИ

Мой департамент один раз все обыскал и сейчас прочесывает снова.

ДРАКО

А ведьма с тележкой так и не сказала ничего вразумительного?

ГЕРМИОНА

Ведьма с тележкой в бешенстве. Всё сокрушается, как страшно подвела Отталину Умор. Она гордится своим послужным списком благополучной доставки в «Хогварц».

ДЖИННИ

От муглов не поступало никаких жалоб на колдовство?

ГЕРМИОНА

Пока нет. Я уведомила премьер-министра муглов, он подает заявление о так называемом пропаданце. Название похоже на колдовские штучки. На самом деле это не они.

ДРАКО

Значит, наших детей будут искать муглы? А про шрам Гарри вы им не забыли рассказать?

ГЕРМИОНА

Мы всего лишь попросили их о помощи. И кто знает, при чем тут шрам Гарри, но это вопрос, к которому мы точно относимся со всей серьезностью. Наши авроры сейчас проводят расследования касательно всех, кто вовлечен в черную магию, и...

ДРАКО

Упивающиеся Смертью тут ни при чем.

ГЕРМИОНА

Не уверена, что разделяю твою убежденность...

ДРАКО

Это не убежденность, это истина. Черной магией сейчас занимаются такие кретины... Мой сын Малфой, они бы не осмелились.

ГАРРИ

Если только не появилось что-то новенькое...

ДЖИННИ

Я согласна с Драко – если это похищение, то захват Альбуса еще объясним, но захват их обоих...

ГАРРИ встречается взглядом с ДЖИННИ и понимает, каких слов она от него ждет.

ДРАКО

И Скорпиус – ведьмой, а не лидер, несмотря на все, что я пытался в нем воспитать. А значит, это Альбус выманил его из поезда – и я хотел бы знать куда?

ДЖИННИ

Гарри, они убежали, и мы оба это знаем.

ДРАКО замечает, как ПОТТЕРЫ смотрят друг на друга.

ДРАКО

Ах вот что! Вы знаете? Что вы от нас скрываете?

Молчание.

Что бы вы ни утаивали, рекомендую поделиться сейчас же.

ГАРРИ

Мы с Альбусом позавчера крепко повздорили.

ДРАКО
И...

ГАРРИ колеблется, а затем храбро смотрит ДРАКО в глаза.

ГАРРИ
И я сказал ему, что иногда жалею, что он мой сын.

Снова тишина. Глубокая, тяжелая. Затем ДРАКО грозно делает шаг к ГАРРИ.

ДРАКО
Если со Скорпиусом что-то случится...

ДЖИННИ встает между ДРАКО и ГАРРИ.

ДЖИННИ
Не надо никому угрожать, Драко, пожалуйста, не надо.

ДРАКО (*орет*)
Мой сын пропал!

ДЖИННИ (*орет не менее страшно*)
Мой тоже!

Они встречаются взглядами. Обстановка всерьез накаляется.

ДРАКО (*кривит губу, в точности как его отец*)
Если нужны средства... все богатство Малфоев ваше... Скорпиус – мой единственный наследник... он – вся моя семья.

ГЕРМИОНА
Министерского резерва вполне достаточно, спасибо, Драко.

ДРАКО шагает к двери. Останавливается. Смотрит на ГАРРИ.

ДРАКО

Мне плевать, что ты сделал и кого спас, ты – вечное проклятие моей семьи, Гарри Поттер.

Сцена восемнадцатая

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КОРИДОР

СКОРПИУС / ГАРРИ

И ты уверена, что это здесь?

Мимо проходит ОХРАННИК. СКОРПИУС / ГАРРИ и ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА устраивают представление.

Да, министр, я действительно думаю, что министерству следует обдумать данный вопрос обстоятельно.

ОХРАННИК (*кивает*) Министр.

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Давайте обдумаем вместе.

ОХРАННИК проходит мимо, они вздыхают с облегчением.

Это дядя придумал воспользоваться признавалиумом – мы подмешали в напиток, когда дядю навещал работник министерства. И он сказал нам, что времяворот сохранили, и даже сообщил, где хранят – прямо в кабинете министра магии.

Она показывает на дверь. Внезапно раздается шум.

ГЕРМИОНА (*из-за кулис*) Гарри... нам надо об этом поговорить...

ГАРРИ (*из-за кулис*) Не о чем тут говорить.

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Ой нет.

АЛЬБУС / РОН
Гермиона. И папа.

Паника возникает немедленно, и она заразна.

СКОРПИУС / ГАРРИ
Ладно. Где спрятаться? Негде спрятаться. Знаете какие-нибудь заклятия невидимости?

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА
Может... в ее кабинет?

АЛЬБУС / РОН
Она туда войдет.

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА
Больше некуда.

Она пробует открыть дверь. Пробует еще раз.

ГЕРМИОНА (из-за кулис) Если ты не поговоришь об этом со мной или с Джинни...

СКОРПИУС / ГАРРИ
Отойдите. Алохомора!

Он нацеливает волшебную палочку на дверь. Дверь распаивается. СКОРПИУС усмеивается – он доволен.

Альбус, удержи ее. Придется тебе.

ГАРРИ (из-за кулис) Что тут сказать?

АЛЬБУС / РОН
Мне? Почему?

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Ну мы-то не можем. Мы – они.

ГЕРМИОНА (*из-за кулис*) Ты, конечно, сгоряча наговорил ему не то... но... здесь замешаны и другие факторы.

АЛЬБУС / РОН

Но я не могу... не могу...

Возникает небольшая суматоха. Но, когда из-за кулис выходят ГЕРМИОНА и ГАРРИ, АЛЬБУС / РОН оказывается перед дверью.

ГАРРИ

Гермиона, спасибо, что ты беспокоишься, но совершенно ни к чему...

ГЕРМИОНА

Рон?

АЛЬБУС / РОН

Сюрприз!!!

ГЕРМИОНА

Почему ты здесь?

АЛЬБУС / РОН

Мужчине что, нельзя просто так повидать жену?

Он решительно целует ГЕРМИОНУ.

ГАРРИ

Я пошел...

ГЕРМИОНА

Гарри. Я вот о чем. Что бы Драко ни говорил... На Альбуса ты, конечно, спустил собак, но, я считаю, никому из нас не принесет пользы, если ты будешь на этом зацикливаться...

АЛЬБУС / РОН

А-а, так вы о том, что Гарри сказал? Что иногда он жалеет, что я...
(поправляется) ...что Альбус его сын?

ГЕРМИОНА

Рон!

АЛЬБУС / РОН

Лучше наружу, чем внутрь, я так считаю...

ГЕРМИОНА

Он поймет... мы все иногда говорим то, чего не думаем. Он сам знает.

АЛЬБУС / РОН

А если иногда мы говорим то, что думаем... тогда как?

ГЕРМИОНА

Рон, сейчас не время, честно.

АЛЬБУС / РОН

Ну конечно. Пока, любимая.

АЛЬБУС / РОН смотрит, куда она направляется, в надежде, что Гермиона пройдет мимо кабинета и удалится. Но она, разумеется, не уходит. Он забегают перед ней и загораживает дверь в кабинет. Загораживает раз, затем другой.

ГЕРМИОНА

Почему ты меня не пускаешь?

АЛЬБУС / РОН

Я? Ничего подобного. Нет. Ничего такого.

Она снова пытается пройти, он опять загораживает дверь.

ГЕРМИОНА

Не пускаешь. Дай пройти в кабинет, Рон.

АЛЬБУС / РОН

Давай родим еще одного ребенка.

ГЕРМИОНА пытается обойти его.

ГЕРМИОНА

Что?

АЛЬБУС / РОН

Или если не ребенка, то в отпуск. Я хочу ребенка или отдохнуть, и я настаиваю! Обсудим это позже, сладенькая?

Она в последний раз пытается проникнуть в кабинет, он останавливает ее поцелуем. Между ними возникает довольно серьезная борьба.

Может, когда зайдём в «Дырявый котел», выпьем? Обожаю тебя.

ГЕРМИОНА (сдаваясь) Если там опять вонючая бомбочка, тебя сам Мерлин не спасет, ясно? Ладно уж. Все равно надо информировать муглов о развитии ситуации.

Она выходит. ГАРРИ выходит вместе с ней.

АЛЬБУС / РОН поворачивается к двери.

ГЕРМИОНА возвращается, на сей раз одна.

Ребенка – ИЛИ отдохнуть? Знаешь, иногда ты как будто совсем ку-ку.

АЛЬБУС / РОН

Но ты ведь поэтому за меня вышла, правда? Потому что я такой проказник и озорник?

Она опять уходит. Он открывает было кабинет, но ГЕРМИОНА входит снова, и АЛЬБУС / РОН захлопывает дверь.

ГЕРМИОНА

У меня во рту вкус рыбы. Говорила я тебе, не ешь сэндвичи с рыбными палочками!

АЛЬБУС / РОН

И была права.

Она удаляется. Он, удостоверившись, что она ушла, и весь обмякнув от облегчения, открывает дверь.

Сцена девятнадцатая

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КАБИНЕТ ГЕРМИОНЫ

СКОРПИУС / ГАРРИ и ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА ждут за дверью в кабинете ГЕРМИОНЫ. Входит АЛЬБУС / РОН – он чуть живой, явно перенервничал.

АЛЬБУС / РОН

С ума сойти. Ужас как странно.

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Ты молодчина. Здорово от нее отделался.

СКОРПИУС / ГАРРИ

Уж не знаю, обнять тебя или пальцем погрозить? Ты раз пятьсот свою тетю облобызал!

АЛЬБУС / РОН

Рон – человек очень ласковый. Я пытался ее отвлечь, Скорпиус. И таки отвлек.

СКОРПИУС / ГАРРИ

И, оказывается, твой папа говорил...

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Мальчики... Она же вернется – у нас мало времени.

АЛЬБУС / РОН (СКОРПИУСУ / ГАРРИ) Ты слышал?

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Куда бы Гермиона спрятала времяворот? (Она осматривает комнату и останавливает взгляд на книжных шкафах.) Обыскиваем книжные шкафы.

Они начинают искать. СКОРПИУС / ГАРРИ озабоченно смотрит на друга.

СКОРПИУС / ГАРРИ

Ты почему мне не сказал?

АЛЬБУС / РОН

Да, мой папа жалеет, что я его сын. Прекрасная завязка для беседы.

СКОРПИУС / ГАРРИ пытается найти подходящие слова.

СКОРПИУС / ГАРРИ

Я знаю, что... про Вольдеморта всё неправда... и... ну, сам понимаешь... но иногда я прямо-таки вижу, что мой папа думает: «Как же я умудрился произвести на свет *это*»?

АЛЬБУС / РОН

И все равно он лучше, чем мой. Я почти не сомневаюсь: мой только и делает, что думает: «Как же мне отдать его откуда взяли?»

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА подталкивает СКОРПИУСА / ГАРРИ к шкафам.

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Может, все-таки делом займемся?

СКОРПИУС / ГАРРИ

Я к тому, что... мы не без причины стали друзьями, Альбус... не просто так нашли друг друга, понимаешь? И чем бы нам ни грозило это... приключение...

Он вдруг замечает на полке книгу и хмурится.

Ты видел, какие тут книжечки? Серьезные. Запретные. Проклятые.

АЛЬБУС / РОН

Как отвлечь Скорпиуса от тяжелых душевных переживаний? Отвести его в библиотеку.

СКОРПИУС / ГАРРИ

Все книжки из Закрытого отдела, их тут полно – с горочкой. «Магика самонаижутчайшая», «Дьяволиада двенадцатого века», «Сонеты алхимика» – в «Хогварце» все это на порог бы не пустили!

АЛЬБУС / РОН

«Тени и духи». «Белладонна для некромантов. Справочник».

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Просто нечто, скажите?

АЛЬБУС / РОН

«Истинная история опалового огня». «Проклятие подвластия и как его использовать к своей выгоде».

СКОРПИУС / ГАРРИ

Вы сюда гляньте. Надо же! «Мои глаза и как видеть сквозь них» Сибиллы Трелони. Учебник прорицания. Гермиона Грейнджер терпеть не может прорицания. Обалдеть. Вот находочка...

*Он достает книгу с полки. Та раскрывается. И
начинает говорить.*

КНИГА

Хоть пятым стало первое мое,
Зато все блюда во втором.

СКОРПИУС / ГАРРИ

Так, ладно. Говорящая книга. Чудноватенько.

КНИГА

За лентой без начала и конца
Всех оглушает крик, как гром.

АЛЬБУС / РОН

Это шарада. Она загадывает нам шараду.

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Что ты натворил?

СКОРПИУС / ГАРРИ

Я... э... открыл книгу. Как-то раньше, за все мои годы на планете
Земля, это было не особенно опасно.

*Книги тянутся и пытаются схватить АЛЬБУСА/
РОНА. Тот еле успевает увернуться.*

АЛЬБУС / РОН

Что за ерунда?

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА

Она превратила их в оружие. Всю свою библиотеку. Времяворот
наверняка здесь. Отгадайте шараду, и мы его найдем.

АЛЬБУС / РОН

Первое – это пятое. Зато все блюда во втором. Д... Ем!

Книга пытается проглотить ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНУ.

СКОРПИУС / ГАРРИ

За лентой без начала и конца... всех оглушает крик, как гром...

ДЕЛЬФИ / ГЕРМИОНА (*бурно*) Ент – Ор! Д-ем-ент-ор! Надо найти книгу про дементоров! (*Ее затягивает в шкаф.*) Альбус!

АЛЬБУС / РОН

Дельфи! Что происходит?

СКОРПИУС / ГАРРИ

Сосредоточься, Альбус. Делай, как она сказала. Найди книгу про дементоров, только очень осторожно.

АЛЬБУС / РОН

Вот. «Доминирование дементоров: истинная история Азкабана».

Книга распахивается и пробует треснуть СКОРПИУСА / ГАРРИ, тот отшатывается и врезается в шкаф. Шкаф предпринимает попытку его поглотить.

КНИГА

Рожден был в клетке я убогой
И гневом полон был, и злобой.
Но Монстер мне помог, мой предок,
Порвать все путы и запреты.
Я все их уничтожил смело,
Обрел свободу без предела.

АЛЬБУС / РОН

Вольдеморт.

ДЕЛЬФИ вырывается из скопища книг – она снова стала собой.

ДЕЛЬФИ

Думайте быстрее!

Ее затягивает обратно, она кричит.

АЛЬБУС / РОН
Дельфи! Дельфи!

Он тянется за ней, но девушка уже исчезла.

СКОРПИУС / ГАРРИ
Она снова стала Дельфи, ты заметил?

АЛЬБУС / РОН
Нет! Меня как-то больше волновало, что ее съедает книжный шкаф! Ищи. Что-нибудь. Что-нибудь про него.

Он находит книгу.

«Наследник Слизерина»? Оно, как думаешь?

*Он достает книгу с полки, та уползает обратно,
АЛЬБУСА / РОНА заглывает книжный шкаф.*

СКОРПИУС / ГАРРИ
Альбус? Альбус!

Но того уже нет.

Хорошо. Не то. Вольдеморт. Вольдеморт. Вольдеморт.

СКОРПИУС/ГАРРИ просматривает книги на полках.

«Мярволо: вся правда», оно, видимо...

*Он открывает книгу. Она шарахается и распахивается,
сверкнув лучом света, и раздается голос – басовитее
прежнего.*

КНИГА
Я существо, почти не зримое тобой,
Я – это ты и я, и образ точный твой.
Я пред тобой иль сзади, за спиной,
Всегдашний компаньон, извечный и немой.

АЛЬБУС появляется из книжного шкафа. Он стал самим собой.

СКОРПИУС / ГАРРИ
Альбус...

Он тянется к другу.

АЛЬБУС
Нет. Просто – ДУ-У-УМАЙ.

АЛЬБУСА рывком затягивает обратно в шкаф.

СКОРПИУС / ГАРРИ
Но я не могу... существо, почти не зримое тобой, – что это? Я же только и умею, что думать, а вот когда надо думать – не могу!

Книги затягивают его в шкаф; он бессилен. Это очень страшно.

Воцаряется тишина.

А затем БУМ-М! – книги дождем сыплются из шкафа – и снова появляется СКОРПИУС, расшвыривает книги.

СКОРПИУС
Нет! Не выйдет! Сибилла Трелони. Нет!!!

Он осматривается, заваленный книгами, но полный сил.

Это все не то. Альбус? Слышишь меня? Весь этот цирк ради идиотского времяворота! Думай, Скорпиус. Думай.

Книги пытаются схватить его.

Всегдашний компаньон. Пред тобой. Иль сзади, за спиной. Так, минуточку. Я не догадался. Тень. Ты тень. «Тени и духи». Должно быть...

Он лезет вверх по шкафу – шкаф громаден и страшен, снова и снова пытается схватить СКОРПИУСА.

СКОРПИУС тащит на себя книгу. Едва та выскользывает с полки, шум и хаос неожиданно стихают.

Неужто?...

Вдруг раздается грохот и АЛЬБУС с ДЕЛЬФИ вываливаются из шкафов на пол.

Мы ее победили. Мы победили библиотеку.

АЛЬБУС
Дельфи, ты как?

ДЕЛЬФИ
Ух. Ну и приключеньице.

АЛЬБУС замечает книгу, которую СКОРПИУС прижимает к груди.

АЛЬБУС
Что это? Скорпиус? Что за книга, что в ней?

ДЕЛЬФИ
Нам бы посмотреть, верно?

СКОРПИУС открывает книгу. Внутри вращается времяворот.

СКОРПИУС
Мы нашли времяворот. Я и не надеялся.

АЛЬБУС
Друг, раз мы его нашли, следующая остановка – спасти Седрика.
Путешествие только началось.

СКОРПИУС

Только началось, а уже чуть нас не убило. Супер. Просто супер.

Многоголосый шепоток вокруг становится ревом. И мы погружаемся во тьму.

ЗАНАВЕС

Действие второе

Сцена первая

СОН, БИРЮЧИННАЯ УЛИЦА, ЧУЛАН ПОД ЛЕСТНИЦЕЙ

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Гарри. Гарри. Кастрюли грязные. ЭТИ КАСТРЮЛИ – ПРОСТО ПОЗОР КАКОЙ-ТО. ГАРРИ ПОТТЕР. Вставай.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ просыпается и видит нависшую над ним ТЕТЮ ПЕТУНИЮ.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

Тетя Петуния. Сколько времени?

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Сколько надо. Ты же знаешь, мы, когда согласились тебя принять, надеялись, что удастся тебя исправить – воспитать – сделать приличным человеком. М-да. Значит, сами виноваты, что ты оказался таким... прискорбным разочарованием.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

Я стараюсь...

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Стараться мало, надо добиваться результатов, верно? На бокалах жирные пятна. На кастрюлях царапины. Ну-ка подъем, марш в кухню и приступай.

Он встает с постели. Сзади на пижамных штанах – мокрое пятно.

О-о нет. Нет. Что ты наделал? Ты снова намочил постель!

Она откидывает одеяло.

Это совершенно неприемлемо.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

Я... простите, мне, кажется, опять приснился кошмар.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Ты отвратительный ребенок. Только животные мочатся под себя. Животные и отвратительные маленькие мальчики.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

Мне снилось про маму и папу. По-моему, я видел, как они... по-моему, я видел, как они... умирают?

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

А мне, интересно знать, какое дело?

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

Там один человек кричал: «Адкава...»... Ад... что-то такое... Акабра... Ад... и шипела змея. Я слышал, как мама кричит.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ не сразу берет себя в руки.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Если бы тебе и правда снилась их смерть, ты бы услышал визг тормозов и страшный удар. Твои родители погибли в автомобильной аварии. И тебе это прекрасно известно. Вряд ли твоя мать и крикнуть-то успела. Боже тебя сохрани от подробностей. А теперь сними с постели белье, ступай на кухню и начинай мыть да чистить. И не заставляй меня двадцать раз повторять.

Она выходит, хлопнув дверью.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ остается стоять с простынями в руках.

Вдруг сон преобразается, на сцене появляются деревья.

Возникает АЛЬБУС, он стоит и смотрит на МАЛЕНЬКОГО ГАРРИ.

А тут откуда-то сзади доносятся и словно расползаются голоса, что шепчут на серпентарго: «Он идет. Он идет».

*Голос, который ни с чем не спутаешь, произносит:
Голос ВОЛЬДЕМОРТА*

Гааарри Поттттер...

Сцена вторая

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, ЛЕСТНИЦА

ГАРРИ просыпается в темноте, он тяжело дышит. Его изнеможение ощутимо, страх всепоглощающ.

ГАРРИ
Люмос.

ДЖИННИ входит, с удивлением видит свет.

ДЖИННИ
В чем?..

ГАРРИ
Я спал.

ДЖИННИ
Да.

ГАРРИ
А ты нет. Есть... новости? Совы или?..

ДЖИННИ
Ничего.

ГАРРИ
Мне снилось, что я под лестницей, а потом... я услышал его –
Вольдеморта, – и так явственно.

ДЖИННИ
Вольдеморта?

ГАРРИ
А после увидел... Альбуса. В красном... в мантии
«Дурмштранга».

ДЖИННИ
«Дурмштранга»?

ГАРРИ задумывается.

ГАРРИ
Джинни, мне кажется, я знаю, где он...

Сцена третья

«ХОГВАРЦ», КАБИНЕТ ДИРЕКТОРА

*ГАРРИ и ДЖИННИ стоят в кабинете профессора
МАКГОНАГОЛЛ.*

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Но мы не знаем, где именно в Запретном лесу?

ГАРРИ
Я не видел таких снов много лет. Но Альбус был там. Я вот
просто знаю.

ДЖИННИ

Надо как можно скорее организовать поиски.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Я могу отпустить с вами профессора Лонгботтома – его знания по части растений могут пригодиться – и...

*Внезапно из каминной трубы раздается шум.
ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ встревоженно туда
смотрит. Из камина вываливается ГЕРМИОНА.*

ГЕРМИОНА

Все правда? Я могу помочь?

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Министр – это так неожиданно...

ДЖИННИ

Это, наверное, я виновата – я убедила «Оракул» издать экстренный выпуск. Попросить помощи добровольцев.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Ясно. Весьма разумно. Полагаю... их будет немало.

*Врывается РОН. Весь в саже. И в обеденной салфетке,
заляпанной подливой.*

РОН

Я не опоздал? Не знал, что за пункт кружаной муке указывать. Не пойми как попал на кухню. (ГЕРМИОНА *смотрит на него гневно, он снимает салфетку.*) Чего?

*В трубе вдруг опять раздается шум, и оттуда с
грохотом выпадает ДРАКО в клубах сажи и пыли. Все
удивленно на него смотрят. Он встает, отряхивается.*

ДРАКО

Извините, я вам тут напачкал, Минерва.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Очевидно, я сама виновата, что у меня здесь труба.

ГАРРИ

Какой сюрприз, Драко. Ты же вроде не веришь в мои сны?

ДРАКО

Не верю! Зато верю, что ты везунчик. Гарри Поттер всегда оказывается в центре событий. А мне нужно вернуть сына целым и невредимым.

ДЖИННИ

Тогда пошли скорее в Запретный лес, найдем их.

Сцена четвертая

ОПУШКА ЗАПРЕТНОГО ЛЕСА

АЛЬБУС и ДЕЛЬФИ стоят лицом друг к другу, выставив палочки.

АЛЬБУС

Экспеллиармус!

Палочка ДЕЛЬФИ пролетает по воздуху.

ДЕЛЬФИ

Уже неплохо освоил. Ты молодец.

Она забирает у него свою палочку.

(великосветским тоном) «Вы поистине обезоруживающий, молодой человек».

АЛЬБУС

Экспеллиармус!

Ее палочка снова улетает к нему.

ДЕЛЬФИ

И у нас есть победитель! Дай пять.

Он дает пять.

АЛЬБУС

У меня всегда было плохо с заклинаниями.

В глубине сцены появляется СКОРПИУС. Смотрит, как его друг разговаривает с девушкой, – и ему это одновременно нравится и не нравится.

ДЕЛЬФИ

Я раньше была совсем никуда – а потом что-то щелкнуло и встало на место. И у тебя тоже так будет. Я не говорю, что я суперведьма, нет, конечно, но, по-моему, из тебя выходит весьма и весьма неплохой колдун, Альбус Поттер.

АЛЬБУС

Тогда ты уж меня не бросай – научишь еще чему-нибудь...

ДЕЛЬФИ

Разумеется, не брошу, мы же друзья, да?

АЛЬБУС

Да. Да. Точно друзья. Точно.

ДЕЛЬФИ

Классно. Колдо!

СКОРПИУС

Какое еще колдо?

СКОРПИУС решительно выступает вперед.

АЛЬБУС

Я освоил заклинание. Ну, то есть, оно простецкое, но я раньше... в общем, я его освоил.

СКОРПИУС (*с показным энтузиазмом, желая поучаствовать в общем веселье*)

А я нашел, как проникнуть в школу. Слушай, а мы уверены, что у нас получится?..

ДЕЛЬФИ

Да!

АЛЬБУС

Это гениальный план. Чтобы не дать Седрику погибнуть, надо помешать ему выиграть Тремудрый Турнир. Если он не победит, его и не убьют.

СКОРПИУС

Это я понимаю, но...

АЛЬБУС

Главное – капитально ему напортить с первого же задания. Первое задание – отобрать золотое яйцо у дракона... Как Седрик отвлек дракона?

ДЕЛЬФИ поднимает руку. АЛЬБУС улыбается и показывает на нее. Эти двое действительно очень подружились.

Диггори.

ДЕЛЬФИ

Он превратил камень в собаку.

АЛЬБУС

Так, значит, простейший «экспеллиармус», и у него уже ничего не выйдет.

СКОРПИУСУ явно не нравится слаженный дуэт ДЕЛЬФИ и АЛЬБУСА.

СКОРПИУС

Ладно, два вопроса. Первый – мы уверены, что дракон его не убьет?

ДЕЛЬФИ

У Скорпиуса всегда два вопроса наготове, а? Конечно, не убьет. Это же «Хогварц». Никто не допустит, чтобы чемпионы серьезно пострадали.

СКОРПИУС

Хорошо, вопрос *второй* – посущественней. Мы перемещаемся назад во времени, но представления не имеем, сможем ли вернуться в настоящее. Это, безусловно, весьма захватывающе. Но, может, стоит для начала попробовать... переместиться назад на, скажем, час, а потом уже...

ДЕЛЬФИ

Прости, Скорпиус, но у нас нет лишней минутки. Ждать здесь, прямо из школы, чересчур опасно – наверняка вас будут искать и...

АЛЬБУС

Она права.

ДЕЛЬФИ

Кстати, надевайте вот...

Она достает два больших бумажных пакета. Мальчики вынимают оттуда мантии.

АЛЬБУС

Но это же форма «Дурмштранга».

ДЕЛЬФИ

Дядя придумал. Если вы в форме «Хогварца» и вас не узнают, это будет странно. Но если вы приехали на Тремудрый Турнир из другой школы, если вы в мантиях «Дурмштранга», например, – тогда вы просто сольетесь с толпой, верно?

АЛЬБУС

Отличная мысль! Подожди, а твоя мантия?

ДЕЛЬФИ

Альбус, я, конечно, очень польщена, но вряд ли я смогу притвориться школьницей, согласишься. Буду держаться в сторонке и притворяться... ну, к примеру, дрессировщицей драконов. По части заклинаний так или иначе все на вас падает.

СКОРПИУС смотрит на нее, затем на АЛЬБУСА.

СКОРПИУС

Тебе туда вообще не нужно.

ДЕЛЬФИ

Что?

СКОРПИУС

Ты права – заклинания мы наложим и сами. А если не можешь замаскироваться школьной мантией, ты для нас слишком большой риск. Лучше вообще там не появляйся. Прости, Дельфи.

ДЕЛЬФИ

Но я должна... он же мой двоюродный брат! Альбус?

АЛЬБУС

Пожалуй, Скорпиус прав. Извини.

ДЕЛЬФИ

Что?

АЛЬБУС

Мы не облажаемся.

ДЕЛЬФИ

Но без меня... вы не справитесь с времяворотом.

СКОРПИУС

Ты же меня научила.

ДЕЛЬФИ очень расстроена.

ДЕЛЬФИ

Нет. Я вас одних не пущу...

АЛЬБУС

Ты просила своего дядю нам довериться. Теперь твоя очередь. Школа уже близко. Лучше оставайся здесь.

ДЕЛЬФИ смотрит на мальчиков и глубоко вздыхает. Она кивает сама себе, улыбается.

ДЕЛЬФИ

Тогда идите. Но... просто помните: сегодня вы получаете шанс, который дается очень и очень немногим, – шанс изменить ход истории. Изменить само время! И более того, вы получаете шанс вернуть старику его сына.

Она улыбается. Смотрит на АЛЬБУСА. Склоняется к нему и нежно целует в обе щеки. И уходит в лес. АЛЬБУС смотрит ей вслед.

СКОРПИУС

Меня она не поцеловала – заметил? *(Он смотрит на друга.)* Ты как, Альбус? Ты слегка побелел. И покраснел. Побелел и покраснел одновременно.

АЛЬБУС

Давай пошли.

Сцена пятая

ЗАПРЕТНЫЙ ЛЕС

Лес как будто все гуще, непроходимее. Среди деревьев – поисковая группа – ищет пропавших детей-колдунов. Но постепенно люди расходятся, и ГАРРИ остается один.

Он что-то слышит. Поворачивается вправо.

ГАРРИ

Альбус? Скорпиус? Альбус?

Затем ГАРРИ слышит стук копыт. Вздрагивает. Озирается, пытаюсь понять, откуда идет звук. Внезапно на свет выходит БЕЙН, великолепный кентавр.

БЕЙН

Гарри Поттер.

ГАРРИ

Отлично, ты все еще меня узнаешь, Бейн.

БЕЙН

Ты стал старше.

ГАРРИ

Это да.

БЕЙН

Но ничуть не мудрее. Опять нарушаешь нашу границу.

ГАРРИ

Я всегда уважал кентавров. Мы не враги. Ты храбро сражался в Битве за «Хогварц». И я сражался бок о бок с тобой.

БЕЙН

Я делал что должно. Но ради моего табуна, ради нашей чести. Не ради вас. А после битвы лес стал землей кентавров. И если ты на нашей земле без разрешения – ты наш враг.

ГАРРИ

Мой сын пропал, Бейн. Я ищу его, мне нужна помощь.

БЕЙН

И он здесь? В нашем лесу?

ГАРРИ

Да.

БЕЙН

Тогда он ничуть не умнее тебя.

ГАРРИ

Ты мне поможешь, Бейн?

Пауза. Бейн сверху вниз гордо смотрит на ГАРРИ.

БЕЙН

Я могу рассказать лишь то, что знаю... но расскажу не для твоего блага, а во благо моего табуна. Кентаврам новая война без надобности.

ГАРРИ

Нам тоже. Что ты знаешь?

БЕЙН

Я видел твоего сына, Гарри Поттер. Видел его в движении звезд.

ГАРРИ

Ты видел его по звездам?

БЕЙН

Я не могу сказать тебе, где он сейчас. И не могу сказать, как его найти.

ГАРРИ

Но ты что-то разглядел? Провидел что-то?

БЕЙН

Твоего сына окутывает черная туча, черная туча опасности.

ГАРРИ

Вокруг Альбуса?

БЕЙН

Черная туча, и она грозит всем нам. Ты найдешь своего сына, Гарри Поттер. Но потом можешь потерять его навеки.

Он издает звук, похожий на конское ржание, и стремительно удаляется, оставив ошеломленного ГАРРИ одного.

ГАРРИ еще усерднее продолжает поиски.

ГАРРИ

Альбус! Альбус!

Сцена шестая

ОПУШКА ЗАПРЕТНОГО ЛЕСА

СКОРПИУС и АЛЬБУС выходят на лесную прогалину. Сквозь прогалину льется... восхитительный свет...

СКОРПИУС

И он перед нами...

АЛЬБУС

«Хогварц». Никогда еще не видел его в таком ракурсе.

СКОРПИУС

Все еще мурашки бегут, да? Когда его видишь?

Теперь сквозь прогалину ясно различим «ХОГВАРЦ» – великолепный ансамбль массивных строений и башен.

Я вообще, как узнал про «Хогварц», страшно захотел пойти наконец учиться. Ну, то есть, папе там никогда особо не нравилось, но все равно, он так его описывал... Я с десяти лет каждое утро первым делом заглядывал в «Оракул» – до смерти боялся, что со школой приключилась какая-то трагедия и я не смогу пойти.

АЛЬБУС

А потом пошел, и все-таки оказалось ужасно.

СКОРПИУС

Не для меня.

АЛЬБУС потрясенно на него смотрит.

Я всегда мечтал об одном – попасть в «Хогварц» и найти друга, и чтобы у нас с ним были всякие чумовые затеи. Как Гарри Поттер. И я заполучил его сына. Это же просто сумасшедшее везение.

АЛЬБУС

Но я совсем не такой, как мой отец.

СКОРПИУС

Ты лучше. Ты мой лучший друг, Альбус. А это – твоя чумовая затея высшей марки. Что просто потрясающе, суперлюкс! Просто обалдеть, и... должен сказать... не боюсь признаться... мне даже немножечко... совсем чуточку страшно.

АЛЬБУС смотрит на СКОРПИУСА и улыбается.

АЛЬБУС

А ты мой лучший друг. И не бойся – у меня хорошие предчувствия.

Мы слышим за сценой голос РОНА – тот явно недалеко.

РОН

Альбус? Альбус!

АЛЬБУС испуганно оборачивается.

АЛЬБУС

Все, нам пора – давай скорей.

АЛЬБУС берет у СКОРПИУСА времяворот, надавливает на него, и времяворот начинает вибрировать, а потом взрывается яростным вихрем движения. И сцена меняется. Мальчики озираются. Ослепительный световой вихрь. Оглушительный шум. И время останавливается. Затем оно поворачивается, замирает, словно в раздумье, и раскручивается назад, сначала медленно... Затем все быстрее, быстрее.

Сцена седьмая

ТРЕМУДРЫЙ ТУРНИР, ОПУШКА ЗАПРЕТНОГО ЛЕСА, 1994 ГОД

Неожиданно все вокруг взрывается гомоном; АЛЬБУСА и СКОРПИУСА поглощает толпа.

И вдруг на сцене «величайший шоумен на земле» (его слова, не наши) – он, с помощью «соноруса» усилив голос, как бы это сказать... на радостях отрывается на всю катушку.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Дамы и господа, мальчики и девочки, мы открываем грандиознейший... великолепнейший... единственный... и неповторимый ТРЕМУДРЫЙ ТУРНИР!

Громкие ликующие крики.

Те, кто из «Хогварца», – поприветствуйте всех!

Громкие ликующие крики.

Те, кто из «Дурмштранга», – поприветствуйте всех!

Громкие ликующие крики.

А ТЕПЕРЬ ТЕ, КТО ИЗ «БЭЛЬСТЭКА», – ПОПРИВЕТСТВУЙТЕ ВСЕХ!

Вяловатые крики.

Вижу, Франция слегка не довезла энтузиазма.

СКОРПИУС (*улыбаясь*) Получилось. Это Людо Шульман.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

А теперь – вот они! Дамы и господа, мальчики и девочки, позвольте представить вам... тех, ради кого мы здесь собрались. Встречайте – ЧЕМПИОНЫ! Представитель «Дурмштранга» – ах, что за брови, что за походка, какой юноша, и чего он только не выделяет на метле, – Виктор Крум, Крезовый Крум!

СКОРПИУС и АЛЬБУС (*уже входя в роль учеников «Дурмштранга»*) Крезовый Крум, давай, давай! Крезовый Крум, давай, давай!

ЛЮДО ШУЛЬМАН

От академии магии «Бэльстэк» – *zut alors*^[1], Флёр Делакёр!

Вежливые аплодисменты.

И от «Хогварца» не один, а сразу двое учеников, причем от одного из них у нас у всех подгибаются коленочки, – Седрик Диггори Драгоценный!

Толпа безумствует.

А другой – известный всем нам мальчик, который остался жив, но лично мне как мальчик, который не перестает нас удивлять...

АЛЬБУС

Это мой папа.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Да, это Геройский Гарри Поттер!

Приветственные крики. Особенно старается девочка, нервно жмущаяся с краю толпы, – МАЛЕНЬКАЯ ГЕРМИОНА (ее играет та же актриса, что играет РОзу). Заметно, что Гарри приветствуют несколько меньше, чем Седрика.

А теперь – пожалуйста, попрошу тишины. Объявляю... первое... задание. Достать золотое яйцо. Из гнезда... леди и джентльмены, мальчики и девочки, встречайте... ДРАКОНОВ! Управляет драконами – ЧАРЛИ УИЗЛИ.

Снова ликующие крики.

МАЛЕНЬКАЯ ГЕРМИОНА

Если вы намерены стоять так близко, попрошу не дышать на меня так активно.

СКОРПИУС

Роза? Что ты здесь делаешь?

МАЛЕНЬКАЯ ГЕРМИОНА

Какая еще Роза? И где же твой акцент?

АЛЬБУС (*с дурным акцентом*) Прости, Гермиона. Он тебя кое с кем перепутал.

МАЛЕНЬКАЯ ГЕРМИОНА

Откуда вы знаете, как меня зовут?

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Не станем терять времени и пригласим нашего первого чемпиона... на борьбу со шведским тупорылом, ни больше ни меньше – встречайте – СЕДРИК ДИГГОРИ!

Драконий рев отвлекает МАЛЕНЬКУЮ ГЕРМИОНУ, и АЛЬБУС выставляет палочку на изготовку.

На сцене появляется Седрик Диггори. Похоже, он готов к бою. Испуган, но готов. Он финтит. И так! И эдак! Ныряет в укрытие; девочки едва не падают в обморок. Кричат дружно, как одна: «Не троньте нашего Диггори, мистер Дракон».

СКОРПИУС встревожен.

СКОРПИУС

Альбус, что-то не так. Времяворот весь дрожит.

Что-то тикает, навязчиво и угрожающе. Тиканье исходит от времяворота.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Седрик обходит слева, подныривает справа... он поднял палочку... интересно, что за трюки припрятал в рукавах наш храбрый прекрасный юноша...

АЛЬБУС (*нацелив палочку*) Экспеллиармус!

Волшебная палочка СЕДРИКА летит к АЛЬБУСУ.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Ах нет, что это? Черная магия или нечто совсем другое? Седрик лишился палочки... он обезоружен...

СКОРПИУС

Альбус, по-моему, с времяворотом что-то не так...

Времяворот тикает все громче.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Плохи дела у нашего Диггори. На этом задание для него может закончиться. Да и весь Турнир.

СКОРПИУС хватает АЛЬБУСА.

Тканье нарастает, вспыхивает свет.

Время возвращается в настоящее, АЛЬБУС вопит от боли.

СКОРПИУС

Альбус! Ты ранен? Альбус, ты...

АЛЬБУС

Что случилось?

СКОРПИУС

Наверно, есть какой-то лимит... у времяворота, видимо, есть временной лимит...

АЛЬБУС

Как думаешь, нам удалось? Мы что-то изменили?

Вдруг на сцену со всех сторон вбегают ГАРРИ, РОН (теперь с косым пробором и одет куда приличнее), ДЖИННИ и ДРАКО. СКОРПИУС смотрит на взрослых – и незаметно прячет времяворот в карман. АЛЬБУС взрослых почти не замечает – ему очень больно.

РОН

Говорил я вам. Говорил вам, я их видел.

СКОРПИУС

Думаю, скоро мы все пойдем.

АЛЬБУС

Привет, пап. Что-то случилось?

ГАРРИ смотрит на сына и буквально не верит своим ушам.

ГАРРИ

Да. Можно и так сказать.

АЛЬБУС падает без сил. ГАРРИ и ДЖИННИ бросаются к нему на помощь.

Сцена восьмая

«ХОГВАРЦ», ЛАЗАРЕТ

АЛЬБУС спит на больничной койке. Очень обеспокоенный ГАРРИ сидит рядом. Над ними – портрет встревоженного, доброго мужчины. ГАРРИ трет глаза, встает и ходит по палате, разминая спину. А затем встречается глазами с портретом, который, кажется, не ожидал, что его заметят. ГАРРИ тоже очень удивляется.

ГАРРИ

Профессор Думбльдор.

ДУМБЛЬДОР

Добрый вечер, Гарри.

ГАРРИ

Я по вам скучал. Последнее время, когда бы я ни заглядывал к директору, ваш портрет был пуст.

ДУМБЛЬДОР

Ах, и правда, порой я люблю навестить другие свои портреты. (Он смотрит на АЛЬБУСА.) Он поправится?

ГАРРИ

Он уже сутки спит, в основном из-за руки – мадам Помфри надо ее срastить. Она говорит, случай донельзя странный... будто бы рука сломана двадцать лет назад и срослась в «самых неудобоваримых» направлениях. Но обещает, что с ним все будет в порядке.

ДУМБЛЬДОР

Должно быть, тяжело видеть, как страдает твой ребенок.

ГАРРИ смотрит вверх на ДУМБЛЬДОРА, а затем вниз на АЛЬБУСА.

ГАРРИ

Я ни разу не спрашивал, как вы отнеслись к тому, что я назвал его в вашу честь?

ДУМБЛЬДОР

Откровенно говоря, мне кажется, что для бедного мальчика это слишком тяжелый груз.

ГАРРИ

Мне нужна ваша помощь. Совет. Бейн утверждает, что Альбус в опасности. Как мне защитить сына, Думбльдор?

ДУМБЛЬДОР

Как защитить ребенка в ужасной опасности? И ты спрашиваешь меня? Мы не можем защитить молодежь от бед. Боль должна прийти и придет.

ГАРРИ

И что – мне стоять и безучастно смотреть?

ДУМБЛЬДОР

Нет. Предполагается, что ты обязан научить его не бояться жизни.

ГАРРИ

Как? Он меня не слушает.

ДУМБЛЬДОР

Возможно, он ждет, когда ты ясно его разглядишь.

ГАРРИ хмурится, переваривая эти слова.

(Сочувственно.) Для портрета это проклятие и благословение... слышишь разные толки. В школе, в министерстве я слушаю разговоры...

ГАРРИ

Ну и что за слухи ходят обо мне и моем сыне?

ДУМБЛЬДОР

Не слухи. Тревога. Что вам трудно найти общий язык. Что он сложный ребенок. Что он злится на тебя. У меня сложилось впечатление, что ты... возможно... ослеплен любовью к нему.

ГАРРИ

Ослеплен?

ДУМБЛЬДОР

Надо видеть его таким, как он есть, Гарри. Понять, что его ранит.

ГАРРИ

А я не вижу его таким, как он есть? Что ранит моего сына?
(Думает.) Или кто его ранит?

АЛЬБУС *(бормочет во сне)*

Пап...

ГАРРИ

Эта черная туча – это кто-то, да? А не что-то?

ДУМБЛЬДОР

Ах, в самом деле, что теперь значит мое мнение? Я лишь краска и воспоминание, Гарри, краска и воспоминание. И у меня никогда не было сына.

ГАРРИ

Но мне нужен ваш совет.

АЛЬБУС

Пап?

ГАРРИ смотрит на АЛЬБУСА, затем снова на ДУМБЛЬДОРА. Но ДУМБЛЬДОР исчез.

ГАРРИ

Нет, ну куда же вас унесло?

АЛЬБУС

Мы в... лазарете?

ГАРРИ полностью переключается на АЛЬБУСА.

ГАРРИ *(сбитый с толку)*

Да. И с тобой... с тобой все будет нормально. Мадам Помфри не знала, что тебе лучше прописать для выздоровления, и решила, что, вероятно, тебе нужно есть... много-много шоколада. Кстати, ты не против поделиться? Мне нужно кое-что тебе сказать, и тебе вряд ли понравится.

*АЛЬБУС смотрит на отца: что тому нужно сказать?
Он решает не проявлять инициативу.*

АЛЬБУС

Не возражаю. Наверно.

*ГАРРИ отламывает шоколад. Съедает большой кусок.
АЛЬБУС озадаченно наблюдает.*

Лучше?

ГАРРИ

Намного.

Он протягивает шоколад сыну. АЛЬБУС отламывает кусочек. Отец и сын жуют.

Как рука, что ты чувствуешь?

АЛЬБУС сгибает и разгибает руку.

АЛЬБУС

Все отлично.

ГАРРИ (*тихо*)

Где вы были, Альбус? Не могу тебе передать, как мы переволновались, – мама чуть с ума не сошла...

АЛЬБУС поднимает глаза, он хорошо умеет лгать.

АЛЬБУС

Мы решили, что не хотим возвращаться в школу. Думали, сможем начать новую жизнь... в мире муглов. Но поняли, что ошиблись. Мы как раз возвращались в «Хогварц», когда вы нас нашли.

ГАРРИ

В мантиях «Дурмштранга»?

АЛЬБУС

Мантии – это... да и вообще всё... мы со Скорпиусом – мы не подумали.

ГАРРИ

А почему... почему ты убежал? Из-за меня? Из-за того, что я сказал?

АЛЬБУС

Не знаю. «Хогварц» в принципе не самое приятное место, если туда не вписываешься.

ГАРРИ

И это Скорпиус... подбивал тебя сбежать?

АЛЬБУС

Скорпиус? Нет.

ГАРРИ смотрит на АЛЬБУСА, как бы пытаясь разглядеть его ауру, напряженно размышляя.

ГАРРИ

Я хочу, чтобы ты держался подальше от Скорпиуса Малфоя.

АЛЬБУС

Что? От Скорпиуса?

ГАРРИ

Я не знаю, как вообще вы с ним подружились, но так уж случилось... и теперь... я прошу тебя...

АЛЬБУС

Отказаться от моего лучшего друга? Единственного друга?

ГАРРИ

Он опасен.

АЛЬБУС

Скорпиус? Опасен? Ты с ним хоть общался? Пап, если ты всерьез думаешь, что он сын Вольдеморта...

ГАРРИ

Не знаю я, кто он, я просто хочу, чтобы ты держался от него подальше. Бейн сказал мне...

АЛЬБУС

Какой еще Бейн?

ГАРРИ

Кентавр с истинным даром прорицания. Он сказал, тебя окружает черная туча, и...

АЛЬБУС

Черная туча?

ГАРРИ

И у меня есть все основания верить, что черные маги снова выходят из подполья, а я должен тебя оберегать. Оберегать от него. От Скорпиуса.

АЛЬБУС мгновение колеблется, а затем на его лице появляется решимость.

АЛЬБУС

А если я не соглашусь? Держаться от него подальше?

ГАРРИ смотрит на сына, быстро соображая.

ГАРРИ

Есть карта. Раньше ее использовали те, кто не затевал ничего хорошего. А теперь по ней мы станем держать под присмотром тебя. Постоянно. Профессор Макгонаголл будет следить за каждым твоим шагом. И увидев вас вместе, тотчас примчится – как только вы соберетесь сбежать из «Хогварца», она окажется тут как тут. Ты будешь посещать уроки – и ни на одном уроке вы не будете пересекаться со Скорпиусом, а в остальное время ты будешь сидеть в общей гостиной «Гриффиндора»!

АЛЬБУС

Ты не можешь запихнуть меня в «Гриффиндор»! Я в «Слизерине»!

ГАРРИ

Не валяй дурака, Альбус, ты знаешь, в каком ты колледже. Если профессор Макгонаголл увидит тебя со Скорпиусом, я наложу на тебя заклятие – я стану следить за каждым твоим шагом, каждым разговором. А между тем мой департамент начнет расследовать его истинное происхождение.

АЛЬБУС (начинает плакать)

Но, папа... ты так не поступишь... это просто не...

ГАРРИ

Я долго думал, что, раз я тебе не нравлюсь, я недостаточно хороший отец. И лишь теперь я понимаю, что мне не нужно тебе нравиться, мне нужно, чтобы ты меня слушался, потому что я твой отец и знаю, как лучше. Прости, Альбус. Но будет так, как сказал я.

Сцена девятая

«ХОГВАРЦ», ЛЕСТНИЦА

АЛЬБУС идет за ГАРРИ по сцене.

АЛЬБУС

А если я сбегу? Я сбегу.

ГАРРИ

Альбус, вернись в постель.

АЛЬБУС

Я снова сбегу.

ГАРРИ

Нет. Не сбежишь.

АЛЬБУС

Нет, сбегу – и уж постараюсь, чтобы на этот раз Рон нас не нашел.

РОН

Кажется, я слышу свое имя?

На лестнице появляется РОН. Пробор у него теперь как по ниточке, мантия коротковата, вид ослепительно солидный.

АЛЬБУС

Дядя Рон! Хвала Думбльдору. Ваши шуточки нам сейчас нужны позарез...

РОН озадаченно хмурится.

РОН

Шуточки? Я не знаю никаких шуточек.

АЛЬБУС

Конечно, знаете. У вас же хохмазин.

РОН *(в полнейшем недоумении)*

Хохмазин? Ну-ну. В любом случае я рад, что тебя встретил... Я хотел принести сладкого – ну, как бы, э-э, с пожеланиями скорейшего выздоровления, но, э... Падма... она вообще-то лучше меня разбирается – она серьезней меня – и сочла, что будет куда правильной подарить тебе что-нибудь полезное для школы. Поэтому мы купили тебе, э-э... набор перьев. Да. Да. Да. Посмотри, какие красавчики. Высшей марки.

АЛЬБУС

Кто такая Падма?

ГАРРИ нахмурясь смотрит на АЛЬБУСА.

ГАРРИ

Твоя тетя.

АЛЬБУС

У меня есть тетя Падма?

РОН *(к ГАРРИ)*

Ему что, заморочным заклятием по голове дали? *(Обращаясь к АЛЬБУСУ.)* Моя жена, Падма. Ты же помнишь. Когда говорит, близковато придвигается к твоему лицу, слегка пахнет мятой. *(Склоняется к АЛЬБУСУ.)* Падма, мама Панджу! *(Обращаясь к ГАРРИ.)* Потому, собственно, я и здесь. Из-за Панджу. Он опять вляпался в неприятности. Я хотел послать ему вопиллер, но Падма настояла, чтобы я повидался с ним лично. Не знаю только зачем. Он смеется надо мной, и больше ничего.

АЛЬБУС

Но... вы ведь женаты на Гермионе.

Пауза. РОН совсем ничего не понимает.

РОН

На Гермионе? Нет. Не-е-е-ет. Мерлинова борода.

ГАРРИ

Альбус еще очень кстати забыл, что его определили в «Гриффиндор».

РОН

Да? Что ж, извини, дружок, но ты гриффиндорец.

АЛЬБУС

Но как я попал в «Гриффиндор»?

РОН

Уговорил Шляпу-Распределницу, не помнишь? Панджу с тобой поспорил, что ты ни в жизнь не попадешь в «Гриффиндор», и ты выбрал «Гриффиндор», чтоб ему досадить. Я, конечно, тебя не виню. (Сухо.) Нам всем порой хочется стереть улыбочку с его лица, верно? (В ужасе.) Пожалуйста, не передавай Падме, что я так сказал.

АЛЬБУС

Кто такой Панджу?

РОН и ГАРРИ взирают на АЛЬБУСА.

РОН

Разрази меня гром, ты и правда совсем не в себе! Короче, мне пора, не то мне и самому пришлют вопиллер.

Он ковыляет прочь, ни капли не похожий на прежнего себя.

АЛЬБУС

Но это же все... какая-то чушь.

ГАРРИ

Альбус, что бы ты тут ни изображал, у тебя плохо получается. Я своего решения не изменю.

АЛЬБУС

Папа, у тебя есть выбор: либо отвести меня к...

ГАРРИ

Нет, Альбус, выбор есть у тебя. Либо ты меня слушаешься, либо тебе грозят неприятности еще похлеще – очень серьезные, понятно?

СКОРПИУС

Альбус? Ты здоров. Какое счастье.

ГАРРИ

Он полностью поправился. И нам надо идти.

АЛЬБУС смотрит на СКОРПИУСА, и его сердце разрывается. Он проходит мимо.

СКОРПИУС

Ты на меня злишься? В чем дело?

АЛЬБУС останавливается и оборачивается к СКОРПИУСУ.

АЛЬБУС

Сработало? Хоть что-то сработало?

СКОРПИУС

Нет... но, Альбус...

ГАРРИ

Альбус. На какой бы тарабарщине вы не переговаривались, прекрати сейчас же. Предупреждаю в последний раз.

АЛЬБУС разрывается между отцом и другом.

АЛЬБУС

Я не могу, понимаешь?

СКОРПИУС

Чего не можешь?

АЛЬБУС

Просто... нам теперь лучше не общаться, хорошо?

СКОРПИУС стоит и смотрит ему вслед. Его сердце разбито.

Сцена десятая

«ХОГВАРЦ», КАБИНЕТ ДИРЕКТОРА

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ до крайности несчастна, ГАРРИ полон решимости, ДЖИННИ несколько обескуражена.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Сомневаюсь, что Карта Каверзника предназначена для этого.

ГАРРИ

Если увидите их вместе, немедленно вмешайтесь и разведите в разные стороны.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Гарри, вы уверены? У меня, разумеется, и в мыслях нет сомневаться в прозорливости кентавров, но Бейн – создание крайне злобное, и... думаю, он вполне способен истолковать предсказания звезд в собственных интересах.

ГАРРИ

Я верю Бейну. Альбус не должен общаться со Скорпиусом. Ради своей безопасности и других тоже.

ДЖИННИ

Кажется, Гарри имеет в виду, что...

ГАРРИ (безапелляционно)

Профессор знает, что я имею в виду.

ДЖИННИ смотрит на ГАРРИ с удивлением: как он мог перебить ее, да еще таким тоном?

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Альбуса проверили величайшие колдуны и ведьмы страны, и никто не нашел и не почувствовал никакого заклятия или порчи.

ГАРРИ

И Думбльдор... Думбльдор сказал...

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Кто?

ГАРРИ

Его портрет. Мы поговорили. Он высказал некоторые разумные вещи...

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Думбльдор мертв, Гарри. И я вам уже объясняла: в портретах нет и половины от того, кого они изображают!

ГАРРИ

По его словам, я ослеплен любовью.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Портрет директора – это мемуары. Предполагается, что это механизм, помогающий мне принимать решения. Но, когда я заняла

свой пост, мне посоветовали не путать человека с его портретом. И вам бы я настоятельно рекомендовала то же самое.

ГАРРИ

Но он был прав. Теперь я и сам понял.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Гарри, вы пережили колоссальный стресс: Альбус пропал, вы его искали, тревожились, что означает боль в шраме. Но поверьте мне, пожалуйста, – вы совершаете ошибку...

ГАРРИ

Я Альбусу не нравился прежде – и вряд ли буду нравиться впредь. Зато сам он будет в безопасности. Со всем уважением, Минерва, – у вас нет детей...

ДЖИННИ

Гарри!

ГАРРИ

...поэтому вы не понимаете.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*оскорбленная до глубины души*)

Я полагала, что целая жизнь, посвященная профессии педагога, способна...

ГАРРИ

По этой карте вы всегда узнаете, где находится мой сын, и я рассчитываю, что вы станете ею пользоваться. И если я узнаю, что вы ею пренебрегаете, я устрою такое, что школе мало не покажется, я привлеку все возможности министерства, вам понятно?

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*ошеломленная его злобой*)

Абсолютно.

ДЖИННИ смотрит на ГАРРИ, не понимая, что с ним произошло. Он не смотрит на нее вовсе.

Сцена одиннадцатая

«ХОГВАРЦ», УРОК ЗАЩИТЫ ОТ СИЛ ЗЛА

АЛЬБУС с некоторой робостью входит в класс.

ГЕРМИОНА

Ах, здравствуйте... Наш беглец с поезда. Наконец-то к нам присоединились.

АЛЬБУС
Гермиона?

Он явно потрясен. Гермиона стоит перед классом.

ГЕРМИОНА

Профессор Грейнджер – так, если не ошибаюсь, ко мне следует обращаться, Поттер.

АЛЬБУС
Что вы тут делаете?

ГЕРМИОНА

Преподаю. Увы мне грешной. А вы что тут делаете? Обучаетесь, надеюсь?

АЛЬБУС
Но вы же... вы же... министр магии.

ГЕРМИОНА

Тоже во сне видели, да, Поттер? Сегодня мы будем проходить заклятие Заступника.

АЛЬБУС (*ошеломленно*) Вы нам преподаете защиту от сил зла?

В классе хихикают.

ГЕРМИОНА

Начинаю терять терпение. Минус десять баллов «Гриффиндору» за глупость.

ПОЛЛИ ЧЭПМЕН (*встает, полная возмущения*) Нет, нет. Он же всё нарочно. Он ненавидит «Гриффиндор» – это же всем известно.

ГЕРМИОНА

Сядьте, Полли Чэпмен, пока не стало еще хуже. (*Полли вздыхает и садится*). И вам советую то же самое, Альбус. Хватит уже паясничать.

АЛЬБУС

Но вы же не такая злая.

ГЕРМИОНА

А потому «Гриффиндору» минус двадцать баллов – в доказательство Альбусу Поттеру, что я злая, и еще как.

ЙЕНН ФРЕДЕРИКС

Если ты сейчас же не сядешь, Альбус...

АЛЬБУС садится.

АЛЬБУС

Но можно я хотя бы скажу...

ГЕРМИОНА

Нет, нельзя. Сидите тихо, Поттер, иначе растеряете ту скромную популярность, что имели до сих пор. Ну а теперь, кто скажет, что такое Заступник? Нет, никто? Да уж, класс, вы меня изрядно разочаровываете.

ГЕРМИОНА улыбается, поджав губы. Она и правда очень злая.

АЛЬБУС

Нет, это глупость какая-то... Где Роза? Она вам объяснит, что вы себя просто нелепо ведете.

ГЕРМИОНА

И кто же эта Роза? Ваша воображаемая подруга?

АЛЬБУС

Роза Грейнджер-Уизли! Ваша дочь! (Он вдруг понимает.) Конечно... вы ведь с Роном не женаты, и Роза...

Раздается хихиканье.

ГЕРМИОНА

Как вы смеете! Минус пятьдесят баллов «Гриффиндору». И заверяю вас: если кто-нибудь еще меня перебьет, я сниму и всю сотню!

Она пронзает взглядом учеников. Никто не смеет шелохнуться.

Прекрасно. Заступник есть магическое заклятие, отражение всех ваших самых положительных чувств, принимающее форму наиболее близкого вам животного. Это дар света. Умея вызвать Заступника, вы способны защитить себя от целого мира. Что, в ряде наших случаев, похоже, станет необходимо очень скоро.

Сцена двенадцатая

«ХОГВАРЦ», ЛЕСТНИЦА

АЛЬБУС поднимается по лестнице, озираясь. Он ничего не видит. Уходит со сцены. Лестницы движутся – почти танцуют.

Входит СКОРПИУС. Ему кажется, что он видел АЛЬБУСА, но он понимает, что АЛЬБУСА здесь нет. Он бессильно опускается на пол; лестница проносится над ним.

Входит Мадам Самогони, поднимается по лестнице. С вершины жестом велит СКОРПИУСУ встать и идти. Он удаляется, его

жалкое одиночество очевидно.

Входит АЛЬБУС, поднимается по одной лестнице.

Входит СКОРПИУС, поднимается по другой.

Лестницы встречаются. Мальчики смотрят друг на друга.

Потерянные и полные надежды – всё сразу.

Потом АЛЬБУС отводит глаза, и миг надежды исчезает – а вместе с ней, вероятно, и дружба.

Лестницы разъезжаются, мальчики смотрят друг на друга. Один казнится, другой страдает, и оба глубоко несчастны.

Сцена тринадцатая

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КУХНЯ

ДЖИННИ и ГАРРИ опасливо смотрят друг на друга. Им предстоит спор, и оба это понимают.

ГАРРИ

Это правильное решение.

ДЖИННИ

У тебя получилось почти убедительно.

ГАРРИ

Ты велела быть честным с ним, но на самом деле мне скорее надо быть честным с собой, верить в то, что подсказало мне сердце...

ДЖИННИ

Гарри, такого великого сердца, как у тебя, не было и нет ни у кого из колдунов на всем белом свете, и я не верю, что сердце могло подсказать тебе такое.

Раздается стук в дверь.

Дверь тебя спасла.

Она выходит.

Через мгновение входит ДРАКО – он снедаем гневом, но хорошо это скрывает.

ДРАКО

Я не задержусь, да мне надолго и не нужно.

ГАРРИ

Чем могу помочь?

ДРАКО

Я пришел не затем, чтобы ссориться. Но мой сын постоянно рыдает, и я, его отец, обязан осведомиться, зачем тебе понадобилось разлучать двух хороших друзей.

ГАРРИ

Я их не разлучал.

ДРАКО

Ты изменил школьное расписание, ты угрожал и учителям, и самому Альбусу. Зачем?

ГАРРИ внимательно смотрит на ДРАКО, потом отворачивается.

ГАРРИ

Я обязан защитить своего сына.

ДРАКО

От Скорпиуса?

ГАРРИ

Бейн сказал, что чувствует тьму вокруг моего сына. Рядом с моим сыном.

ДРАКО

Ты на что намекаешь, Поттер?

ГАРРИ поворачивается и смотрит на ДРАКО в упор.

ГАРРИ

Драко, ты уверен... ты абсолютно уверен, что это твой сын?

Повисает гробовая тишина.

ДРАКО

Возьми свои слова обратно... сейчас же.

ГАРРИ свои слова обратно не берет. ДРАКО берется за волшебную палочку.

ГАРРИ

Ты же не серьезно.

ДРАКО

Серьезно.

ГАРРИ

Я не хочу тебе зла, Драко.

ДРАКО

Интересно! А вот я тебе как раз хочу.

Они встают в боевую стойку и целят волшебными палочками.

ДРАКО и ГАРРИ

Экспеллиармус!

Их палочки, сопротивляясь, отталкиваются друг от друга.

ДРАКО

Инкарцерус!

ГАРРИ увертывается от залпа из палочки ДРАКО.

ГАРРИ
Таранталлегра!

ДРАКО бросается в сторону.

Ты практиковался, Драко.

ДРАКО
А ты навык подрастерял, Поттер. Денсавгео!

ГАРРИ едва успевает увернуться.

ГАРРИ
Риктусемпра!

ДРАКО хватает стул и отражает удар.

ДРАКО
Флипендо!

ГАРРИ улетает, кувыркаясь в воздухе. ДРАКО смеется.

ДРАКО
Не тормози, старичок!

ГАРРИ
Мы однолетки, Драко.

ДРАКО
Я лучше сохранился.

ГАРРИ
Брахиабиндо!

ДРАКО туго связан.

ДРАКО
И это все, на что ты способен? Эманципаре!

Драко освобождается от пут.

Левикорпус!

ГАРРИ спешно увертывается.

Мобиликорпус! О, такой кайф...

ДРАКО кидает ГАРРИ вверх-вниз на столе, а потом, когда Гарри откатывается, Драко вспрыгивает на стол, целится, но тут Гарри поражает его заклятием...

ГАРРИ
Обскуро!

Драко снимает с глаз повязку, не успела та появиться.

Оба опять встают друг против друга. ГАРРИ швыряет в ДРАКО стул. Драко ныряет под летящий стул и замедляет его движение палочкой.

ДЖИННИ
Я же вышла всего три минуты назад!

Она озирает беспорядок в кухне, видит повисшие в воздухе стулья. Палочкой возвращает их на место.

(Суше некуда.) Что я пропустила?

Сцена четырнадцатая

«ХОГВАРЦ», ЛЕСТНИЦА

*СКОРПИУС угрюмо спускается по лестнице.
ДЕЛЬФИ выбегает ему навстречу.*

ДЕЛЬФИ

Теоретически меня здесь быть не должно.

СКОРПИУС

Дельфи?

ДЕЛЬФИ

По сути, теоретически я подвергаю опасности всю нашу операцию, и это не слишком... ну, ты же знаешь, я вообще-то не люблю рисковать... Я никогда не бывала в «Хогварце». Слабенькая у них тут охрана, скажи? И столько портретов. И коридоров. И привидений! И чудной, почти безголовый, призрак объяснил мне, где тебя найти, представляешь?

СКОРПИУС

Ты не ходила в «Хогварц»?

ДЕЛЬФИ

Ребенком я несколько лет... недомогала. Другие могли пойти, а я нет.

СКОРПИУС

Ты сильно болела? Извини, я не знал.

ДЕЛЬФИ

Я об этом не очень распространяюсь – предпочитаю трагической фигурой не выглядеть. Сам понимаешь.

СКОРПИУС понимает прекрасно. Глядит на нее, открывает было рот, но тут появляется какой-то школьник, и ДЕЛЬФИ прячется. СКОРПИУС принимает небрежный вид, дожидаясь, пока школьник пройдет.

Ушли?

СКОРПИУС

Дельфи, тебе, наверное, и правда здесь слишком опасно...

ДЕЛЬФИ

Ну, кто-то же должен действовать.

СКОРПИУС

Дельфи, ничего у нас не вышло, с времяворотом мы провалились.

ДЕЛЬФИ

Знаю. Альбус прислал мне сову. Исторические книги изменились, но недостаточно: Седрик все равно умер. Собственно, из-за провала в первом задании Седрик только больше загорелся победить во втором.

СКОРПИУС

А у Рона с Гермионой вообще крыши поехали – я так и не понял почему.

ДЕЛЬФИ

И поэтому Седрику придется подождать. Все ужасно запуталось. Ты, Скорпиус, абсолютно прав, что пока придерживаешь времяворот у себя. Но я вот о чем: кто-то должен разобраться с вами двоими.

СКОРПИУС

Вот оно что.

ДЕЛЬФИ

Вы лучшие друзья. В каждой сове, которую он шлет, я ощущаю твое отсутствие. Он просто уничтожен.

СКОРПИУС

Похоже, он нашел кому плакаться. Сколько сов он уже послал тебе?

ДЕЛЬФИ мягко улыбается.

Прости, в смысле... я не имел в виду... я просто... не понимаю, что творится. Я пробую встретиться с ним, поговорить, но он всякий раз убегает.

ДЕЛЬФИ

Знаешь, у меня в твоём возрасте не было лучшего друга. Но мне хотелось. Ужасно. Когда я была помладше, я себе даже придумала друга, но...

СКОРПИУС

Я тоже себе придумал. Его звали Шквалик. Мы поссорились вдрызг – поспорили, как правильно играть в побрякуши.

ДЕЛЬФИ

Скорпиус, ты нужен Альбусу. И это прекрасно.

СКОРПИУС

Зачем я ему нужен?

ДЕЛЬФИ

В том-то и дело. Это же дружба. Ты не знаешь зачем. Просто знаешь, что нужен, и все. Найди его, Скорпиус. Вы двое – вы обязаны быть вместе.

Сцена пятнадцатая

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КУХНЯ

ГАРРИ и ДРАКО сидят поодаль друг от друга. ДЖИННИ стоит между ними.

ДРАКО

Прости, что мы на твоей кухне такое учинили, Джинни.

ДЖИННИ

Ой нет, это не моя кухня. Готовит в основном Гарри.

ДРАКО

Я тоже не могу с ним поговорить. Со Скорпиусом. Особенно с тех пор, как... Астории не стало. Слова вымолвить не осмеливаюсь даже

про то, как ее кончина на него повлияла. Старайся не старайся, мне до него не достучаться. Ты не можешь говорить с Альбусом, я – со Скорпиусом. Вот в чем дело. Не в том, что мой сын – злодей. Как бы ты ни верил своему высокомерному кентавру, ты знаешь, что такое сила дружбы.

ГАРРИ

Драко, что бы ты ни думал...

ДРАКО

Я всегда тебе завидовал, знаешь. У тебя были Уизли и Грейнджер, а у меня...

ДЖИННИ

Краббе и Гойл.

ДРАКО

Два болвана, которые метлу не с той стороны оседлают и не заметят. Вы, вы трое прямо-таки блистали, понимаешь? Вы любили друг друга. Вам было весело. Я ничему так не завидовал, как этой вашей дружбе.

ДЖИННИ

Я тоже завидовала.

ГАРРИ удивленно смотрит на ДЖИННИ.

ГАРРИ

Я обязан его защищать...

ДРАКО

Мой отец тоже думал, что защищает меня. Почти всегда. Мне кажется, однажды так или иначе приходится выбирать, каким ты хочешь быть. И вот тогда тебе нужен либо родитель, либо друг. А если к тому времени ты возненавидел родителей и у тебя нет друзей... ты совсем один. А одному ужасно тяжело. Я был один. Я жил во тьме.

Очень долго. Том Реддль тоже рос одиноким. Тебе, Гарри, может, и не понять, а я вот понимаю. И, по-моему, Джинни тоже.

ДЖИННИ
Это точно.

ДРАКО
Том Реддль так из своей тьмы и не выбрался. И поэтому стал Лордом Вольдемортом. Может, черная туча, которую увидел Бейн, – это одиночество Альбуса. Его боль. Его ненависть. Не потеряй сына. Ты об этом пожалеешь. И он тоже. Ему нужны и ты, и Скорпиус, чувствует это Альбус или нет.

ГАРРИ смотрит на ДРАКО, задумавшись. Открывает рот, собираясь заговорить. Думает.

ДЖИННИ
Гарри, ты достанешь кружаную муку или мне достать?

ГАРРИ поднимает глаза на жену.

Сцена шестнадцатая

«ХОГВАРЦ», БИБЛИОТЕКА

СКОРПИУС входит в библиотеку. Смотрит по сторонам. Потом видит АЛЬБУСА, АЛЬБУС замечает его.

СКОРПИУС
Привет.

АЛЬБУС
Скорпиус, я не могу...

СКОРПИУС

Знаю. Ты теперь в «Гриффиндоре». Ты теперь не хочешь со мной видаться. Но я все равно тут. Разговариваю с тобой.

АЛЬБУС

Но я не могу говорить, так что...

СКОРПИУС

Тебе придется. Ты думаешь, можно просто взять и сделать вид, будто ничего не случилось? Мир с ума сошел, ты не заметил?

АЛЬБУС

Да заметил я! Рон чудит. Гермиона – преподаватель. Все не так, но...

СКОРПИУС

А Розы не существует.

АЛЬБУС

Я в курсе. Слушай, я вообще ничего не понимаю, но тебе нельзя здесь быть.

СКОРПИУС

Из-за того, что мы натворили, Роза даже на свет не появилась. Помнишь, на Трехмудром Турнире был Рождественский бал? Там все чемпионы пришли с партнерами. Твой папа привел Парвати Патил, Виктор Крум...

АЛЬБУС

Привел Гермиону. Рон взревновал и вел себя как идиот.

СКОРПИУС

А вот и нет. Рита Вритер книгу про них написала. И там все совсем иначе. Гермиону на бал привел Рон.

АЛЬБУС

Что?

ПОЛЛИ ЧЭПМЕН
Ш-ш-ш!

*СКОРПИУС бросает взгляд на ПОЛЛИ и понижает
голос.*

СКОРПИУС

Они туда пошли как друзья. И танцевали по-дружески, и все было прелестно, но потом он танцевал с Падмой Патил, и это оказалось еще прелестнее, и они начали встречаться, он чуточку переменялся, а потом они поженились, а Гермиона между тем превратилась в...

АЛЬБУС

Психопатку.

СКОРПИУС

Предполагалось, что Гермиона пойдет на бал с Крумом, и знаешь, почему она не пошла? Потому что подозревала, что два странноватых мальчика из «Дурмштранга», которых она встретила перед началом первого задания, как-то причастны к исчезновению волшебной палочки Седрика. Она считала, что мы по указке Виктора провалили Седрику первое задание.

АЛЬБУС

Ничего себе.

СКОРПИУС

Но без Крума Рон так и не приревновал, а его ревность там решала всё. И поэтому Рон и Гермиона остались очень хорошими друзьями, но не влюбились, не поженились и не родили Розу.

АЛЬБУС

Значит, вот почему папа такой... он ведь тоже изменился?

СКОРПИУС

Я почти уверен, что твой папа не изменился вовсе. Глава департамента защиты магического правопорядка. Женат на Джинни.

Трое детей.

АЛЬБУС

Тогда чего он такой...

Через заднюю дверь входит Библио-текарь.

СКОРПИУС

Ты меня слышал, Альбус? Это куда важнее, чем ты и твой папа. Закон профессора Кешифроу: чтобы не навредить себе и серьезно не изменить ход времени, можно путешествовать максимум на пять часов назад. А мы перенеслись на годы. Любая ерунда, любая перемена создает волны. А у нас... такие волны, что хуже некуда. Роза из-за нас вообще не родилась. Роза!

БИБЛИОТЕКАРЬ

Ш-ш-ш!

АЛЬБУС напряженно думает.

АЛЬБУС

Ладно, давай вернемся и все исправим. Вернем Седрика и Роуз.

СКОРПИУС

Мысль не ахти.

АЛЬБУС

Времяворот ведь у тебя, так? Никто его не нашел?

Скорпиус достает времяворот из кармана.

СКОРПИУС

Да, но...

Альбус вырывает его у Скорпиуса.

Нет! Не надо... Альбус, ты что, не понимаешь: все может стать еще хуже!

Скорпиус тянется за времяворотом, Альбус отталкивает Скорпиуса, они неуклюже возятся.

АЛЬБУС

Нам надо все исправить, Скорпиус. Седрика спасти, Розу вернуть. Мы будем осторожнее. Что бы ни говорил Кешифроу, все равно верь мне, верь нам. В этот раз у нас обязательно получится.

СКОРПИУС

Нет, не получится. Отдай, Альбус! Отдай!

АЛЬБУС

Не отдам. Дело слишком важное.

СКОРПИУС

Да, слишком важное – оно не для нас. Мы плохо справляемся, мы все провалим.

АЛЬБУС

Кто сказал, что провалим?

СКОРПИУС

Я сказал. Потому что *только это мы и умеем*. У нас все из рук валится. Сплошные неудачи. Мы неудачники, полные и бесповоротные. Ты еще не понял?

Альбусу наконец удастся одержать верх, и он придавливает Скорпиуса к полу.

АЛЬБУС

Ну, я, пока тебя не встретил, неудачником не был.

СКОРПИУС

Альбус, не знаю, что ты пытаешься доказать отцу, но так нельзя...

АЛЬБУС

Ничего я ему не доказываю. Мне нужно спасти Седрика, чтобы спасти Розу. И, очень может быть, если ты перестанешь лезть и мешать, мне все удастся.

СКОРПИУС

Я лезу и мешаю? Ах, бедненький Альбус Поттер. Ему бы только в бой. Бедненький Альбус Поттер. Как это печально!

АЛЬБУС

Что ты несешь?

СКОРПИУС (*не выдерживая*)

Побыл бы ты на моем месте! На тебя люди смотрят, потому что у тебя папа – знаменитый Гарри Поттер, спаситель колдовского мира, а на меня – потому что подозревают, будто папа мой – Вольдеморт. Вольдеморт!

АЛЬБУС

Даже не думай...

СКОРПИУС

Ты хоть на секунду можешь представить, каково это? Не задумывался? Нет. Потому что ты дальше своего носа не видишь. Только и мыслей, что про вашу дурацкую ссору с папой. Он всегда будет Гарри Поттером, ты ведь знаешь. А ты – навсегда его сын. И я в курсе: это очень трудно, и одноклассники у нас не сахар, но тебе придется с этим смириться, ибо есть вещи и похуже, ясно?

Секундная пауза.

У меня был момент, когда я было воспылал надеждой – понял, что время переменялось, и подумал: вдруг мама не заболела? Вдруг не умерла? Но нет, выходит, все-таки умерла. А я по-прежнему сын Вольдеморта, без мамы, и сочувствую человеку, которому на остальных наплевать. Словом, извини, если я испортил тебе жизнь, потому что мою, опять же извини, тебе испортить не удастся – она и так разрушена. Ты просто не сделал ее лучше. Потому что ты ужасный, чудовищный друг.

Альбус пытается это осмыслить. Понимает, что сделал со своим другом.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*из-за кулис*)

Альбус? Альбус Поттер, Скорпиус Малфой. Вы здесь – вместе? Ради вашего блага рекомендую вам это прекратить.

АЛЬБУС смотрит на СКОРПИУСА и достает из рюкзака плащ.

АЛЬБУС

Быстро! Прячемся!

СКОРПИУС

Чего?

АЛЬБУС

Скорпиус, посмотри на меня.

СКОРПИУС

Плащ-невидимка? Это ведь Джеймса?

АЛЬБУС

Если она нас найдет, считай, нас разлучили навсегда. Пожалуйста. До меня раньше не доходило! Прошу тебя.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*из-за кулис, всячески стараясь дать им шанс скрыться*)

Я уже почти вошла.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ входит в библиотеку, в руках у нее Карта Каверзника. Мальчики исчезают под плащом. ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ раздраженно озирается.

Ну, и куда же они... Я вообще не хотела ею пользоваться, а теперь она еще и чудит.

Она раздумывает, потом опять смотрит на карту, понимает, где должны быть мальчики, и оглядывается.

Вещи шевелятся, когда мальчики, невидимые под плащом, крадутся мимо. Профессор Макгонаголл понимает, куда они направляются, и преграждает им путь, но они ее огибают.

Разве что. Разве что... под плащом твоего отца.

Она снова смотрит на карту, потом на мальчиков. Еле заметно улыбается.

Ну-с, если я вас не видела, значит, я вас не видела.

Она уходит. Мальчики снимают плащ. Некоторое время сидят молча.

АЛЬБУС

Да, я украл это у Джеймса. У него очень легко красть: код на его сундуке – дата, когда он получил свою первую метлу. И с плащом легче спастись... если дразнят.

СКОРПИУС кивает.

Мне ужас как жалко... Про твою маму. Мы про нее мало говорим... но ты, я надеюсь, знаешь... мне невысказанно жалко... что эта подлость случилась с ней... с тобой.

СКОРПИУС

Спасибо.

АЛЬБУС

Папа сказал... что ты – такая черная туча вокруг меня. Он так решил, а я понял, что должен держаться от тебя подальше, а иначе, папа говорит, он...

СКОРПИУС

Он считает, что слухи – никакие не слухи, и я – сын Вольдеморта?

АЛЬБУС (*кивает*)

Его департамент сейчас разбирается.

СКОРПИУС

Отлично. Пускай разбираются. Иногда... иногда я думаю: может, они и правы.

АЛЬБУС

Нет, не правы. И я тебе скажу почему: я вот не представляю, чтобы у Вольдеморта вдруг родился добрый сын, а ты добрый, Скорпиус. До самых потрохов, до мозга костей. Я абсолютно уверен, что у Вольдеморта... у Вольдеморта не мог родиться такой ребенок.

Короткая пауза. Скорпиус растроган.

СКОРПИУС

Это приятно... приятно слышать.

АЛЬБУС

Я уже давно должен был сказать. На самом деле, ты, пожалуй, лучше всех, кого я знаю. И ты не... ты не стал бы... мне мешать... наоборот, с тобой я сильнее... а когда папа нас разлучил, без тебя...

СКОРПИУС

И мне без тебя не очень-то сладко.

АЛЬБУС

А я в курсе, что навсегда останусь сыном Гарри Поттера... и с этим как-нибудь разберусь... А уж по сравнению с твоей моя жизнь вполне ничего себе, и нам с ним относительно повезло, и...

СКОРПИУС (*перебивает*)

Альбус, твои извинения, безусловно, восхитительно чрезмерны, но ты опять больше говоришь о себе, чем обо мне, и, пожалуй, лучше тебе вовремя затормозить.

Альбус улыбается и протягивает ему руку.

АЛЬБУС
Дружба?

СКОРПИУС
Всегда.

Скорпиус протягивает руку, Альбус тянет его к себе и обнимает.

Ты уже второй раз так делаешь.

Они отступают друг от друга и улыбаются.

АЛЬБУС
Но я рад, что мы сейчас поспорили, – мне как раз в голову пришла замечательная идея.

СКОРПИУС
Какая?

АЛЬБУС
Насчет второго задания. И унижения.

СКОРПИУС
Ты опять хочешь вернуться назад во времени? Мы об одном и том же говорили?

АЛЬБУС
Ты прав. Мы неудачники. Мы умеем проигрывать и должны использовать это наше умение. Наши силы. Неудачников обучают быть неудачниками. Причем есть только один способ, и нам он известен, как никому – это унижение. Нам нужно унижить Седрика. Так что во втором задании мы этим и займемся.

Скорпиус размышляет. Долго. Потом улыбается.

СКОРПИУС

А ведь и правда – отличный план.

АЛЬБУС

Согласен.

СКОРПИУС

Да, впечатляет. Унизить Седрика, чтобы его спасти. Умно. А Роза?

АЛЬБУС

А это мой блистательный сюрприз. Я мог бы справиться и без тебя, но хочу, чтобы ты там был. Я хочу, чтобы мы всё сделали вместе. Вместе всё исправили. Ну и... ты со мной?

СКОРПИУС

Но... подожди-ка... разве второе задание не проходит... не проходило в озере? А тебе разве не запрещено покидать здание?

Альбус ехидно улыбается.

АЛЬБУС

Запрещено. И поэтому... пошли в девчачий туалет на втором этаже.

Сцена семнадцатая

«ХОГВАРЦ», ЛЕСТНИЦА

РОН спускается по лестнице, погруженный в себя, но видит ГЕРМИОНУ, и лицо его преобразается.

Рон

Профессор Грейнджер.

ГЕРМИОНА смотрит на него, и ее сердце тоже на мгновение замирает (хотя она бы этого никогда не признала).

ГЕРМИОНА

Рон. Что ты здесь делаешь?

РОН

Панжу вляпался в кой-какие неприятности на зельеделии. Он, конечно, выпендривался и неправильно смешал одну дребедень с другой, а теперь, говорят, он без бровей, зато с весьма солидными усами. Что ему совершенно не идет. Я не хотел приходить, но Падма сказала, что, когда речь о лицевой растительности, сыну нужен отец. Ты поменяла прическу?

ГЕРМИОНА

Да нет, просто причесалась.

РОН

А... причесалась. Тебе идет.

ГЕРМИОНА немного странно смотрит на РОНА.

ГЕРМИОНА

Рон, может, хватит на меня глазеть?

РОН (*набравшись храбрости*) Знаешь, сын Гарри, Альбус, сказал мне как-то на днях, будто думал, что мы с тобой... женаты. Ха-ха! Ха...Ха... Вот чушь, да?

ГЕРМИОНА

Редкостная.

РОН

Он даже считал, что у нас есть дочь. Было бы странно, скажи?

Они встречаются взглядами. ГЕРМИОНА первая отводит глаза.

ГЕРМИОНА

До крайности.

РОН

Точно. Мы ... друзья, и все.

ГЕРМИОНА

Именно. Только... друзья.

РОН

Только... друзья. Смешное слово «друзья». Хотя не так уж, просто слово. Друзья. Друг. Смешной друг. Ты, мой смешной друг, моя Гермиона. Нет, не в смысле... не моя Гермиона, понимаешь... не моя, не принадлежащая мне, а...

ГЕРМИОНА

Я понимаю.

Пауза. Оба стоят не шевелясь. Очевидно, что момент для них слишком важен. Потом РОН кашляет.

РОН

Да... Ну, мне пора. Панджу воспитывать. Учить тонкому искусству ухаживать за усами.

Он уходит, оборачивается, смотрит на ГЕРМИОНУ. Она тоже оглядывается, он торопится дальше.

Прическа тебе правда очень-очень идет.

Сцена восемнадцатая

«ХОГВАРЦ», КАБИНЕТ ДИРЕКТОРА

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ на сцене одна. Она смотрит на карту. Хмурится. Легонько стучит по карте волшебной палочкой. Улыбается верному решению.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Проделка удалась.

Слышно громыхание.

Кажется, что вся сцена вибрирует.

Из камина первой появляется ДЖИННИ, за ней ГАРРИ.

ДЖИННИ

Профессор, извините, но приличней никак не получается.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Поттер. Вернулись. И, похоже, наконец изуродовали мой ковер.

ГАРРИ

Я должен найти своего сына. Мы должны.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Гарри, я все обдумала и решила, что не хочу в этом участвовать.

Чем бы вы ни угрожали, я...

ГАРРИ

Минерва, я пришел с миром, не воевать. Мне не следовало говорить с вами в таком тоне.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Я просто считаю, что не имею права вмешиваться в дела дружбы, и полагаю...

ГАРРИ

Я хочу попросить прощения у вас и у Альбуса – вы дадите мне такую возможность?

Грохоча, в клубах золы, из трубы появляется Драко.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Драко?

ДРАКО

Ему нужен его сын, а мне – мой.

ГАРРИ

Я же говорю – с миром, не воевать.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ *вглядывается в его лицо, видит искренность, на которую и рассчитывала. Достает из кармана карту. Открывает.*

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Что же, с миром... я вполне могу сотрудничать.

Она постукивает палочкой по карте. Со вздохом.

Торжественно клянусь, что не затеваю ничего хорошего.

Карта освещается и оживает.

Да, они вместе.

ДРАКО

В девчачьем туалете на втором этаже? Каким немислимым ветром их туда занесло?

Сцена девятнадцатая

«ХОГВАРЦ», ДЕВЧАЧИЙ ТУАЛЕТ

СКОРПИУС и АЛЬБУС *входят в туалет. В центре стоит большая раковина в викторианском стиле.*

СКОРПИУС

Так, я правильно понимаю, у нас по плану дутое заклятье?

АЛЬБУС

Да. Скорпиус, будь любезен... вон то мыло.

Скорпиус выуживает мыло из раковины.

Энгоргио!

Альбус палит заклятием по туалету. Мыло увеличивается в четыре раза.

СКОРПИУС

Миленько. Считаю, что я дуто впечатлен.

АЛЬБУС

Второе задание выполнялось на озере. Каждому велели вернуть что-то украденное, и это оказались...

СКОРПИУС

Любимые люди.

АЛЬБУС

Седрик, чтобы плыть под водой, использовал пузыреголовое заклятие. Мы просто последуем за ним и сильно-сильно раздуем его заклятием. Мы знаем, что времяворот нам много времени не даст, поэтому придется поторопиться. Догнать его, раздуть ему голову и проследить, как он вылетает из озера – выбывает из задания, а заодно с Турнира...

СКОРПИУС

Но ты мне так и не сказал, как мы до озера-то доберемся...

Внезапно из раковины бьет струя воды, и следом воспаряет очень мокрая Меланхольная Миртл.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Ух, хорошо. Раньше мне не нравилось, но доживешь до моих лет – будешь радоваться чему придется.

СКОРПИУС

Конечно же! Ты гений. Меланхольная Миртл...

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ пикирует на Скорпиуса.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Как ты меня назвал? Я – меланхольная? У меня меланхолия? Да?
Да?

СКОРПИУС

Нет, я не имел в виду...

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Как меня зовут?

СКОРПИУС

Миртл.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Правильно. Миртл. Миртл Элизабет Уоррен – красивое имя. Мое имя. И никакой меланхолии.

СКОРПИУС

Что ж...

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ (*хихикает*) Давненько тут не встречала... мальчиков. В моем туалете. В моем девчачьем туалете. Это, знаете ли, нехорошо, но, с другой стороны... Поттеры – вечная моя слабость. Да и Малфои – поменьше, но тоже. Вам чем-нибудь помочь?

АЛЬБУС

Вы там бывали, Миртл, – в озере. О вас писали. Значит, по этим трубам можно туда попасть.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Я везде бывала. Тебе конкретно куда?

АЛЬБУС

Второе задание. В озере. На Тремудром Турнире. Двадцать пять лет назад. Гарри и Седрик.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Какая жалость, что красавчик умудрился погибнуть. Твой папаша тоже весьма ничего себе, но Седрик Диггори... Не поверишь, сколько любовных заклинаний от девчонок в этом самом туалете я наслушалась... и рыданий, когда он подружкой обзавелся.

АЛЬБУС

Помогите нам, Миртл. Помогите пробраться в озеро.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Ты полагаешь, я умею путешествовать во времени?

АЛЬБУС

Вы главное секрет не выдавайте.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Обожаю секреты. Никому не скажу! Умереть мне на этом месте. Ну или что-то подобное. Как там говорят приведения, ну, вы понимаете...

*АЛЬБУС кивает СКОРПИУСУ, тот достает
времяворот.*

АЛЬБУС

Во времени можем путешествовать мы. А вы помогите нам пролезть сквозь трубы, и мы спасем Седрика Диггори.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ (ухмыляется) Что ж, славно повеселимся.

АЛЬБУС

И нам нельзя терять ни минуты.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Вот эта раковина. Вода из нее сливается прямо в озеро. Это, конечно, против всех мыслимых законов, но школа наша, знаете... антикварная. Ныряйте, и вас смочит прямиком куда надо.

Альбус залезает в раковину, скидывая мантию. Скорпиус делает то же самое. Альбус дает Скорпиусу какие-то зеленые листья в мешочке.

АЛЬБУС

Немножко мне и немножко тебе.

СКОРПИУС

Жаброводоросли? Мы поплывем с жаброводорослями? Чтобы дышать под водой?

АЛЬБУС

Как мой папа. Ну, ты готов?

СКОРПИУС

Помни, на этот раз надо следить за временем...

АЛЬБУС

Рассчитываем на пять минут, а после нас утащит обратно в настоящее.

СКОРПИУС

Скажи, что все пройдет хорошо.

АЛЬБУС (*улыбаясь*) Все будет супер. Ты готов?

Альбус сует в рот жаброводоросли и исчезает в трубе.

СКОРПИУС

Нет, Альбус... Альбус...

Он поднимает глаза: они с МЕЛАНХОЛЬНОЙ МИРТЛ остались одни.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Обожаю смелых мальчишек.

Скорпиус (*чутьочку напуган, совсем чутьочку храбр*) Тогда я абсолютно готов. Ко всему.

Он глотает жаброводоросли и исчезает в трубе.

Меланхольная Миртл остается на сцене одна. Ослепительный световой вихрь. Оглушительный шум. Время останавливается. Затем оно поворачивается, замирает словно в раздумье и раскручивается назад...

Мальчики исчезли.

Вбегает ГАРРИ, очень нахмуренный, за ним – Драко, Джинни и профессор Макгонаголл.

ГАРРИ
Альбус... Альбус...

ДЖИННИ
Его тут уже нет.

Они видят на полу мантии мальчиков.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*сверяясь с картой*) Он исчез. А нет, он где-то под угожьями «Хогварца», нет, он исчез...

ДРАКО
Как это у него получается?

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ
Ему помогает один красивенький приборчик.

ГАРРИ
Миртл!

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ
Ой-ой, вот ты меня и поймал. А я прямо так пряталась, так пряталась... Привет, Гарри. Привет, Драко. Опять озорничаете, да?

ГАРРИ
Что у него за приборчик?

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

По-моему, это секретик, но от тебя, Гарри, никогда не могла ничего скрывать. И как это ты стареешь, а все красивше и красивше? И вырос!

ГАРРИ

Мой сын в страшной опасности. Мне нужна твоя помощь. Что они делают, Миртл?

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Он хочет спасти одного сердцеедика. Некого Седрика Диггори, знаком?

ГАРРИ мгновенно понимает, что происходит. Он в ужасе.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Но Седрик Диггори умер много лет назад...

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Я так поняла, он считал, что это обстоятельство ему не помеха. Он, Гарри, очень в себе уверен. Точь-в-точь как ты.

ГАРРИ

Он слышал, как мы разговаривали с Амосом Диггори... неужели у него... министерский времяворот? Нет, невысказано!

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

У министерства есть времяворот? Я думала, их все уничтожили.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Ой, какие все хулиганы, скажите?

ДРАКО

Пожалуйста, кто-нибудь, объясните мне, в чем дело.

ГАРРИ

Альбус и Скорпиус не появляются и не исчезают. Они путешествуют. Путешествуют во времени.

Сцена двадцатая

ТРЕМУДРЫЙ ТУРНИР. ОЗЕРО. 1995 ГОД

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Дамы и господа, мальчики и девочки, мы открываем – грандиознейший – великолепнейший – единственный – и неповторимый ТРЕМУДРЫЙ ТУРНИР. Если вы учитесь в «Хогварце», прошу – поприветствуем друг друга.

Громкие ликующие крики.

Альбус и Скорпиус плывут через озеро. Легко и грациозно устремляются в глубину.

Если вы учитесь в «Дурмштранге» – поприветствуем друг друга.

Громкие ликующие крики.

И ЕСЛИ ВЫ УЧИТЕСЬ В «БЕЛЬСТЭКЕ» – ПОПРИВЕТСТВУЕМ ДРУГ ДРУГА.

Раздаются приветственные крики, несколько менее вялые, чем в прошлый раз.

Вижу, французы разогреваются. И вот будущие чемпионы отправляются в путь... Виктор – акула, естественно, да еще какая, Флёр выглядит потрясающе, Гарри, как всегда героический, решил воспользоваться жаброводорослями, умник Гарри, ах какой умник, а Седрик – о Седрик – какое отрадное зрелище, леди и джентльмены, Седрик ринулся в озеро, защитившись пузыреголовым заклятием.

Седрик Диггори с пузырьком на голове приближается к Альбусу и Скорпиусу. Они вместе поднимают палочки и сквозь воду бьют в Седрика дутым заклятием.

Он оборачивается и недоуменно смотрит на них. Заклятие ударяет по нему. Вода вокруг искрится золотом.

И тут Седрик начинает расти – он все больше и больше. Озирается в полнейшей панике. Мальчики наблюдают, как Седрик беспомощно всплывает на поверхность.

О нет, что это... Седрик Диггори выплывает из воды и, видимо, выбывает из соревнования. Ну что ж, леди и джентльмены, хоть у нас пока и нет победителя, но точно есть проигравший. Седрик Диггори превращается в воздушный шар, а шару необходимо летать. Летать, дамы и господа, летать. И он вылетает из задания и с Турнира, и, ой, батюшки, совсем безумие, вокруг Седрика взрываются *фейерверки!* Из них складываются слова «Рон любит Гермиону» – и толпа в восторге, – ох, дамы и господа, ну и лицо у бедняги Седрика. Вот так картина, вот так зрелище, настоящая трагедия. Унижение, иначе и не скажешь.

Альбус в воде улыбается во весь рот и дает Скорпиусу пять.

Альбус показывает вверх, Скорпиус кивает, и они всплывают. Седрик взлетает, зрители смеются, и тут все меняется.

Мир темнеет. Собственно говоря, почти чернеет. Затем – вспышка. И грохот. И тиканье времяворота умолкает. Мы вернулись в настоящее.

Скорпиус вдруг вылетает из воды. Он ликует.

СКОРПИУС
Ура-а-а-а-а!!!

Он удивленно оглядывается. Где Альбус? Он торжественно воздевает руки.

Получилось!

Он ждет еще мгновение.

Альбус?

Альбус по-прежнему не появляется. Скорпиус недоуменно бродит по мелководью, размышляет, а потом ныряет обратно в озеро.

Появляется снова, на этот раз смертельно перепуганный. Смотрит по сторонам.

Альбус... АЛЬБУС... АЛЬБУС...

Вдруг слышится шепот на серпентарго. И быстро разносится по залу. Он идет. Он идет. Он идет.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Скорпиус Малfoy. Выйдите из воды. Выйдите из воды. Сейчас же.

Она вытаскивает его из озера.

СКОРПИУС

Мисс, мне нужна помощь, прошу вас, мисс.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Мисс? Я профессор Кхембридж, директор вашей школы, я вам никакая не мисс.

СКОРПИУС

Вы директор? Но я...

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Я директор, и какой бы знатной ни была ваша семья, это не дает вам права заниматься ерундой и слоняться тут.

СКОРПИУС

Там в озере мальчик! Нужно позвать на помощь. Я ищу своего друга, мисс. Профессор. Директор. Он ученик «Хогварца», мисс. Я ищу Альбуса Поттера.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Поттера? Альбуса Поттера? У нас нет такого ученика. И вообще, в «Хогварце» уже многие годы не бывало Поттеров – а тот, что был, неважно кончил. Не сказать, что он покоится с миром, этот Гарри Поттер, – скорее в вечном отчаянии. Отпетый был смутьян.

СКОРПИУС

Гарри Поттер умер?

Внезапно в зале задувает ветер. Среди публики вздымаются черные мантии. Они превращаются в черные фигуры. В дементоров.

Дементоры летят через зал. Черные смертоносные фигуры, черная смертоносная сила. Воплощение всего, чего нужно бояться. И они высасывают из зала все доброе и хорошее.

Ветер не стихает. Это настоящий ад. Затем прямо из глубины зала слышен расползающийся повсюду шепот. Голос, который ни с чем не спутаешь.

Голос ВОЛЬДЕМОРТА

Гааарри Поттттер...

Сон ГАРРИ стал явью.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Вы что, наглотались там чего-то? Стали мугродьем, а мы не заметили? Гарри Поттер умер двадцать с лишним лет назад, когда в

школе учинили попытку переворота. Он был одним из приспешников Думбльдора, которых мы отважно сломили в Битве за «Хогварц». А теперь пойдёмте – уж не знаю, что за фокусы вы тут затеяли, но вы тревожите дементоров и совершенно портите нам День Вольдеморта.

Многоголосый шепот на серпентарго звучит все громче и громче. Чудовищно оглушителен. И огромные знамена с изображением змей повисают над сценой.

СКОРПИУС

День Вольдеморта?

Все погружается в темноту.

КОНЕЦ ПЕРВОЙ ЧАСТИ

Часть вторая

Действие третье

Сцена первая

«ХОГВАРЦ», КАБИНЕТ ДИРЕКТОРА

СКОРПИУС входит в кабинет ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ. Мантия у него мрачнее, чернее. Он очень сосредоточен. И по-прежнему крайне напряжен.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Скорпиус, большое спасибо, что пришли.

СКОРПИУС

Директор.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Скорпиус, как вы знаете, я давно уже думаю, что вы обладаете всеми задатками старшего старосты. У вас чистая кровь, вы прирожденный лидер, великолепный спортсмен...

СКОРПИУС

Спортсмен?

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Скромничать ни к чему, Скорпиус. Я видела вас на квидишном поле – Проньра от вас почти никогда не ускользал. Вы очень ценный учащийся. Вас высоко ценит преподавательский состав. И особенно я. В своих донесениях Авгурии я представляю вас в самом выгодном свете. Наша совместная работа по избавлению школы от слабо успевающих учеников сделала это заведение куда безопаснее – и чище.

СКОРПИУС

Вот как?

Издали раздается крик. СКОРПИУС оборачивается. Но затем он отмахивается ненужные мысли. Он должен и будет держать себя в руках.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Но с тех пор, как я нашла вас в озере в День Вольдеморта, прошло три дня, и вы... ведете себя все непонятнее. В частности, вы вдруг как будто зациклились на Гарри Поттере...

СКОРПИУС

Я не...

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Расспрашиваете всех подряд о Битве за «Хогварц», как Поттер погиб, почему погиб. А это ваше нелепое восхищение Седриком Диггори? Скорпиус, мы проверили вас на наличие порч и заклятий и ничего не нашли, поэтому я спрашиваю: что я могу сделать, дабы вернуть вас в прежний облик?

СКОРПИУС

Нет-нет. Считайте, что я уже вернулся. Временное помрачнение. Только и всего.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Значит, мы продолжим нашу совместную работу?

СКОРПИУС

Разумеется.

Она прикладывает руку к сердцу и смыкает запястья.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

За Вольдеморта и Власть.

СКОРПИУС (*стараясь повторить за ней*) За... мм... да.

Сцена вторая

«ХОГВАРЦ», УГОДЬЯ

КАРЛ ДЖЕНКИНС
Эй, Король-Скорпион!

СКОРПИУСУ дают пять. Это больно, но он терпит.

ЙЕНН ФРЕДЕРИКС
Ну что, завтра ночью, как договорились?

КАРЛ ДЖЕНКИНС
А то мы ведь готовы повыпускать мугродью кишки.

ПОЛЛИ ЧЭПМЕН
Скорпиус.

*ПОЛЛИ ЧЭПМЕН стоит на лестнице, Скорпиус
оборачивается, с удивлением слыша от полли свое имя.*

СКОРПИУС
Полли Чэпмен?

ПОЛЛИ ЧЭПМЕН
Давай сразу к делу, ладно? Я знаю, все хотят наконец выяснить, кого же ты пригласишь, потому что, ну, ты понимаешь, тебе же надо кого-то пригласить, и меня уже трое пригласили, и я знаю, что не я одна всем подряд отказываю. На случай, ну, ты понимаешь, если меня соберешься позвать ты.

СКОРПИУС
Ясно.

ПОЛЛИ ЧЭПМЕН
Это было бы здорово. Если ты хочешь. А ходят слухи, что так и есть. И я хочу сказать, вот прямо сейчас, что мне бы тоже хотелось. И это не слухи, это правда. Прав-да.

СКОРПИУС

Эм-м, замечательно, но мы про что?

ПОЛЛИ ЧэПМеН

Про Кровавый карнавал, конечно. С кем ты, Король-Скорпион, пойдешь на Кровавый карнавал.

СКОРПИУС

Ты, Полли Чэпмен, хочешь, чтобы я тебя пригласил на... карнавал?

Позади слышны вопли.

Кто это? Что за крик?

ПОЛЛИ ЧэПМеН

Мугродье, естественно. В подземельях. Твоя ведь идея, нет? Да что с тобой вообще? Ой, Поттер меня побери! Опять у меня на туфлях кровь...

Она наклоняется и аккуратно стирает кровь с туфель.

Как утверждает Авгурия, хозяйка нашего будущего – мы, так что вот она я, хозяйка своего будущего – с тобой. За Вольдеморта и Власть.

СКОРПИУС

За Вольдеморта, да.

ПОЛЛИ уходит, СКОРПИУС в ужасе смотрит ей вслед. Что это за мир – и кто он в этом мире?

Сцена третья

**МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КАБИНЕТ ГЛАВЫ ДЕПАРТАМЕНТА
ЗАЩИТЫ МАГИЧЕСКОГО ПРАВОПОРЯДКА**

ДРАКО предстает в весьма впечатляющем свете – мы его таким еще не видели. Весь он так и лучится властью. По сторонам сцены развеваются флаги Авгурии – птица изображения на фашистский манер.

ДРАКО

Ты опоздал.

СКОРПИУС

Это твой кабинет?

ДРАКО

Ты опоздал и не намерен извиняться. Ты, похоже, решил лишь усложнить дело.

СКОРПИУС

Ты глава департамента защиты магического правопорядка?

ДРАКО

Как ты смеешь! Как смеешь ставить меня в неловкое положение, заставляя ждать – и не просить за это прощения!

СКОРПИУС

Прошу прощения.

ДРАКО

Сэр.

СКОРПИУС

Прошу прощения, сэр.

ДРАКО

Я тебя не для того воспитывал, чтобы ты стал растяпой, Скорпиус. Не для того, чтобы ты унижал меня в «Хогварце».

СКОРПИУС

Унижать вас, сэр?

ДРАКО

Гарри Поттер! Спрашивать о каком-то Гарри Поттере – куда уж позорнее? Как ты смеешь унижать имя Малфоев!

СКОРПИУС

О нет... Так это ты сделал? Нет... нет. Ты не мог...

ДРАКО

Скорпиус...

СКОРПИУС

В «Оракуле» сегодня – трое колдунов взрывали мосты, чтобы посмотреть, сколько муглов они убьют за один раз, – так это ты?

ДРАКО

Попридержи язык.

СКОРПИУС

«Мугродские» лагеря смерти... пытки... заживо горят те, кто не согласен с ним. Насколько в ответе ты? Мама всегда говорила: ты лучше, чем мне кажется, но ты вот такой и есть, да? Убийца, живодер...

*ДРАКО вскакивает и жестко прижимает сына к столу.
Его действия неожиданны и страшны.*

ДРАКО

Не произноси ее имя всуе. Не пользуйся им к своей выгоде. Она заслуживает лучшего.

СКОРПИУС молчит. Он до смерти перепуган. ДРАКО это понимает. Он отпускает голову СКОРПИУСА. Ему неприятно причинять боль своему сыну.

И нет, к тем идиотам, которые взорвали муглов, я отношения не имею, хотя именно меня Авгурия заставляет подкупать муглового

премьер-министра золотом... Мама действительно так обо мне говорила?

СКОРПИУС

Она говорила, дедушка ее не особо любил, он был против вашего брака, считал, что она чересчур сочувствует муглам и слишком слабохарактерная, а ты ради нее взбунтовался. И что смелей поступка она никогда не видела.

ДРАКО

Рядом с ней, с твоей мамой, стать смелым было легко.

СКОРПИУС

Но это был... другой ты.

скорпиус смотрит на отца, тот в ответ хмурится.

Я совершил много плохого, а ты – и того хуже. Во что мы превратились, папа?

ДРАКО

Ни во что мы не превратились, мы просто те, кто мы есть.

СКОРПИУС

Малфои. Семья, на которую всегда можно рассчитывать, если охота погрузить мир во мрак.

Слова скорпиуса задевают драко за живое. Тот внимательно смотрит на сына.

ДРАКО

Дела в школе... что тебя на них вдохновило?

СКОРПИУС

Я не хочу быть тем, кто я есть.

ДРАКО

И что же к этому привело?

СКОРПИУС отчаянно размышляет, как описать, что с ним случилось.

СКОРПИУС

Я видел себя совсем другим.

ДРАКО

А знаешь, за что я больше всего любил твою маму? Она всегда помогала мне найти свет во тьме. Она делала так, что в мире, по крайней мере, в моем мире, становилось меньше – как ты сказал? – мрака.

СКОРПИУС

Правда?

ДРАКО изучающе смотрит на сына.

ДРАКО

А в тебе куда больше от нее, чем я думал.

Пауза. Драко пристально глядит на СКОРПИУСА.

Что бы ты ни делал, действуй осторожно. Я не хочу потерять и тебя тоже.

СКОРПИУС

Да. Сэр.

ДРАКО в последний раз смотрит на сына, пытаясь понять, что у того в голове.

ДРАКО

За Вольдеморта и Власть.

СКОРПИУС, не отрывая взгляда от отца, пятится из кабинета.

СКОРПИУС

За Вольдеморта и Власть.

Сцена четвертая

«ХОГВАРЦ», БИБЛИОТЕКА

СКОРПИУС входит в библиотеку и принимается отчаянно листать книги. Находит учебник по истории.

СКОРПИУС

Как же Седрика угораздило стать Упивающимся Смертью? Что я упустил? Покажи мне... свет во тьме.

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.

Ты зачем здесь?

СКОРПИУС оборачивается и смотрит на КРЕЙГА. Тот на вид весьма несчастен, одежда изрядно поношена и оборвана.

СКОРПИУС

А почему мне нельзя здесь быть?

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.

Я еще не доделал. Я стараюсь как могу. Профессор Злей так много задает, прямо ужас, и работу же надо написать в двух разных вариантах. Нет, я, конечно, не жалею... извини.

СКОРПИУС

Еще раз. С самого начала. Что ты не доделал?

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.

Твою работу по зельям. Да я только рад, даже благодарен – я знаю, ты терпеть не можешь домашние задания и книжки, и я ни разу тебя не подвел, ты же помнишь.

СКОРПИУС

Я терпеть не могу домашние задания?

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.

Ты ведь Король-Скорпион. Естественно, ты их ненавидишь. Зачем тебе «История магии»? Можно, я ее тебе тоже сделаю?

Пауза. СКОРПИУС, глядит на КРЕЙГА, затем молча уходит. КРЕЙГ тоже удаляется.

Секунду спустя, СКОРПИУС возвращается, хмурясь.

СКОРПИУС

Он и правда сказал «Злей»?

Сцена пятая

«ХОГВАРЦ», КАБИНЕТ ЗЕЛЬДЕЛИЯ

СКОРПИУС вбегает в кабинет зельеделая. Хлопает дверью. ЗЛОТЕУС ЗЛЕЙ поднимает глаза.

ЗЛЕЙ

Юноша, вас не научили стучаться?

СКОРПИУС, слегка запыхавшийся, слегка растерянный, слегка ликующий, смотрит на ЗЛЕЯ.

СКОРПИУС

Злотеус Злей. Какая честь.

ЗЛЕЙ

Лучше «профессор Злей», если не возражаете. В этой школе вы можете вести себя как король, Малфой, однако это не делает нас вашими подданными.

СКОРПИУС

Но вы – ключ к разгадке.

ЗЛЕЙ

Ваши слова мне очень лестны. Если хотите что-то спросить, юноша, будьте любезны, спрашивайте... Если же нет, выйдите и закройте дверь.

СКОРПИУС

Мне нужна ваша помощь.

ЗЛЕЙ

Я весь к вашим услугам.

СКОРПИУС

Я вот только не знаю, какая именно помощь мне... нужна. Вы сейчас по-прежнему под прикрытием? Все еще тайно работаете на Думбльдора?

ЗЛЕЙ

Думбльдора? Он мертв. И работал я на него совсем не тайно – я преподавал в его школе.

СКОРПИУС

Нет. Не только. Вы следили за Упивающимися Смертью для Думбльдора. И были его советником. Все считали, что вы убили его, а потом оказалось, что вы были на его стороне. И спасли мир.

ЗЛЕЙ

Это весьма опасные обвинения, юноша. Не думайте, что фамилия Малфой уберезет вас от наказания.

СКОРПИУС

А если бы я сказал, что есть и другой мир – тот, где Вольдеморт проиграл Битву за «Хогварц», а Гарри Поттер и «Думбльдорова армия» победили, что бы вы ответили тогда?

ЗЛЕЙ

Ответил бы, что слухи, будто любимец «Хогварца» Король-Скорпион сходит с ума, отнюдь не беспочвенны.

СКОРПИУС

Там украли времяворот. Я украл. Вместе с Альбусом. Мы пытались вернуть из мертвых Седрика Диггори – он там погиб. Хотели помешать ему выиграть Тремудрый Турнир. Но добились лишь того, что он стал, в общем-то, совсем другим человеком.

ЗЛЕЙ

Тот Тремудрый Турнир выиграл Гарри Поттер.

СКОРПИУС

Он должен был выиграть не один. А вместе с Седриком. Но Седрик из-за нас вылетел с позором. Мы его унизили, и он в результате стал Упивающимся Смертью. Я так и не понял, что же он натворил в Битве за «Хогварц», убил кого-нибудь или что, но он что-то совершил, и это все изменило.

ЗЛЕЙ

Седрик Диггори убил только одного колдуна, и то незначительного – Невилла Лонгботтома.

СКОРПИУС

А, все понятно, конечно! Профессор Лонгботтом должен был убить Нагини, змею Вольдеморта. А Нагини – умереть до Вольдеморта, потому что иначе его не убить. Точно! Вы все объяснили! Мы исковеркали жизнь Седрика, он убил Невилла, Вольдеморт победил в битве. Понимаете? Теперь вы понимаете?

ЗЛЕЙ

Я понимаю, что тут какая-то ваша игра, Малфой. Убирайтесь отсюда, иначе я все расскажу вашему отцу, и у вас будут крупные неприятности.

Скорпиус думает и затем в отчаянии решает разыграть свою последнюю карту.

СКОРПИУС

Вы любили его мать. Я всего не помню, но знаю, что вы ее любили. Маму Гарри. Лили. Я знаю, что вы долгие годы проработали под прикрытием. Знаю, что без вас мы бы никогда не победили в войне. Откуда мне это знать, не побывай я в другом мире?

Злей потрясенно молчит.

Знал только Думбльдор, правильно? А когда вы его потеряли, вам, наверное, было очень одиноко. Вы ведь хороший человек. Гарри Поттер говорил своему сыну, что вы великий человек.

ЗЛЕЙ смотрит на СКОРПИУСА и не понимает, что происходит. Это ловушка? ЗЛЕЙ в полном недоумении.

ЗЛЕЙ

Гарри Поттер мертв.

СКОРПИУС

В моем мире – нет. Он говорил, что вы – храбрый человек на свете. Он знал, понимаете... про ваш секрет... про то, что вы делали для Думбльдора. И восхищался вами – невероятно. И поэтому назвал своего сына – моего лучшего друга – в честь вас обоих. Альбус Злотеус Поттер.

ЗЛЕЙ замирает. Он глубоко растроган.

Пожалуйста, ради Лили, ради всего мира, помогите мне.

ЗЛЕЙ размышляет, затем, доставая волшебную палочку, подходит к СКОРПИУСУ. Мальчик испуганно отступает. ЗЛЕЙ целит палочкой в дверь.

ЗЛЕЙ

Коллопортус!

Защелкивается невидимый замок. ЗЛЕЙ открывает люк в глубине класса.

Что ж, идемте...

СКОРПИУС

Я просто спрошу – а куда?

ЗЛЕЙ

Нам то и дело приходится переселяться. Где мы ни обоснуемся, они все рушат. Через люк мы попадем под корни Дракучей ивы.

СКОРПИУС

Так, ладно, а кто это – «мы».

ЗЛЕЙ

Сейчас увидите.

Сцена шестая

ПОХОДНЫЙ ШТАБ

СКОРПИУСА прижимает к столу весьма величественная ГЕРМИОНА. Ее одежда поблекла, глаза горят – она настоящий воин, и это ей очень идет.

ГЕРМИОНА

Только шевельнись – и твои мозги превратятся в лягушку, а руки станут резиновые.

ЗЛЕЙ

Не враг. Он нам не враг. *(Пауза.)* Ты никогда не слушаешь. Ты, когда училась, была жуткая зануда, и сейчас жуткая зануда в этих своих... как ни назови твои теперешние занятия.

ГЕРМИОНА

Я отлично училась.

ЗЛЕЙ

Да-да, где-то между средним и удовлетворительным. Он за нас!

СКОРПИУС

Я за вас, Гермиона.

ГЕРМИОНА смотрит на СКОРПИУСА, все еще очень недоверчиво.

ГЕРМИОНА

Большинство называет меня Грейнджер. И я не верю ни одному твоему слову, Малфой.

СКОРПИУС

Это все я виноват. Я. И Альбус.

ГЕРМИОНА

Альбус? Альбус Думбльдор? При чем тут Альбус Думбльдор?

ЗЛЕЙ

Он не про Думбльдора. Может быть, тебе лучше сесть.

Вбегает РОН. Волосы слиплись и торчат во все стороны. Одежда потрепанна. Повстанчество идет ему несколько меньше, чем ГЕРМИОНЕ.

РОН

Злей, с королевским визитом и... (он видит СКОРПИУСА и сразу страшно обеспокоен). А этот что здесь делает?

РОН нашаривает палочку.

Я вооружен и... чрезвычайно опасен и настоятельно советую... (он замечает, что взял палочку не за тот конец, и переворачивает) вести себя поаккуратнее...

ЗЛЕЙ

Он не враг, Рон.

РОН смотрит на ГЕРМИОНУ, та кивает.

РОН

Хвала Думбльдору за это.

Сцена седьмая

ПОХОДНЫЙ ШТАБ

ГЕРМИОНА сидит и изучает времяворот, а РОН мучительно ворочает мозгами.

РОН

То есть вы хотите сказать, что весь ход истории основан на... Невилле Лонгботтome? Бред какой-то.

ГЕРМИОНА

Это истинная правда, Рон.

РОН

Так. И ты уверена, потому что...

ГЕРМИОНА

Потому, что он знает такое... про Злея и про всех нас... он бы никогда не...

РОН

А вдруг он просто очень догадливый?

СКОРПИУС

Я – ничуть. Вы можете мне помочь?

РОН

Только мы и можем. «Думбльдорова армия» была о-го-го, но с тех пор изрядно поредела. В сущности, считай, мы одни и остались, но мы продолжаем сражаться. Прячемся на самом видном месте. Стараемся пощекотать им волосы в носу. Грейнджер вот всем миром жаждут отыскать. И меня тоже.

ЗЛЕЙ (сухо) Тебя не так жаждут.

ГЕРМИОНА

Проясни-ка: в том другом мире, прежде чем ты вмешался...

СКОРПИУС

Вольдеморт мертв. Убит в Битве за «Хогварц». Гарри – глава департамента защиты магического правопорядка. Вы – министр магии.

ГЕРМИОНА удивленно замирает, смотрит на СКОРПИУСА, улыбается.

ГЕРМИОНА

Я – министр магии?

РОН (*которому тоже не терпится позабавиться*) Великолепно. А я чем занимаюсь?

СКОРПИУС

У вас магазин «Удивительные ультрафокусы Уизли».

РОН

Здорово. Она, значит, министр магии, а я владелец... хохмазина?

СКОРПИУС смотрит на явно обиженного РОНА.

СКОРПИУС

Вы в основном своих детей воспитываете.

РОН

Отлично. Надеюсь, мамаша у них красotka.

Скорпиус (*краснеет*) Ну... эмм... смотря какой у вас вкус... вообще-то у вас двоих как бы двое детей... общих. Дочка и сын.

РОН и ГЕРМИОНА ошарашенно переглядываются.

Вы женаты. Влюблены. И все такое. В другой раз вы тоже страшно удивились – когда вы преподавали защиту от сил зла, а Рон был женат на Падме. Вы каждый раз этому удивляетесь.

РОН и ГЕРМИОНА смотрят друг на друга и отводят глаза. Потом РОН опять смотрит на ГЕРМИОНУ и долго откашливается, все менее и менее уверенно.

ГЕРМИОНА

Закрой рот, когда на меня глазеешь, Уизли.

РОН так и делает. Хотя и остается в полном замешательстве.

А Злей? Что делает Злей в другом мире?

ЗЛЕЙ

Я, надо полагать, умер.

Он смотрит на СКОРПИУСА, тот мрачнеет, а ЗЛЕЙ скупно улыбается.

Вы как-то чересчур удивились, меня узрев. Как я погиб?

СКОРПИУС

Героически.

ЗЛЕЙ

Кто меня убил?

СКОРПИУС

Вольдеморт.

ЗЛЕЙ
Досадно.

Повисает молчание. Злей обдумывает услышанное.

Впрочем, я полагаю, в гибели от руки Черного Лорда есть нечто героическое.

ГЕРМИОНА
Мне жаль, Злотеус.

Злей смотрит на нее, затем усилием воли проглатывает боль. Кивает на Рона.

ЗЛЕЙ
По крайней мере, я не женат на нем.

ГЕРМИОНА
Что за заклятие вы использовали?

СКОРПИУС
Разоружное в первом задании и дутое во втором.

РОН
Обычное заградительное спасло бы в обоих случаях.

ЗЛЕЙ
А потом вы удалились?

СКОРПИУС
Времяворот отправил нас обратно, да. В том-то и дело – времяворот дает нам только пять минут в прошлом.

ГЕРМИОНА
И вы по-прежнему можете путешествовать только во времени, не в пространстве?

СКОРПИУС

Да-да, поэтому... мм... возвращаешься в то же самое место, где был...

ГЕРМИОНА
Интересно.

И Злей и Гермиона понимают, что это означает.

ЗЛЕЙ
Стал
о быть, только я и мальчик.

ГЕРМИОНА
При всем уважении, Злей, я никому не могу поручить, это слишком важно.

ЗЛЕЙ
Гермиона, ты самый разыскиваемый повстанец в колдовском мире. А тебе придется покинуть укрытие. Когда ты в последний раз выходила?

ГЕРМИОНА
Очень давно, но...

ЗЛЕЙ
Если тебя найдут, не избежать поцелуя дементоров – они высосут твою душу...

ГЕРМИОНА
Злотеус, мне надоело жевать объедки и снова и снова безуспешно пытаться совершить переворот. Это наш шанс изменить мир.

Она кивает Рону, а тот разворачивает карту.

Первое задание Турнира проходило на опушке Запретного леса. Мы используем времяворот здесь, попадаем на Турнир, блокируем заклятие и спокойно возвращаемся. Если действовать точно, это вполне достижимо, и нам даже не потребуется показываться снаружи в

наше время. Потом опять вернемся в прошлое, попробуем к озеру и изменим ход второго задания.

ЗЛЕЙ

Ты рискуешь всем...

ГЕРМИОНА

Мы все исправим: Гарри жив, Волдеморт мертв, а Авгурии вообще нет. За это и жизнью не жалко рискнуть. Хотя, какой ценой расплатитесь вы, мне страшно подумать.

ЗЛЕЙ

Иногда расходы не только неизбежны, но и необходимы.

Они переглядываются, ЗЛЕЙ кивает, ГЕРМИОНА кивает в ответ, лицо ЗЛЕЯ слегка кривится.

Я ведь не Думбльдора цитирую, нет?

ГЕРМИОНА (улыбаясь) Нет, я вполне уверена, что это – стопроцентный Злотеус Злей.

Она поворачивается к СКОРПИУСУ и показывает на времяворот.

Малфой.

СКОРПИУС подает ей времяворот. ГЕРМИОНА улыбается: ей не терпится опять использовать времяворот – и с такой целью.

Будем надеяться, что сработает.

ГЕРМИОНА берет времяворот, он начинает вибрировать, а затем взрывается яростным вихрем движения.

Ослепительный световой вихрь. Оглушительный шум.

И время останавливается. Затем оно поворачивается, замирает, словно в раздумье, и раскручивается назад, сначала медленно...

Грохот, вспышка, и наши герои исчезают.

Сцена восьмая

ОПУШКА ЗАПРЕТНОГО ЛЕСА, 1994 ГОД

Мы видим, как сцена из первой части разыгрывается заново, однако на сей раз на заднем плане. Среди зрителей мы замечаем АЛЬБУСА и СКОРПИУСА в мантиях «Дурмитранга». На фоне шума толпы мы слышим голос «блестящего» (и опять же – это сугубо его слова) ЛЮДО ШУЛЬМАНА.

СКОРПИУС, ГЕРМИОНА, РОН и ЗЛЕЙ тревожно следят за событиями.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

На сцене появляется Седрик Диггори. Похоже, он готов к бою. Испуган, но готов. Он финтит. И так! И эдак! Нырять в укрытие; девочки едва не падают в обморок. Кричат дружно, как одна: «Не троньте нашего Диггори, мистер Дракон!» Седрик обходит слева, подныривает справа... он поднял палочку...

ЗЛЕЙ

Слишком долго. Времяворот уже возвращается.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Интересно, что за трюки припрятал в рукавах наш храбрый прекрасный юноша?

Альбус призывает к себе палочку Седрика, но Гермиона нейтрализует заклятие. Альбус безутешно смотрит на свою палочку, не понимая, отчего потерпел неудачу.

Собака! Он превратил камень в собаку! Седрик Диггори, все-друг-выгори, ты настоящая псиномашина.

Сцена девятая

ОПУШКА ЗАПРЕТНОГО ЛЕСА

Они вернулись из прошлого на опушку Запретного леса. РОНУ очень больно. ЗЛЕЙ осматривается, тут же понимая, что они натворили.

РОН

Ой... ой... ой-ой-ooooooooой.

ГЕРМИОНА

Рон... Рон... что с тобой?

ЗЛЕЙ

Только не это. Я так и знал.

СКОРПИУС

Времяворот и с Альбусом что-то сделал. Когда мы первый раз вернулись из прошлого.

РОН

Очень... ой... своевременное... замечание.

ЗЛЕЙ

Мы не в укрытии. Надо уходить. Сейчас же.

ГЕРМИОНА

Рон, ты же можешь идти, вставай...

РОН встает, подвывая от боли. ЗЛЕЙ поднимает палочку.

СКОРПИУС

У нас получилось?

ГЕРМИОНА

Мы нейтрализовали заклятие. Палочка осталась у Седрика. Да. Получилось.

ЗЛЕЙ

Но мы вернулись не туда – мы снаружи. Вы снаружи.

РОН

Надо опять включить времяворот, выбраться отсюда...

ЗЛЕЙ

В укрытие, скорее! Мы здесь на виду, это очень опасно.

Внезапно в зале сквозит ледяным ветром.

Среди публики вздымаются черные мантии. Они превращаются в черные фигуры. В дементоров.

ГЕРМИОНА

Поздно.

ЗЛЕЙ

Это провал.

ГЕРМИОНА (*понимает, что делать*) Они охотятся за мной, не за вами. Рон, я люблю тебя и всегда любила. Но вам троим надо бежать. Давайте, быстро.

РОН

Что?

СКОРПИУС

Что?

РОН

А нельзя сначала «люблю» обсудить?

ГЕРМИОНА

Мы по-прежнему в мире Вольдеморта. И с меня хватит. Если вмешаться в следующее задание, все изменится.

СКОРПИУС

Но они вас поцелуют! Высосут душу!

ГЕРМИОНА

А потом вы измените прошлое. И тогда дементоры меня не поцелуют. Бегите. Немедленно.

Дементоры их чувствуют. Отовсюду к ним спускаются завывающие фигуры.

ЗЛЕЙ

Бегите! Мы бежим.

Он тянет СКОРПИУСА за руку. Скорпиус неохотно подчиняется.

ГЕРМИОНА смотрит на РОНА.

ГЕРМИОНА

Тебе тоже вообще-то пора.

РОН

Ну, они как бы охотятся отчасти и за мной, а я весь от боли корчусь. Поэтому, знаешь ли, хочу остаться здесь. Экспекто...

Он поднимает руку, собираясь наложить заклятие, но ГЕРМИОНА его останавливает.

ГЕРМИОНА

Давай задержим дементоров тут. Дадим мальчику шанс.

РОН смотрит на нее, а потом грустно кивает.

ГЕРМИОНА

Дочка.

РОН

И сын. Мне тоже понравилось.

Он озирается – знает, что его ждет.

Я боюсь.

ГЕРМИОНА

Поцелуй меня.

РОН колеблется, а потом целует. И вдруг их отдергивает друг от друга. И припиливает к земле. Мы видим, как из их тел тянется бело-золотистая дымка – из них высасывают души. И это чудовищно.

Скорпиус беспомощно наблюдает.

ЗЛЕЙ

Пошли к воде. Иди, не беги.

ЗЛЕЙ бросает взгляд на СКОРПИУСА.

Сохраняй спокойствие. Они хоть и слепые, но чувят твой страх.

СКОРПИУС смотрит на ЗЛЕЯ.

СКОРПИУС

Они высосали их души.

Дементор стремительно подлетает к ним и опускается перед СКОРПИУСОМ.

ЗЛЕЙ

Думай о другом, Скорпиус. Займи свои мысли.

СКОРПИУС

Мне холодно. Я ничего не вижу. Во мне туман... и вокруг тоже туман.

ЗЛЕЙ

Ты король, я учитель. Они не нападут без повода. Думай о тех, кого любишь, думай, зачем ты все это делаешь.

СКОРПИУС

Я слышу свою маму. Ей нужна... моя... помощь, но она понимает, что я... ничего не могу.

ЗЛЕЙ

Послушай меня, Скорпиус. Вспомни про Альбуса. Ты ведь отдаешь свое королевство ради Альбуса, так?

СКОРПИУС беспомощен. Чувства, насланные дементором, терзают его.

ЗЛЕЙ

Один-единственный человек. Всегда хватает одного-единственного человека. Я не смог спасти Гарри ради Лили. Поэтому теперь отдаю себя делу, в которое она верила. И, очень может быть... в результате поверил в него и сам.

СКОРПИУС улыбается ЗЛЕЮ и решительно отступает от дементора.

СКОРПИУС

Мир меняется, и мы меняемся вместе с ним. Мне в этом мире лучше, но сам мир не лучший. А такого я не хочу.

Внезапно перед ними появляется ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Профессор Злей!

ЗЛЕЙ
Профессор Кхембридж.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ
Вы слышали, что случилось? Мы поймали мугродскую предательницу Гермиону Грейнджер. Она прямо здесь была.

ЗЛЕЙ
Это... просто фантастика.

ДОЛОРЕС пристально смотрит на ЗЛЕЯ. Он не отводит взгляда.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ
С вами. Грейнджер была с вами.

ЗЛЕЙ
Со мной? Вы ошибаетесь.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ
С вами и Скорпиусом Малфоем. Учеником, чье поведение меня все больше беспокоит.

СКОРПИУС
Ну...

ЗЛЕЙ
Долорес, мы опаздываем на занятия, так что, с вашего позволения...

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ
Если вы опаздываете на занятия, почему не идете в школу? Почему к озеру?

Наступает полнейшая тишина. И вдруг ЗЛЕЙ совершает нечто до крайности необычное – он улыбается.

ЗЛЕЙ

Давно вы нас подозреваете?

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ отрывается от земли. Она широко распахивает руки, так и источая черную магию. Затем достает волшебную палочку.

ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ

Долгие годы. И принять меры мне следовало намного раньше.

ЗЛЕЙ ее опережает.

ЗЛЕЙ

Депульсо!

ДОЛОРЕС отшвыривает назад по воздуху.

Величие никогда не шло ей на пользу. Все, назад нам дороги нет.

Чернота в небе сгущается.

Эспекто патронум!

ЗЛЕЙ посылает вперед Заступника – красивую белую лань.

СКОРПИУС

Лань? Заступник Лили.

ЗЛЕЙ

Странно, правда? Что только не скрывается внутри нас.

Со всех сторон появляются дементоры. ЗЛЕЙ понимает, что это значит.

Тебе нужно бежать. Я задержу их насколько хватит сил.

СКОРПИУС

Спасибо – вы стали моим светом во тьме.

ЗЛЕЙ – он настоящий герой – смотрит на СКОРПИУСА и мягко улыбается.

ЗЛЕЙ

Скажи Альбусу – Альбусу Злотеусу: я горжусь, что он носит мое имя. А теперь иди. Иди!

Лань оглядывается на СКОРПИУСА и пускается бежать.

СКОРПИУС мгновение раздумывает, бросается за ней, и мир вокруг все страшнее.

Со одной стороны, нарастая, несется душераздирающий крик. СКОРПИУС видит озеро и бросается в него.

ЗЛЕЙ готовится к неизбежному.

Его швыряет на землю, а потом подбрасывает высоко в воздух – из него вырывают душу.

И крики вокруг множатся, множатся. Лань в последний раз устремляет на него свои прекрасные глаза – и исчезает.

Грохот, вспышка. А затем – тишина. Она длится, длится.

Все так безмолвно, так спокойно, так абсолютно безмятежно...

Затем из воды всплывает СКОРПИУС. Тяжело дышит. Озирается.

Судорожно, глубоко втягивает воздух. Смотрит в небо. Небо, безусловно... голубее, чем раньше.

И тут рядом выныривает Альбус. Тишина.

СКОРПИУС, не веря своим глазам, смотрит на Альбуса. Оба тяжело дышат.

АЛЬБУС
Ух!

СКОРПИУС
Альбус!

АЛЬБУС
Я ж чуть не... Ты видел того русала? Мужика с... а ту штуку с...
ух!

СКОРПИУС
Это ты!

АЛЬБУС
Хотя было странно... кажется, я видел, как Седрик начал раздуваться... но потом вроде обратно сдулся... я на тебя посмотрел, а ты палочку вытащил...

СКОРПИУС
Ты не представляешь, до чего я счастлив снова тебя видеть!

АЛЬБУС
Ты меня видел две минуты назад.

Скорпиус обнимает Альбуса прямо в воде – нелегкая задача.

СКОРПИУС
С тех пор много всего случилось.

АЛЬБУС
Осторожно, ты меня утопишь. Что это на тебе надето?

СКОРПИУС

Что на мне надето? (Он стягивает свою мантию.) А на тебе что надето? Ага! Ты в «Слизерине».

АЛЬБУС

Получилось? У нас что-нибудь вышло?

СКОРПИУС

Нет. И это великолепно.

Альбус не верит своим ушам.

АЛЬБУС

Как? Полный провал?

СКОРПИУС

Да. ДА! И ЭТО ПРОСТО ФАНТАСТИКА!

Он восторженно плещется. Альбус вылезает на берег.

АЛЬБУС

Скорпиус! Опять конфет переел?

СКОРПИУС

Вот ты какой – гляди-ка, вечные твои шуточки и вообще весь такой... Альбусной. Какой восторг!

АЛЬБУС

Я уже прямо беспокоюсь...

Появляется ГАРРИ и несется к берегу. Следом за ним – ДРАКО, ДЖИННИ и ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ.

ГАРРИ

Альбус. Альбус! Ты как?

СКОРПИУС (*вне себя от радости*) Гарри! Гарри Поттер! И Джинни. И профессор Макгонаголл. И папа. Мой папа. Привет. Пап.

ДРАКО
Здравствуй, Скорпиус.

АЛЬБУС
Вы все здесь!

ДЖИННИ
И Миртл нам все рассказала.

АЛЬБУС
Что происходит?

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Это же вы, Альбус, только что вернулись из прошлого. Может быть, вы нам и поведаете?

До СКОРПИУСА мигом доходит, что им все известно.

СКОРПИУС
Ой нет. Проклятье. Где он?

АЛЬБУС
Откуда я только что вернулся?

СКОРПИУС
Я его потерял! Потерял времяворот.

АЛЬБУС (*глядя на СКОРПИУСА с раздражением*) Что потерял?

ГАРРИ
Хватит уже паясничать, Альбус.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Думаю, вам надлежит объясниться.

Сцена десятая

«ХОГВАРЦ», КАБИНЕТ ДИРЕКТОРА

ДРАКО, ДЖИННИ и ГАРРИ стоят за спинами у СКОРПИУСА и АЛЬБУСА, полных раскаяния. ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ кипит.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Итак, давайте для ясности еще раз: вы тайком спрыгнули с «Хогварц-экспресса», вы проникли в министерство магии и совершили там кражу, вы взялись перемещаться во времени и вмешиваться в ход событий, в результате чего из-за вас исчезло двое людей...

АЛЬБУС

Звучит ужасно, я согласен.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

И как вы поступили, когда выяснилось, что Хьюго и Роза Грейнджер-Уизли не родились? Вы снова отправились в прошлое, и на сей раз по вашей вине перестало существовать не двое, а кошмарное число людей, погиб ваш отец, и тем самым вы воскресили черного колдуна, ужаснее которого мир не знал, и возвестили новую эру черной магии. (Сухо.) Вы правы, мистер Поттер, звучит так себе, верно? Вы вообще понимаете, как это было глупо?

СКОРПИУС

Да, профессор.

Альбус в нерешительности. Он смотрит на Гарри.

АЛЬБУС

Да.

ГАРРИ

Профессор, если позволите...

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Не позволю. Как родители вы можете решать по вашему усмотрению, но это моя школа и мои ученики, и наказание для них

выберу я.

ДРАКО

Что ж, справедливо.

ГАРРИ смотрит на ДЖИННИ – та трясет головой.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Мне следовало бы вас исключить, но (*бросает взгляд на Гарри*), учитывая обстоятельства, пожалуй, вам безопаснее оставаться под моей опекой. Вы наказаны вплоть до... считайте, что до конца года. Никакого Рождества. О посещении Хогсмеда забудьте навсегда. И это только начало...

Внезапно врывается ГЕРМИОНА. Она полна решимости и готова действовать.

ГЕРМИОНА

Что я пропустила?

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*свирепо*) Обычно рекомендуется стучать, прежде чем входить, Гермиона Грейнджер, – возможно, вы пропустили этот урок вежливости.

ГЕРМИОНА (*понимает, что онахватила через край*) Ой.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Если б я могла наказать и вас, министр, я бы так и сделала. Держать у себя времяворот, куда уж глупее!

ГЕРМИОНА

В свое оправдание...

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

В книжном шкафу! Вы хранили его в книжном шкафу. Это просто смешно.

ГЕРМИОНА

Минерва (*Та возмущенно ахает.*). Профессор Макгонаголл...

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Ваши дети даже не существовали!

На это ГЕРМИОНЕ ответить нечего.

И это случилось в моей школе, под моим надзором. После всего, чего достиг Думбльдор, я бы не вынесла...

ГЕРМИОНА

Я понимаю.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ ненадолго умолкает, стараясь взять себя в руки.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*АЛЬБУСУ И СКОРПИУСУ*)

Ваше намерение спасти Седрика благородно, пусть и неправильно. И, судя по всему, вы, Скорпиус, поистине храбры, и вы, Альбус, тоже. Однако мораль, которую даже ваш отец порой не в состоянии был усвоить, в том, что смелость не оправдывает глупости. Всегда прежде думайте. Думайте, что может произойти. Мир под властью Вольдеморта – это...

СКОРПИУС

Чудовищный мир.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Вы так молоды (*Она смотрит на Гарри, Драко, Джинни и Гермиону.*) Вы все так молоды. Вы и понятия не имеете, как страшны колдовские войны. Некоторые люди – в том числе ближайшие друзья, мои и ваши, – пожертвовали очень и очень многим, дабы создать и защитить этот мир, а вы... поступили с ним... легкомысленно.

АЛЬБУС

Да, профессор.

СКОРПИУС

Да, профессор.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Ну-с, ступайте. Все вы. И найдите мне этот времяворот.

Сцена одиннадцатая

«ХОГВАРЦ», СПАЛЬНЯ «СЛИЗЕРИНА»

АЛЬБУС сидит в спальне. ГАРРИ входит и смотрит на сына – злясь, но стараясь не выплеснуть гнева.

ГАРРИ

Спасибо, что позволил мне подняться.

АЛЬБУС оборачивается, кивает. Он тоже насторожен.

Не нашли пока. Времяворот. С русалидами договариваются, чтобы разрешили дно озера обыскать.

Он неловко садится.

Приятная комната.

АЛЬБУС

Зеленый цвет успокаивает, да? Ну, то есть в «Гриффиндоре» комнаты тоже супер, но с красным беда в том, что, говорят, от него у людей слегка едет крыша. Нет, я так, вообще ничего плохого...

ГАРРИ

Можешь объяснить, зачем ты это делал?

АЛЬБУС

Я думал, мне удастся... все изменить. Думал, что Седрик... что это несправедливо.

ГАРРИ

Разумеется, несправедливо, Альбус. По-твоему, я не понимаю? Я был там. Я видел, как он умер. Но вот так... рисковать всем...

АЛЬБУС

Я знаю.

ГАРРИ (*не сдержав гнева*)

Если ты хотел пойти по моим стопам, то выбрал не тот путь. Я в приключения сам не лез, меня в них швыряли. А ты поступил безрассудно – очень глупо и опрометчиво, ты мог разрушить абсолютно все...

АЛЬБУС

Да-да. Я понял. Хватит.

Пауза. АЛЬБУС смахивает слезу, ГАРРИ замечает это и вздыхает. Берет себя в руки.

ГАРРИ

Ну, и я тоже был неправ... подозревал, что Скорпиус – сын Вольдеморта. А он никакая не черная туча.

АЛЬБУС

Да.

ГАРРИ

И я спрятал карту под замок. Ты ее больше не увидишь. Мама твою комнату не трогала, оставила все, как было перед твоим побегом, – ты понимаешь? Меня туда не пускала... вообще никого! Так ты ее испугал... и меня тоже.

АЛЬБУС

И тебя испугал?

ГАРРИ

Да.

АЛЬБУС

А мне казалось, Гарри Поттер ничего не боится.

ГАРРИ

Значит, такое я произвожу на тебя впечатление?

АЛЬБУС смотрит на отца, пытаясь его понять.

АЛЬБУС

Скорпиус, кажется, не говорил, но, когда мы вернулись из прошлого – когда не сумели исправить первое задание, – я вдруг очутился в «Гриффиндоре»... Между нами с тобой лучше не стало. Значит, то, что я в «Слизерине»... не в этом беда. Не только в этом.

ГАРРИ

Нет, я знаю, не только в этом.

ГАРРИ смотрит на АЛЬБУСА.

Ты нормально, Альбус?

АЛЬБУС

Нет.

ГАРРИ

Нет. И я тоже нет.

Сцена двенадцатая

СОН, ГОДРИКОВА ЛОЩИНА, КЛАДБИЩЕ

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ стоит у могильной плиты, сплошь заваленной букетами цветов. У него самого в руке букетик.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Ну, давай уже, клади свои отвратительные цветочки, и пошли отсюда. Я уже ненавижу эту жалкую деревушку. Сама не знаю, зачем сюда притащилась, в Годрикову Лощину... Скорее уж в Гадкую Трясину! Мерзейшее болото... давай пошевеливайся.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ подходит к могиле. Замирает.

Ну же, Гарри... Некогда мне тут с тобой. У Дудлички вечером бойскауты, и ты же знаешь: он терпеть не может опаздывать!

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

Тетя Петунья, мы же их последние родственники, которые в живых, да?

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Да. Ты и я. Да.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

И... их никто не любил? Вы говорили, у них не было друзей?

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Лили пыталась... царство ей небесное... пыталась, но она отвращала людей, хоть была и не виновата... просто природа у нее такая. Напористая была девчонка, и эта ее манера, ее поведение... А отец твой – пакостный человек, на редкость мерзкий. Никаких друзей. Ни у нее, ни у него.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

А почему тогда тут столько цветов? Вся могила усыпана?

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ осматривается, видит цветы, словно только что их заметила, и они ее очень трогают. Она подходит к могиле сестры и садится, тщетно пытаясь совладать с чувствами.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

А, да. Действительно, вижу, есть... немного. Видимо, надуло с других могил. Или кто-то нахулиганил. Да, скорее всего, какой-нибудь лодырь, которому делать нечего, насобирал цветов по кладбищу и сюда притащил...

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ

Но на всех букетах ленты с их именами... «Лили и Джеймс, мы никогда не забудем, что вы сделали», «Лили и Джеймс, ваша жертва...».

ВОЛЬДЕМОРТ

Я чую вину, в воздухе так и смердит виной.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ (*маленькому Гарри*) Отойди. Отойди оттуда.

Она оттаскивает его от могилы. Над могилой Поттеров вздымается сначала рука ВОЛЬДЕМОРТА, а затем и он сам. Мы не видим его лица, только силуэт ужасающего изломанного тела.

Я так и знала. Место очень опасное. Чем раньше уедем из Годриковой Лощины, тем лучше.

МАЛЕНЬКОГО ГАРРИ тянут со сцены, но он оборачивается к Вольдеморту.

ВОЛЬДЕМОРТ

Ты по-прежнему смотришь моими глазами, Гарри Поттер?

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ уходит, крайне встревоженный, а из-под мантии Вольдеморта вырывается Альбус. Он отчаянно тянет руки к отцу.

АЛЬБУС

Папа... папа...

Слышатся слова на серпентарго.

Он идет. Он идет. Он идет.

Затем – вопль.

Прямо из глубины зала повсюду расплзается шепот. Голос, который ни с чем не спутаешь.

ГОЛОС ВОЛЬДЕМОРТА

Гаарри Поттттер...

Сцена тринадцатая

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КУХНЯ

ГАРРИ в ужасном состоянии. Он подозревает, о чем говорят сны, и его эти подозрения буквально парализуют.

ДЖИННИ

Гарри! Гарри! Что такое? Ты кричал...

ГАРРИ

Они не прекращаются. Мои сны.

ДЖИННИ

Они и не могли прекратиться так быстро. Что ты, такой напряженный период и...

ГАРРИ

Но я никогда не был в Годриковой Лощине с Петунией. Это не...

ДЖИННИ

Гарри, ты меня и правда пугаешь.

ГАРРИ

Он по-прежнему здесь, Джинни.

ДЖИННИ

Кто по-прежнему здесь?

ГАРРИ

Вольдемо́рт. Я видел Вольдемо́рта и Альбуса.

ДЖИННИ
И Альбуса?..

ГАРРИ

Он сказал... Вольдемо́рт сказал: «Я чую вину, в воздухе так и смердит виной». Он обращался ко мне.

ГАРРИ смотрит на нее. Он щупает шрам. ДЖИННИ мрачнеет.

ДЖИННИ
Гарри, Альбус по-прежнему в опасности?

Лицо ГАРРИ белеет.

ГАРРИ

Я думаю, в опасности мы все.

Сцена четырнадцатая

«ХОГВАРЦ», СПАЛЬНЯ «СЛИЗЕРИНА»

Скорпиус зловеще нависает над изголовьем кровати Альбуса.

СКОРПИУС
Альбус... эй... Альбус.

Альбус не просыпается.

АЛЬБУС!

Альбус испуганно вздрагивает. Скорпиус смеется.

АЛЬБУС

Как это мило. Очень даже мило и нисколечко не страшно так просыпаться.

СКОРПИУС

Знаешь, что самое странное? С тех пор как я побывал в самом жутком из всех мест, какие только можно представить, страха у меня практически нет. Я – Скорпиус Бесстрашный. Я – Малфой Неколышимый.

АЛЬБУС

Замечательно.

СКОРПИУС

В смысле обычно, если меня посадили под замок, наказали навсегда... Я бы с ума сошел, но сейчас – что они, в сущности, могут сделать? Вольдик-волдырик вернется и будет меня пытаться? Не-а.

АЛЬБУС

Ты, когда веселый, довольно страшен, ты в курсе?

СКОРПИУС

Когда Роза сегодня подошла ко мне на зельеделии и назвала хлебодуром, я ее чуть не обнял. Точнее, нет, никакого «чуть»: я и правда попытался ее обнять, а она пнула меня по ноге.

АЛЬБУС

Я как-то не уверен, что бесстрашие пойдет на пользу твоему здоровью.

СКОРПИУС задумчиво смотрит на АЛЬБУСА.

СКОРПИУС

Ты не представляешь, до чего хорошо сюда вернуться. Там было просто отвратительно.

АЛЬБУС

Если не считать, что Полли Чэпмен втюрилась в тебя по уши.

СКОРПИУС

Седрик там оказался совершенно другой: мрачный, опасный. Папа мой выслуживался как послушная собачка. А я? Скорпиус тоже бывает совсем другим, видишь ли. Привилегированный, жестокий, злой – люди меня боялись. Нас всех как будто испытывали – и мы... дружно провалились.

АЛЬБУС

Но ты же это изменил. Тебе дали шанс, и ты поменял время обратно. И себя обратно поменял.

СКОРПИУС

Только потому, что знал, каким должен быть.

АЛЬБУС это обдумывает.

АЛЬБУС

Ты считаешь, меня тоже экзаменовали? Да?

СКОРПИУС

Нет. Пока нет.

АЛЬБУС

Ошибаешься. Глупость – не первое наше путешествие во времени, каждый может дать маху. Глупость – высокомерие, которое опять меня туда погнало.

СКОРПИУС

Мы оба туда вернулись, Альбус.

АЛЬБУС

А почему я так туда стремился? Ради Седрика? Неужели? Нет. Я доказывал неизвестно что. Папа прав – он не искал приключений, а я искал, и я во всем виноват. А если б не ты, мир бы накрыла Тьма.

СКОРПИУС

Но не накрыла. За что и тебе спасибо. Когда дементоры были... у меня в голове, Злотеус Злей велел думать о тебе. Тебя, Альбус, может, там и не было, но ты сражался – сражался вместе со мной.

АЛЬБУС кивает. Он очень тронут.

А спасти Седрика – не такая уж плохая была мысль – ну, во всяком случае, мне так казалось, хотя, сам понимаешь, пробовать еще раз нам точно не стоит.

АЛЬБУС

Да. Я понимаю. Понимаю.

СКОРПИУС

Хорошо. Тогда помоги мне уничтожить вот это.

СКОРПИУС показывает АЛЬБУСУ времяворот.

АЛЬБУС

Я отчетливо слышал, как ты всем сказал, что он на дне озера.

СКОРПИУС

Выходит, Малфой Неколышимый умеет искусно врать.

АЛЬБУС

Скорпиус, надо сказать кому-то...

СКОРПИУС

Кому? Министерство его уже припрятывало – ты уверен, что они его опять не сохранят? Мы одни испытали, до чего он опасен, – значит, нам его и уничтожать. Никому нельзя делать то, что натворили мы. Никому. Нет (*не без пафоса*), пора сделать путешествия во времени достоянием прошлого.

АЛЬБУС

Ты очень горд этой фразочкой, да?

СКОРПИУС

Ага, весь день над ней думал.

Сцена пятнадцатая

«ХОГВАРЦ», СПАЛЬНЯ «СЛИЗЕРИНА»

ГАРРИ и ДЖИННИ быстро идут по спальне. КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ. следует за ними.

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.

Я вынужден еще раз повторить: это против правил, и сейчас ночь.

ГАРРИ

Мне нужно найти сына.

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.

Я знаю, кто вы, мистер Поттер, но даже вы должны понимать, что родителям и преподавателям школьные правила запрещают входить в жилое помещение колледжа без недвусмысленного разрешения от...

ПРОФЕССОР МАГКОНАГОЛЛ врывается в спальню.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Пожалуйста, Крейг, не будьте таким формалистом.

ГАРРИ

Вы получили наше сообщение? Отлично.

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ. *(в панике)* Директор. Я... Я просто хотел...

ГАРРИ отдергивает занавески балдахина одной из кроватей.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Его нет?

ГАРРИ
Нет.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
А юный Малфой?

ДЖИННИ отдергивает занавеси на другой кровати.

ДЖИННИ
Ой нет.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Найдем их, хотя бы пришлось перевернуть вверх дном всю школу.
Крейг, нам предстоит работа...

ДЖИННИ и ГАРРИ стоят, глядя на кровать.

ДЖИННИ
Знакомая картина, да?

ГАРРИ
Кажется, на этот раз все еще хуже.

ДЖИННИ в страхе смотрит на мужа.

ДЖИННИ
Ты с ним говорил?

ГАРРИ
Да.

ДЖИННИ
Пришел сюда в спальню и говорил с ним?

ГАРРИ
Ты ведь знаешь.

ДЖИННИ

Что ты сказал нашему сыну, Гарри?

ГАРРИ слышит упрек в ее голосе.

ГАРРИ

Я старался быть честным, как ты и советовала, я ничего особенного не сказал.

ДЖИННИ

Ты держал себя в руках? Вы сильно поссорились?

ГАРРИ

По-моему, я не... ты считаешь, я опять его отпугнул?

ДЖИННИ

Я способна простить тебе одну ошибку, Гарри, может быть, даже две, но чем больше ты их совершаешь, тем сложнее прощать.

Сцена шестнадцатая

«ХОГВАРЦ», СОВЯЛЬНЯ

СКОРПИУС и АЛЬБУС появляются на крыше, залитой серебристым светом. Повсюду негромко ухают совы.

СКОРПИУС

Так что – простое «конфринго»?

АЛЬБУС

Нет, конечно. Для таких вещей нужно «экспульсо».

СКОРПИУС

«Экспульсо»? Да мы замучаемся потом осколки по совяльне собирать.

АЛЬБУС

«Бомбарда»?

СКОРПИУС

И всех разбудить в «Хогварце»? Может, «обомри»? Вначале времявороты этим и уничтожали...

АЛЬБУС

Вот именно, так уже делали, давай попробуем что-нибудь новенькое, что-нибудь эдакое...

СКОРПИУС

Эдакое? Многие колдуны, знаешь ли, не придают должного значения выбору правильного заклятия, однако это невероятно важно. Мне кажется, это один из глубоко недооцененных вопросов современного колдовства.

ДЕЛЬФИ

«Один из глубоко недооцененных вопросов современного колдовства»? Ничего себе вы образованные!

СКОРПИУС удивленно поднимает взгляд – позади них внезапно появляется ДЕЛЬФИ.

СКОРПИУС

Ну и ну! Ты... мм... что ты тут делаешь?

АЛЬБУС

Я решил, надо послать сову – дать ей знать, что мы придумали, понимаешь?

СКОРПИУС укоризненно смотрит на друга.

Ее это тоже касается.

СКОРПИУС раздумывает, потом кивает.

ДЕЛЬФИ

Что меня касается? Вы о чем?

АЛЬБУС достает времяворот.

АЛЬБУС

Надо уничтожить времяворот. То, что Скорпиус видел после второго задания... Мне очень, очень жаль. Мы не можем больше рисковать и опять возвращаться в прошлое. Мы не можем спасти твоего двоюродного брата.

ДЕЛЬФИ сначала смотрит на времяворот, потом на мальчиков.

ДЕЛЬФИ

В сове вы толком ничего не рассказали...

АЛЬБУС

Представь себе худший из миров и помножь его на два. Людей пытаются, везде дементоры, тиран Вольдеморт, мой отец мертв, а я вообще не родился, мир весь опутан черной магией. Мы никак... мы не имеем права этого допустить.

ДЕЛЬФИ колеблется. Потом ее лицо искажается.

ДЕЛЬФИ

Вольдеморт правил? Он остался жив?

СКОРПИУС

Он правил повсюду. Это было чудовищно.

ДЕЛЬФИ

Из-за того, что мы сделали?

СКОРПИУС

Мы унизили Седрика, и он ужасно озлобился, а потом вообще стал Упивающимся Смертью и... и... все пошло наперекосяк. Все стало очень плохо.

ДЕЛЬФИ внимательно смотрит на СКОРПИУСА. Она мрачнеет.

ДЕЛЬФИ

Упивающимся Смертью?

СКОРПИУС

И убийцей. Он убил профессора Лонгботтома.

ДЕЛЬФИ

Тогда, конечно, надо уничтожить времяворот.

АЛЬБУС

Ты нас понимаешь?

ДЕЛЬФИ

Я скажу больше: мне кажется, что и Седрик понял бы. Мы уничтожим времяворот вместе, а потом вернемся к дяде. Объясним, что случилось.

АЛЬБУС

Спасибо тебе.

*ДЕЛЬФИ грустно им улыбается и берет времяворот.
Смотрит на него, и лицо ее слегка меняется.*

Ух, прикольный рисунок.

ДЕЛЬФИ

Что?

*Плащ ДЕЛЬФИ немного развязался, и у нее на шее видна
татуированная авгурия.*

У тебя на шее. Я раньше не замечал. Крылья. Это у муглов называется тату?

ДЕЛЬФИ

А, да. Это авгурия.

СКОРПИУС

Авгурия?

ДЕЛЬФИ

Вам на уходе за магическими существами не показывали? Черные такие птицы, на вид зловещие и кричат, когда собирается дождь. Колдуны раньше верили, что крик авгурий предсказывает смерть. Тетка, которая за мной следила, – я тогда маленькая была – держала авгурию в клетке.

СКОРПИУС

За тобой... следила?

ДЕЛЬФИ смотрит на СКОРПИУСА. Теперь, когда времяворот у нее, игра ей нравится.

ДЕЛЬФИ

Она говорила, авгурия кричит, потому что знает: я плохо кончу. Не очень-то я этой тетке нравилась. Юфимия Раул... взяла меня только ради золота.

АЛЬБУС

Тогда зачем тебе татуировка ее птицы?

ДЕЛЬФИ

Напоминает, что хозяйка моего будущего – я.

АЛЬБУС

Клёво. Может, мне тоже тату авгурии?

СКОРПИУС

Раулы были вполне себе радикальные Упивающиеся Смертью.

Тысячи мыслей кружатся у СКОРПИУСА в голове.

АЛЬБУС

Ладно, давайте уничтожать... «Конфринго»? «Обомри»? «Бомбарда»? Ты бы что применила?

СКОРПИУС

Отдай. Отдай нам времяворот.

ДЕЛЬФИ

Что?

АЛЬБУС

Скорпиус, ты чего это?

СКОРПИУС

Я не верю, что ты больна. Почему ты не училась в «Хогварце»?
Зачем ты сейчас здесь?

ДЕЛЬФИ

Я хочу воскресить моего двоюродного брата!

СКОРПИУС

Тебя называли Авгурией. В... другом мире... тебя называли
Авгурией.

По лицу ДЕЛЬФИ медленно расплзается улыбка.

ДЕЛЬФИ

Авгурией? Пожалуй, мне нравится.

АЛЬБУС

Дельфи?

Она быстрая и ловкая. Нацелив палочку, она отталкивает СКОРПИУСА. И к тому же она намного сильнее: СКОРПИУС пытается отбиваться, но ДЕЛЬФИ справляется с ним моментально.

ДЕЛЬФИ

Фульгари!

Руки СКОРПИУСА плотно связаны крепкими светящимися веревками.

СКОРПИУС
Альбус, беги.

АЛЬБУС в смятении озирается, а потом пускается бежать.

ДЕЛЬФИ
Фульгари!

АЛЬБУСА швыряет на пол, его руки тоже туго связаны.

И это первое заклятие мне пришлось на вас наложить. Я-то думала, куда больше надо будет колдовать. А вами управлять гораздо легче, чем Амосом, – детки, особенно мальчики, от природы такие податливые, правда? Ну, давайте-ка разберемся раз и навсегда...

АЛЬБУС
Но почему? Что? Ты кто вообще такая?

ДЕЛЬФИ
Альбус, я – новое прошлое.

Она берет палочку АЛЬБУСА и ломает ее.

Я – новое будущее.

Она берет палочку СКОРПИУСА и ломает ее.

Я – ответ, который искал этот мир.

Сцена семнадцатая

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КАБИНЕТ ГЕРМИОНЫ

РОН сидит на столе ГЕРМИОНЫ и ест овсяную кашу.

РОН

Нет, я прямо не могу. Ты подумай, в каких-то мирах мы с тобой даже, изволите ли видеть, не женаты.

ГЕРМИОНА

Рон, женаты или нет, через десять минут явятся гоблины обсуждать безопасность в «Гринготтс»...

РОН

В смысле мы так давно... и женаты так давно... в смысле *так* давно...

ГЕРМИОНА

Если ты намекаешь, что хочешь пожить отдельно, я тебе внятно отвечаю: я всажу в тебя это гусиное перо – и все дела.

РОН

Помолчи. Можешь ты хоть немного помолчать? Я хочу повторить свадьбу – я про это читал. Ну, как бы заново пожениться. Что скажешь?

ГЕРМИОНА (*немного смягчаясь*) Ты хочешь жениться на мне второй раз?

РОН

Ну, мы женились до того молодые, и я так напился, что... честно говоря, почти ничего не помню и... суть в том... Я люблю тебя, Гермиона Грейнджер, и сколько бы лет ни прошло... я рад буду по случаю объявить об этом перед кучей народу. Еще раз. Трезвым.

Она смотрит на него, улыбается, притягивает к себе и целует.

ГЕРМИОНА

Сладенький мой...

РОН

А ты на вкус как ириска.

ГЕРМИОНА смеется. Они снова почти уже целуются, но тут входят ГАРРИ, ДЖИННИ и ДРАКО. РОН и ГЕРМИОНА отпрыгивают друг от друга.

ГЕРМИОНА

Гарри, Джинни и... эм-м, Драко, я очень рада вас видеть...

ГАРРИ

Сны, они опять начались. В смысле они и не прекращались.

ДЖИННИ

И Альбус пропал. Опять.

ДРАКО

И Скорпиус тоже. Макгонаголл обыскала всю школу. Их нигде нет.

ГЕРМИОНА

Я немедленно вызову авроров, я...

РОН

Нет, не вызовешь, все в порядке. Альбуса... я его видел вчера вечером. Все хорошо.

ДРАКО

Где?

Все смотрят на Рона. Он на миг смущается, но продолжает.

РОН

Мы с Невиллом попивали огневиски в Хогсмеде... ну, как водится... и, опять же как водится, решали мировые проблемы, а потом шли домой поздно, очень поздно, и думали, по какому кружаному пути мне отправиться, потому что если выпил, иногда в тесных не слишком-то удобно... и в вертявых тоже... и...

ДЖИННИ

Рон, нельзя ли ближе к теме? А то мы скоро тебя уже придушим.

РОН

Он не убежал, он очень даже хорошо проводит время... завел подружку, постарше себя...

ГАРРИ

Постарше себя?

РОН

И красотка. Шикарные серебристые волосы. Я их видел на крыше, возле совяльни, а Скорпиус рядом терся, как третий лишний. Я еще подумал, приятно, что мое любовное зелье пользу принесло.

ГАРРИ вдруг осеняет.

ГАРРИ

Волосы у нее серебристо-синие, да?

РОН

Именно – серебристые, синие, ага.

ГАРРИ

Это Дельфи Диггори. Племянница... Амоса Диггори.

ДЖИННИ

Значит, опять Седрик?

ГАРРИ молчит, лихорадочно размышляя. ГЕРМИОНА в тревоге оглядывает присутствующих, а потом кричит в коридор.

ГЕРМИОНА

Этель, отмените гоблинов!

Сцена восемнадцатая

ПРИЮТ СВ. ОСВАЛЬДА ДЛЯ ПРЕСТАРЕЛЫХ КОЛДУНОВ И ВЕДЬМ, КОМНАТА АМОСА

Входят ГАРРИ с палочкой наготове и ДРАКО.

ГАРРИ
Где они?

АМОС
Гарри Поттер. Чем могу служить, сэр? И Драко Малфой. Какая честь.

ГАРРИ
Я знаю, как вы использовали моего сына.

АМОС
Я использовал вашего сына? Нет. Это вы, сэр... вы использовали моего прекрасного мальчика.

ДРАКО
Немедленно говорите, где сейчас Альбус и Скорпиус. Иначе вам не поздоровится.

АМОС
Мне-то почему знать, где они?

ДРАКО
Бесполезно изображать старческое слабоумие. Мы знаем, что вы посылали ему сов.

АМОС
Ничего подобного.

ГАРРИ

Амос, для Азкабана вы не так уж и стары. Последний раз их видели в «Хогварце» на башне с вашей племянницей. Оттуда они исчезли.

АМОС

Я понятия не имею, о чем... (Он умолкает в замешательстве)
С моей племянницей?

ГАРРИ

До любой подлости опуститесь, да? С вашей племянницей, вот именно. Вы отрицаете, что она была там по вашему прямому указанию?

АМОС

Да, отрицаю... у меня нет племянницы.

ГАРРИ теряет дар речи.

ДРАКО

Еще как есть. Сиделка, работает здесь. Ваша племянница... Дельфины Диггори.

АМОС

Нет у меня никакой племянницы. Я знаю, потому что у меня никогда не было ни братьев, ни сестер. И у моей жены тоже.

ДРАКО

Надо выяснить, кто она. *Сейчас же.*

Сцена девятнадцатая

«ХОГВАРЦ», КВИДИШНОЕ ПОЛЕ

Мы видим ДЕЛЬФИ. Она наслаждается каждым мгновением в своей новой сущности. Где раньше были неловкость и неуверенность, теперь лишь сила и власть.

АЛЬБУС

Зачем мы на квидишном поле?

ДЕЛЬФИ не отвечает.

СКОРПИУС

Тремудрый Турнир. Третье задание. Лабиринт. Мы там, где был лабиринт. Мы возвращаемся за Седриком.

ДЕЛЬФИ

Да, пришло время, когда лишний перестает быть излишним раз и навсегда. Мы вернемся за Седриком и возродим тот мир, который ты, Скорпиус, видел...

СКОРПИУС

Ад. Ты хочешь возродить ад?

ДЕЛЬФИ

Я хочу вернуть чистую и сильную магию. Я хочу воскресить Тьму.

СКОРПИУС

Ты хочешь, чтоб вернулся Вольдеморт?

ДЕЛЬФИ

Он – единственный истинный властелин колдовского мира. Он вернется. Вы подпортили магией первые два задания – в каждом минимум два посещения из будущего, и я не намерена рисковать. А вот в третьем задании проблем нет, так что давайте-ка начнем с него.

АЛЬБУС

Говори что угодно – мы не станем мешать Седрику. Он должен победить в Турнире вместе с моим папой.

ДЕЛЬФИ

Я не просто хочу, чтобы вы ему помешали. Я хочу, чтобы вы его унизили. Он вылетит из лабиринта голый на метле с лиловыми перьями. Унижение помогло один раз и поможет снова. И пророчество сбудется.

СКОРПИУС

Впервые слышу о пророчестве... что за пророчество?

ДЕЛЬФИ

Скорпиус, ты видел мир таким, каким ему надлежит быть, и сегодня мы его возвратим.

АЛЬБУС

Мы не станем. Мы тебе не подчинимся. Кто бы ты ни была. К чему бы нас ни принуждала.

ДЕЛЬФИ

Еще как подчинитесь.

АЛЬБУС

Тебе придется использовать «империю». Подчинить меня полностью.

ДЕЛЬФИ

Нет. Чтобы пророчество сбылось, действовать должен ты, а не марионетка. Унизить Седрика должен ты сам, простым проклятием подвластия тут не обойтись – я заставлю тебя иначе.

Она достает палочку и направляет ее на АЛЬБУСА, который гордо вздергивает подбородок.

АЛЬБУС

Валяй, старайся.

ДЕЛЬФИ смотри на него. И переводит палочку на СКОРПИУСА.

ДЕЛЬФИ

Хорошо.

АЛЬБУС

Нет!

ДЕЛЬФИ

Да, как я и думала: это для тебя страшнее.

СКОРПИУС

Альбус, что бы она мне ни сделала, нельзя, чтоб она...

ДЕЛЬФИ

Круцио!

Скорпиус кричит от боли.

АЛЬБУС

Я тебя сейчас...

ДЕЛЬФИ (*смеется*)

Ой-ой-ой. Да на что ты способен? На великий колдовской провал? Позорное пятно на семейном имени? Стать лишним? Хочешь, чтобы я не мучила твоего единственного друга? Тогда делай что говорят.

Она смотрит на АЛЬБУСА. Его взгляд непоколебим.

Нет? Круцио!

АЛЬБУС

Хватит! Пожалуйста.

Вбегает очень бодрый КРЕЙГ.

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.

Скорпиус? Альбус? Все вас ищут...

АЛЬБУС

Крейг! Беги! Беги за помощью!

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.

А что тут такое?

ДЕЛЬФИ
Авада Кедавра!

Молния зеленого света летит через сцену. Молния отшвыривает КРЕЙГА – и немедленно убивает.

Повисает тишина. И длится она очень долго.

Ты что, не понял? Мы тут не в игрушки играем. Ты мне полезен, твои друзья – нет.

*АЛЬБУС и СКОРПИУС смотрят на тело КРЕЙГА:
в головах у них разверзся ад.*

Я долго не понимала, в чем твоя слабость, Альбус Поттер. Думала, гордость или желание впечатлить папочку. А потом догадалась: у тебя та же слабость, что у твоего отца, – дружба. Ты исполнишь все, что велено, иначе Скорпиус умрет, как этот лишний.

Она смотрит на них обоих.

Вольдеморт воцарится вновь, и Авгурия воссядет подле него. Как и сказано в пророчестве. «Когда лишние более не излишни, когда время вспять повернется, когда незримые дети убьют отцов: тогда Черный Лорд вернется».

*Она улыбается, а потом рывком притягивает
СКОРПИУСА к себе.*

Седрик лишний, а Альбус ...

Она рывком притягивает к себе АЛЬБУСА.

...незримое дитя, которое, перекроив время, убьет отца и тем возвратит Черного Лорда.

Времяворот начинает вращаться. ДЕЛЬФИ кладет на него руки мальчиков.

Поехали!

Ослепительный световой вихрь. Оглушительный шум.

И время останавливается. Затем оно поворачивается, замирает, словно в раздумье, и раскручивается назад, сначала медленно... Затем все быстрее. Затем что-то чавкает. И раздается грохот..

Сцена двадцатая

ТРЕМУДРЫЙ ТУРНИР, ЛАБИРИНТ. 1995 ГОД

Лабиринт – спиральные живые изгороди, которые непрерывно движутся. ДЕЛЬФИ решительно идет по лабиринту и тащит за собой АЛЬБУСА и СКОРПИУСА. Их руки связаны, а ноги переступают неохотно.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Дамы и господа, мальчики и девочки, мы открываем... грандиознейший... великолепнейший... единственный... и неповторимый ТРЕМУДРЫЙ ТУРНИР!

Громкие ликующие крики. ДЕЛЬФИ поворачивает налево.

Те, кто из «Хогварца», – поприветствуйте всех!

Громкие ликующие крики.

Те, кто из «Дурмштранга», – поприветствуйте всех!

Громкие ликующие крики.

ТЕ, КТО ИЗ «БЭЛЬСТЭКА» – ПОПРИВЕТСТВУЙТЕ ВСЕХ!

Оглушительные ликующие крики.

ДЕЛЬФИ с мальчиками отступают, потому что на них надвигается изгородь.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Французы наконец-то показали, на что способны! Дамы и господа, я представляю вам последнее задание Тремудрого Турнира. Лабиринт-загадка, всепроникающая неуправляемая тьма. Лабиринт – он живой. Живой.

Виктор Крум проходит по сцене, пробираясь сквозь лабиринт.

И зачем же рисковать, проходить через этот живой кошмар? А затем, что в сердце лабиринта таится кубок – в таинственных зарослях спрятан Тремудрый Приз!

ДЕЛЬФИ
Где он? Где Седрик?

Кусты едва не раздирают АЛЬБУСА и СКОРПИУСА.

СКОРПИУС

Кусты и нас хотят убить? Все веселее и веселее.

ДЕЛЬФИ
Ну-ка шагайте, не то пожалеете.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

Какое изобилие опасностей – зато какие манящие награды! Кто пробьется внутрь? Кто падет перед финальным препятствием? Кто среди нас истинные герои? Время покажет, дамы и господа, время покажет.

Они шагают по лабиринту, ДЕЛЬФИ тащит за собой СКОРПИУСА и АЛЬБУСА. Когда она уходит чуть вперед, у мальчиков появляется возможность переброситься парой слов.

СКОРПИУС

Альбус, надо что-то делать.

АЛЬБУС

Да, но что? Мы связаны, наши палочки она сломала и угрожает убить тебя.

СКОРПИУС

Если это предотвратит возвращение Вольдеморта, я готов умереть.

АЛЬБУС

Правда?

СКОРПИУС

Тебе не придется долго меня оплакивать. Она укукошит меня, а вскоре прикончит и тебя.

АЛЬБУС (*в отчаянии*) Лазейка в работе времяворота, правило пяти минут. Нам главное – время потянуть.

СКОРПИУС

Не выйдет.

Очередная изгородь сдвигается, и ДЕЛЬФИ тащит АЛЬБУСА и СКОРПИУСА за собой. Они продолжают идти по этому безвыходному лабиринту.

ЛЮДО ШУЛЬМАН

А теперь позвольте мне напомнить, как сейчас обстоят дела! На первом месте ничья – мистер Седрик Диггори и мистер Гарри Поттер. На втором месте – мистер Виктор Крум. И на третьем, *sacre bleu*^[2], мисс Флёр Делакаёр.

Внезапно АЛЬБУС и СКОРПИУС выскакивают из-за изгороди и бегут.

АЛЬБУС

Куда она делась?

СКОРПИУС

Тебе не все равно? Нам-то куда, как думаешь?

У них за спинами в воздух поднимается ДЕЛЬФИ. Она летит, причем без метлы.

ДЕЛЬФИ

Бедные вы создания.

Она швыряет мальчиков на землю.

Думали от меня убежать?

АЛЬБУС (в изумлении) Ты даже не... не на метле.

ДЕЛЬФИ

Метлы неудобны и бесполезны. Три минуты прошло. Осталось две. И вы сделаете, что велено.

СКОРПИУС

Нет. Не сделаем.

ДЕЛЬФИ

И вы считаете, вам под силу меня побороть?

СКОРПИУС

Нет. Но мы можем не подчиниться. Если пожертвуем жизнью.

ДЕЛЬФИ

Пророчество должно исполниться. Мы его исполним.

СКОРПИУС

Пророчества сбываются далеко не всегда.

ДЕЛЬФИ

Ошибаешься, дитя, пророчества – это будущее.

СКОРПИУС

Но, если пророчества не избежать, зачем нам влиять на события? Ты сама себе противоречишь: ты считаешь, что пророчество нужно исполнить, и поэтому тащишь нас через лабиринт, но из этого следует, что пророчества можно и аннулировать – предотвратить.

СКОРПИУС

Ты слишком много болтаешь, дитя. Круцио!

Скорпиус корчится от боли.

АЛЬБУС

Скорпиус!

СКОРПИУС

Ты хотел испытания, Альбус, – вот оно, и мы его пройдем.

АЛЬБУС смотрит на СКОРПИУСА, наконец-то понимая, как поступить. Он кивает.

ДЕЛЬФИ

Тогда вы умрете.

АЛЬБУС (с силой) Да. Умрем. И умрем радостно, зная, что помешали тебе.

ДЕЛЬФИ, вне себя от ярости, взмывает выше.

ДЕЛЬФИ

У нас нет времени на ерунду. Кру...

ЗАГАДОЧНЫЙ ГОЛОС

Экспеллиармус!

Хлопок. Палочка ДЕЛЬФИ вылетает у нее из рук. СКОРПИУС ошарашенно наблюдает.

Брахиабиндо!

И ДЕЛЬФИ связана. АЛЬБУС и СКОРПИУС дружно оборачиваются и потрясенно глядят туда, откуда пришла помощь: на красивого юношу лет семнадцати – СЕДРИКА.

СЕДРИК
Не приближайтесь!

СКОРПИУС
Ты ведь...

СЕДРИК
Седрик Диггори. Я услышал крики и не мог не прийти. Назовитесь, чудовища, я буду с вами сражаться.

АЛЬБУС и в изумлении смотрит на СЕДРИКА.

АЛЬБУС
Седрик?

СКОРПИУС
Ты нас спас.

СЕДРИК
Вы тоже часть задания? Препятствие? Говорите. Вас я тоже должен победить?

Пауза.

СКОРПИУС
Нет, просто освободить. Это и есть задание.

СЕДРИК размышляет, пытаясь понять, не ловушка ли это, а потом взмахивает палочкой.

СЕДРИК
Эманципаре! Эманципаре!

Мальчики освобождены.

А теперь мне идти дальше? До конца лабиринта?

Мальчики смотрят на СЕДРИКА, их взгляды полны печали.

АЛЬБУС

Я боюсь, тебе придется пройти лабиринт до конца.

СЕДРИК

Тогда я пошел.

СЕДРИК целеустремленно идет прочь. АЛЬБУС смотрит ему вслед, отчаянно хочет что-нибудь сказать, но не знает, что именно.

АЛЬБУС

Седрик...

СЕДРИК оборачивается.

Твой папа тебя очень любит.

СЕДРИК

Что?

Позади них ДЕЛЬФИ потихоньку начинает двигаться. Она ползет по земле.

АЛЬБУС

Я просто подумал, лучше тебе еще раз это услышать.

СЕДРИК

Хорошо. Мм... спасибо.

СЕДРИК смотрит на АЛЬБУСА и уходит. ДЕЛЬФИ достает из-под мантии времяворот.

СКОРПИУС

Альбус.

АЛЬБУС

Нет, погоди...

СКОРПИУС

Времяворот вращается... ты посмотри на нее... нельзя, чтоб она оставила нас здесь!

АЛЬБУС и СКОРПИУС бросаются к времявороту.

Ослепительный световой вихрь. Оглушительный шум.

И время останавливается. Затем оно поворачивается, замедляется, словно в раздумье, и раскручивается назад, сначала медленно...

Затем все быстрее.

Альбус...

АЛЬБУС

Что мы натворили?

СКОРПИУС

Надо было вернуться вместе с времяворотом, помешать ей.

ДЕЛЬФИ

Помешать? Ты считаешь, вы мне помешали? Довольно, я сыта по горло. Вы не дали мне использовать Седрика ради Тьмы, но не исключено, Скорпиус, что ты прав: видимо, пророчества можно предотвратить, их можно отменить. И что уж точно правда – вы мне надоели. Вы никчемные существа. Помощи от вас не добьешься. Я больше не потрачу на вас ни одной драгоценной секунды. Пора сменить тактику.

Она разбивает времяворот. Он разлетается на тысячу обломков.

ДЕЛЬФИ опять взмывает в воздух, в восторге хохочет и уносится прочь.

Мальчики пускаются в погоню, но шансов у них нет. Она летит, они бегут.

АЛЬБУС

Нет... нет... ты что...

СКОРПИУС возвращается и подбирает обломки времяворота.

Что с времяворотом? Уничтожен?

СКОРПИУС

Напрочь. Мы застряли здесь. В этом времени. Неведомо каком. И неведомо, что она там задумала.

АЛЬБУС

«Хогварц» вроде такой же.

СКОРПИУС

Да. И нам нельзя показываться. Бежим, пока нас не заметили.

АЛЬБУС

Надо ее остановить, Скорпиус.

СКОРПИУС

Я знаю, но как?

Сцена двадцать первая

**ПРИЮТ СВ. ОСВАЛЬДА ДЛЯ ПРЕСТАРЕЛЫХ КОЛДУНОВ И
ВЕДЬМ, КОМНАТА ДЕЛЬФИ**

ГАРРИ, ГЕРМИОНА, РОН, ДРАКО и ДЖИННИ осматривают неприятельную комнату, обшитую дубовыми панелями.

ГАРРИ

Видимо, на Амоса она наложила заморочное заклятие. Всех заморочила. Притворялась сиделкой, притворялась его племянницей.

ГЕРМИОНА

Мне только что ответили из министерства – о ней нет никаких записей. Она как будто призрак.

ДРАКО

Специалис ревелио!

Все оборачиваются к ДРАКО.

Ну, стоило проверить, что вы все удивляетесь? Мы ничего не знаем – может, хоть комната что-нибудь нам откроет.

ДЖИННИ

Где тут могут быть тайники? Все очень по-спартански.

РОН

Панели. В панелях наверняка что-то есть!

ДРАКО

Или в кровати.

ДРАКО побследует кровать, ДЖИННИ – масляный светильник, остальные осматривают панели.

РОН (*кричит, колотя по стенам*) Что там у вас? Что вы прячете?

ГЕРМИОНА

Давайте все на секунду остановимся и подумаем, как...

ДЖИННИ развинчивает светильник. Слышен как будто выдох. А потом шипящая речь. Все оборачиваются.

Это еще что?

ГАРРИ

Это... я же вроде как перестал понимать... но это серпентарго.

ГЕРМИОНА

И что сказали?

ГАРРИ

Откуда мне?.. Я никакого серпентарго не понимал со смерти Вольдеморта.

ГЕРМИОНА

И шрам у тебя тоже не болел.

ГАРРИ смотрит на ГЕРМИОНУ.

ГАРРИ

Сказали: «Добро пожаловать, Авгурия». Видимо, надо скомандовать ей открыться...

ДРАКО

Ну так скомандуй.

ГАРРИ зажмуривается. Он говорит на серпентарго. Комната меняется на глазах, становится темнее и опаснее. На стенах проступают рисунки – хитросплетения извивающихся змей. А поверх них светящейся краской – пророчество.

А это что?

РОН

«Когда лишние более не излишни, когда время вспять повернется, когда незримые дети убьют отцов: тогда Черный Лорд вернется».

ДЖИННИ

Пророчество. Новое пророчество.

ГЕРМИОНА

Седрик... Седрика назвали «лишним».

РОН

«Когда время вспять повернется» – у нее же этот времяворот, да?

Все мрачнеют.

ГЕРМИОНА

Видимо, да.

РОН

А зачем ей Скорпиус с Альбусом?

ГАРРИ

Затем, что я – родитель... который не видел собственного сына.

Не понимал его!

ДРАКО

Кто она? Чего она так зациклилась?

ДЖИННИ

Я, кажется, поняла.

Все оборачиваются. ДЖИННИ указывает вверх... Все мрачнеют еще сильнее и полны страха. По стенам в зале высвечиваются слова – опасные, жуткие.

«Я подарю возрождение Тьме. Я воскрешу своего отца».

РОН

Нет, она же не...

ГЕРМИОНА

Как это вообще... возможно?

ДРАКО

У Вольдеморта была дочь?

Они в страхе смотрят вверх. ДЖИННИ берет ГАРРИ за руку.

ГАРРИ

Нет-нет-нет. Только не это. Что угодно, только не это.

Зал погружается во тьму.

ЗАНАВЕС

Действие четвертое

Сцена первая

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛ

Колдуны и ведьмы, прибывшие отовсюду, набились в большой конференц-зал. На сооруженное наскоро возвышение поднимается ГЕРМИОНА. Она поднимает руку, прося тишины. Тишина наступает. Гермиона удивлена, до чего легко добилась желаемого. Она обводит собравшихся взглядом.

ГЕРМИОНА

Благодарю вас. Я очень рада, что столь многие откликнулись на мою просьбу и прибыли на это, уже второе, чрезвычайное общее собрание. Мне есть что вам сообщить, и прошу задавать вопросы – а их будет много, – когда я закончу... Как многие из вас знают, что в «Хогварце» было найдено тело. Имя умершего – Крейг Боукер. Очень хороший мальчик. У нас нет достоверных данных о том, кто несет ответственность за его смерть, но вчера мы провели обыск в приюте святого Освальда. В одной из комнат обнаружено следующее: во-первых, пророчество, обещающее... возрождение Тьмы, а во-вторых, фраза на потолке, декларирующая, что... у Черного Лорда был... что у Вольдеморта был ребенок.

Новость потрясает публику.

Мы не знаем всех подробностей. Мы ведем расследование, опрашиваем колдунов, близких к Упивающимся Смертью... И пока никакой информации ни о ребенке, ни о пророчестве не найдено, однако весьма похоже, что в этом есть некая доля правды. Ребенка скрывали от колдовского мира, а сейчас она... в общем, сейчас она...

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Она? Это дочь? У него была дочь?

ГЕРМИОНА

Да. Дочь.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Но теперь она под стражей?

ГАРРИ

Профессор, Гермиона просила отложить вопросы на потом.

ГЕРМИОНА

Ничего страшного, Гарри. Нет, профессор, в том-то и дело. Я боюсь, у нас нет возможности взять ее под стражу. И вообще ей воспрепятствовать. Она вне досягаемости.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

И ее... нельзя найти?

ГЕРМИОНА

У нас есть все основания полагать, что она скрылась. Во времени.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Вы что, до сих пор хранили времяворот? Вы совсем с ума сошли?

ГЕРМИОНА

Профессор, заверяю вас...

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Как вам не стыдно, Гермиона Грейнджер!

Перед лицом ее гнева ГЕРМИОНА съеживается.

ГАРРИ

Гермиона такого не заслужила. У вас есть полное право сердиться. У вас всех оно есть. Но нельзя во всем винить Гермиону. Мы не знаем, как ведьма получила времяворот. Возможно, времяворот ей дал мой сын.

ДЖИННИ

Возможно, времяворот ей дал *наш* сын. Или времяворот у нашего сына украли.

ДЖИННИ встает рядом с ГАРРИ на возвышении.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Ваша солидарность восхитительна, но не облегчает последствий вашего легкомыслия.

ДРАКО

Тогда легкомыслие – и мой грех.

ДРАКО поднимается на возвышение и встает рядом с ДЖИННИ.

Поступок его практически сопоставим с героизмом рабов, провозглашавших: «Я – Спартак». Повсюду – возгласы изумления.

Гарри и Гермиона не сделали ничего плохого, они лишь пытались нас всех защитить. Если они виновны, тогда виновен и я.

ГЕРМИОНА смотрит на свой отряд, она тронута. К ним на возвышение поднимается РОН.

РОН

Просто хотел сказать... я про это почти ничего не знал и толком ни за что не отвечаю... и, в общем, вполне уверен, что мои дети тут ни при чем... но моя команда здесь, так что и я с ними.

ДЖИННИ

Никто не знает, где они, вместе ли они. Я верю, что наши дети будут мешать ей изо всех сил, но...

ГЕРМИОНА

Мы не сдаемся. Мы обратились к гигантам. К троллям. Ко всем, кого смогли отыскать. Авроры летают повсюду, ищут, говорят со всеми, кому известны секреты, и следят за теми, кто секретов не выдает.

ГАРРИ

Но есть одна вещь, на которую мы не можем закрыть глаза: где-то в прошлом ведьма собирается переписать нашу историю – а нам остается только ждать. Ждать, пока она достигнет цели или потерпит крах.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

И если ей все-таки удастся?

ГАРРИ

Тогда большинства из присутствующих не станет в мгновение ока. Мы прекратим существовать, а Вольдеморт воцарится вновь.

Сцена вторая

СЕВЕРО-ШОТЛАНДСКОЕ НАГОРЬЕ, ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНАЯ СТАНЦИЯ В АВИМОРЕ, 1981 ГОД

АЛЬБУС и СКОРПИУС опасливо смотрят на начальника станции.

АЛЬБУС

Тебе или мне все-таки надо с ним поговорить.

СКОРПИУС

Здравствуйте, мистер Начальник Станции. Мистер Мугл. Такой вопрос: вы не видели, тут ведьма не пролетала? И, кстати, какой сейчас год? Мы только что убежали из «Хогварца», не хотели запутывать им ход событий, но это ведь ничего?

АЛЬБУС

Знаешь, что больше всего меня бесит? Папа решит, что мы это все нарочно.

СКОРПИУС

Альбус. Ты серьезно? Вот прямо совсем серьезно? Мы... застряли, потерялись во времени, возможно, навсегда, а ты переживаешь, что там подумает твой папа? Никогда мне не понять вас двоих.

АЛЬБУС

Да тут поди пойми. Папа совсем не прост.

СКОРПИУС

А ты? Про твои предпочтения в плане женщин я, конечно, молчу, но тебе же понравилась... короче...

Они оба знают, о ком он говорит.

АЛЬБУС

И правда, да? Что она сделала с Крейгом...

СКОРПИУС

Давай не будем об этом. Сосредоточимся на другом: у нас нет ни палочек, ни метел, никаких средств вернуться в наше время, есть только мозги и... нет, больше, собственно, ничего, одни мозги. И нам нужно ей помешать.

НАЧАЛЬНИК СТАНЦИИ *(на шотландском наречии)*

Ты знаш, малой, по'зд на Стар' В'нючку припозднилсь.

СКОРПИУС

Простите, что?

НАЧАЛЬНИК СТАНЦИИ

Ждем по'зд на Стар' В'нючку? Тада он не скор' ишо буйт. Д'рожные р'боты. Вам нат глянт в нов' расп'санье.

Мальчики и НАЧАЛЬНИК СТАНЦИИ смотрят друг на друга, АЛЬБУС и СКОРПИУС сильно озадачены. НАЧАЛЬНИК СТАНЦИИ хмурится и дает им новое расписание поездов. Показывает на колонку справа.

Опазд'вает.

АЛЬБУС берет расписание и читает. Лицо его внезапно меняется – он прочитал что-то очень важное. СКОРПИУС по-прежнему смотрит на Начальника Станции.

АЛЬБУС

Я знаю, где она.

СКОРПИУС

Откуда?

АЛЬБУС

Посмотри на дату. В расписании.

СКОРПИУС наклоняется и читает.

СКОРПИУС

Тридцатое октября тысяча девятьсот восемьдесят первого года. Канун Хэллоуина. Тридцать девять лет назад. Но зачем ей?.. Ой.

СКОРПИУС понимает и мрачнеет.

АЛЬБУС

Смерть моих бабушки и дедушки. Нападение на младенца – моего отца... когда проклятие Вольдеморта отрикошетило в него самого. Она не хочет исполнить свое пророчество! Она хочет предотвратить другое, важное.

СКОРПИУС

Важное?

АЛЬБУС

«Грядет тот, кто одолеет Черного Лорда...»

СКОРПИУС присоединяется.

СКОРПИУС и АЛЬБУС

«...Рожденный на исходе седьмого месяца трижды бросавшими ему вызов...»

С каждым словом СКОРПИУС все мрачнее.

СКОРПИУС

Это я виноват. Это я ей сказал, что пророчества можно отменить – что вся логика пророчеств сомнительна...

АЛЬБУС

Через двадцать четыре часа Вольдеморт проклянет самого себя, пытаясь убить маленького Гарри Поттера. Дельфи хочет спасти Вольдеморта. Она убьет Гарри Поттера сама. Нам нужно в Годрикову Лощину. Срочно.

Сцена третья

ГОДРИКОВА ЛОЩИНА, 1981 ГОД

АЛЬБУС и СКОРПИУС гуляют по центру Годриковой Лощины. Это красивая цветущая деревушка.

СКОРПИУС

Что-то я не вижу никаких явных признаков нападения...

АЛЬБУС

А это точно Годрикова Лощина?

СКОРПИУС

Папа тебя никогда сюда не брал?

АЛЬБУС

Он несколько раз звал, но я отказывался.

СКОРПИУС

Ну, осматривать достопримечательности сейчас не время – нам как бы надо мир спасти от ведьмы-убийцы – но ты посмотри-ка... церковь Святого Иеронима.

Он машет рукой, и появляется церковь.

АЛЬБУС

Здорово.

СКОРПИУС

А кладбище при церкви так же здорово посещается призраками (он указывает в другую сторону), и там будет стоять памятник Гарри и его родителям...

АЛЬБУС

Моему отцу поставили памятник?

Скорпиус.

Еще нет, но поставят. Надеюсь. А этот... в этом доме жила, то есть живет Батильда Бэгшот.

АЛЬБУС

Батильда Бэгшот? Которая «История магии»?

СКОРПИУС

Она самая. Ой, надо же. Вон она! Ух ты! Пищу от восторга. Мое ботаническое величество все трясется.

АЛЬБУС

Скорпиус!

СКОРПИУС

А здесь...

АЛЬБУС

Дом Джеймса, Лили и Гарри Поттеров...

Молодая красивая пара выходит из дома с малышом в коляске. Альбус шагает было к ним, но Скорпиус тянет его назад.

СКОРПИУС

Нельзя им показываться, Альбус, мы можем нарушить ход истории, а на сей раз мы так не поступим.

АЛЬБУС

Но, значит, она не... нам удалось... она не...

СКОРПИУС

Что нам теперь-то делать? Готовиться к бою? Она вообще-то довольно... свирепая.

АЛЬБУС

Да уж, это мы не до конца продумали. Что делать-то? Как мы защитим моего отца?

Сцена четвертая

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КАБИНЕТ ГАРРИ

ГАРРИ торопливо просматривает бумаги.

ДУМБЛЬДОР

Добрый вечер, Гарри.

Пауза. ГАРРИ поднимает глаза на портрет ДУМБЛЬДОРА, чье лицо бесстрастно.

Профессор Думбльдор? У меня в кабинете? Я польщен. Очевидно, сегодня я в центре событий?

ДУМБЛЬДОР

Чем ты занят?

ГАРРИ

Читаю. Может пропустил что-нибудь. Собираю силы для борьбы, хотя возможности наши ограничены. Я знаю, битва бушует очень далеко. Что еще я могу?

Пауза. Думбльдор молчит.

Где вы были, Думбльдор?

ДУМБЛЬДОР

Сейчас я здесь.

ГАРРИ

Вы здесь – ровно когда мы терпим поражение. Или вы полагаете, что Вольдеморт не вернется?

ДУМБЛЬДОР

Это... вероятно.

ГАРРИ

Уходите. Прочь. Я не желаю вас видеть. Вы мне не нужны. Когда я в вас взаправду нуждался, вас каждый раз не было. Я трижды сражался с ним без вас. И если придется, снова сражусь... один.

ДУМБЛЬДОР

Гарри, неужели ты думаешь, что я не хотел бы сразиться с ним вместо тебя? Я бы заменил тебя, если б мог...

ГАРРИ

Любовь нас ослепляет? Вы хоть сами-то понимаете, что это значит? Вы понимаете, как плох был ваш совет? Мой сын... мой сын теперь сражается вместо нас, как я когда-то бился за вас. Я оказался плохим отцом. Вы были не лучше. И я тоже его бросал, и он тоже чувствовал себя нелюбимым, и в нем тоже зрели обиды, которых ему еще долгие годы ни понять, ни забыть.

ДУМБЛЬДОР

Если ты о Бирючинной улице...

ГАРРИ

Годы – я там провел *долгие годы*, один, не зная ни кто я, ни почему я здесь, не зная, что я кому-то нужен!

ДУМБЛЬДОР

Я... не хотел к тебе привязываться...

ГАРРИ

Защищал себя, любимого, даже тогда!

ДУМБЛЬДОР

Нет. Я защищал тебя. Не хотел тебе навредить...

Думбльдор пытается протянуть руки к Гарри, но не может. Думбльдор начинает плакать, но старается это скрыть.

Но в конце концов мне пришлось с тобой встретиться... одиннадцати лет, ребенок – и такой храбрый! Такой хороший! Ты, не жалуясь, шел по тому пути, что лежал перед тобой. Разумеется, я любил тебя... но знал, что все повторится... что своей любовью я причиню тебе непоправимый ущерб... Я не создан для любви... Я неизбежно приносил беду тем, кого любил...

Короткая пауза.

ГАРРИ

Вы бы навредили мне меньше, если бы тогда так и сказали.

Думбльдор (уже открыто плача)

Я был слеп. Вот что делает любовь. Я не понимал, что тебе нужно узнать: что этот непростой, замкнутый, опасный старик... любит тебя...

Пауза. Оба переполнены эмоциями.

ГАРРИ

Что я никогда не жаловался – это неправда.

ДУМБЛЬДОР

Гарри, в этом хитросплетенном мире, полном смеха и слез, нет идеальных ответов. Совершенство недоступно человечеству, недостижимо для магии. Каждый блистающий миг счастья таит в себе каплю яда: знание, что страдание вернется. Будь честен с теми, кого любишь, не скрывай свою боль. Страдать – это так же человечно, как и дышать.

ГАРРИ

Вы мне это однажды уже говорили.

ДУМБЛЬДОР

Больше мне сегодня сказать тебе нечего.

Он собирается уходить.

ГАРРИ

Останьтесь!

ДУМБЛЬДОР

Те, кого мы любим, никогда по-настоящему не покидают нас, Гарри. Существуют вещи, над которыми смерть не властна. Краски... и память... и любовь.

ГАРРИ

Я тоже любил вас, Думбльдор.

ДУМБЛЬДОР

Я знаю.

*Он исчезает. ГАРРИ остается один. Заглядывает
ДРАКО.*

ДРАКО

Ты знаешь, что в другой реальности – той, которую видел Скорпиус, – я был главой департамента защиты магического правопорядка? Возможно, этот кабинет скоро станет моим. Ты как?

ГАРРИ охвачен горем.

ГАРРИ

Входи – я устрою тебе экскурсию.

ДРАКО нерешительно входит и брезгливо осматривается.

ДРАКО

Дело, однако, в том... я никогда не рвался работать в министерстве. Даже ребенком. Мой отец – да, больше ни о чем и не мечтал, но я – увольте.

ГАРРИ

А кем ты хотел стать?

ДРАКО

Игроком в квидиш. Но недоставало способностей. Главным образом, я хотел быть счастливым.

ГАРРИ кивает. ДРАКО в него вглядывается.

Извини, я не мастер болтать о пустяках. Не возражаешь, если мы сразу перейдем к делу?

ГАРРИ

Да, разумеется. К какому... делу?

Секундная пауза.

ДРАКО

Как ты думаешь, у Теодора Нотта был только один времяворот?

ГАРРИ

То есть?

ДРАКО

Министерство конфисковало прототип. Из дешевого металла. Нет, он, конечно, работает. Но назад возвращается всего на пять минут – а это серьезный минус. Истинным коллекционерам артефактов черной магии такого не продашь.

До ГАРРИ доходит.

ГАРРИ

Он работал на тебя?

ДРАКО

На моего отца. Отец любил собирать вещи, недоступные для других. Министерские времявороты, спасибо Кешифроу, папа считал ерундой на постном масле. Он хотел путешествовать в прошлое дальше, чем на час, перемещаться на годы назад. Он бы никогда им не воспользовался. Я думаю, он втайне предпочитал мир без Вольдемора. Но между тем – да, времяворот сконструировали для него.

ГАРРИ

Ты его сохранил?

ДРАКО достает времяворот.

ДРАКО

Никаких пятиминутных ограничений, и блестит точно золото, как мы, Малфои, и любим. Ты улыбаешься!

ГАРРИ

Гермиона Грайнджер – вот почему она сохранила первый. Боялась, что есть и другой. Ты мог в Азкабан угодить за то, что хранил эту игрушку.

ДРАКО

А в противном случае люди узнали бы, что я мог путешествовать во времени. Не забудем, что существенно... подкрепило бы некие

слухи.

ГАРРИ смотрит на ДРАКО с полным пониманием.

ГАРРИ
Скорпиус.

ДРАКО
Мы могли иметь детей, но Астория была очень слаба. Проклятие крови, серьезное. Предка прокляли... и на ней сказалось. Сам знаешь, такие вещи иногда проявляются через поколения...

ГАРРИ
Сочувствую, Драко.

ДРАКО
Я не хотел рисковать ее здоровьем, говорил ей, что нисколько не боюсь оказаться последним Малфоем – и пусть мой отец говорит что угодно. Но Астория... она хотела ребенка не для продления рода Малфоев, не для чистоты крови и не для славы, а ради нас. Родился Скорпиус... это был лучший день в нашей жизни, хотя Астория страшно ослабела. Мы втроем спрятались ото всех. Лишь бы она не тратила силы – вот о чем я думал... потому и пошли слухи.

ГАРРИ
Я даже представить себе не могу, каково тебе было.

ДРАКО
Астория всегда знала, что до старости не доживет. Она хотела, чтобы после ее ухода со мной кто-то остался, потому что... Драко Малфой, знаешь ли, – синоним невыносимого одиночества. Я навеки под подозрением. От прошлого не убежишь. Но мне и в голову не приходило, что, пряча сына от мира, где только и делают, что судачат и судят, я обрекаю его на подозрения куда хуже, чем доводилось сносить мне.

ГАРРИ

Любовь ослепляет. Мы оба пытались дать сыновьям то, что нужно не им, а нам. Мы так старательно переписывали собственное прошлое, что чуть не изуродовали их настоящее.

ДРАКО

Вот почему тебе и пригодился времяворот. Я хранил его, бил себя по рукам, чтоб не использовать, хотя душу продал бы еще за одну минутку с Асторией.

ГАРРИ

Драко... нельзя. Нам нельзя им воспользоваться.

ДРАКО поднимает взгляд на ГАРРИ, и в первый раз – оцувившись на самом дне этой страшной ямы – они смотрят друг на друга как друзья.

ДРАКО

Мы должны их найти – даже если потребуются столетия. Мы должны найти наших сыновей...

ГАРРИ

Мы представления не имеем, ни где они, ни когда. Поиск во времени, если не знаешь, где искать, – бестолковая затея. Здесь, боюсь, не поможет ни любовь, ни времяворот. Теперь все зависит от наших детей – спасти нас могут только они.

Сцена пятая

**ГОДРИКОВА ЛОЩИНА, ПЕРЕД ДОМОМ ДЖЕЙМСА И ЛИЛЛИ
ПОТТЕРОВ, 1981 ГОД**

АЛЬБУС

Расскажем моим дедушке с бабушкой?

СКОРПИУС

Что они не увидят, как вырастет их сын?

АЛЬБУС

Она сильная – я точно знаю, ты же ее видел.

СКОРПИУС

Она удивительная, Альбус. И на твоём месте я бы все отдал, чтобы с ней поговорить. Но она должна по-настоящему умолять Вольдеморта не губить Гарри. Верить, что её сын может умереть. А ты – нагляднейшее в мире свидетельство обратного...

АЛЬБУС

Думбльдор. Думбльдор жив. Давай привлечем его. Как ты со Злеем...

СКОРПИУС

И объявим ему, что твой папа выжил? И у него есть дети? Рискованно.

АЛЬБУС

Он же Думбльдор! Он с чем угодно справится!

СКОРПИУС

Альбус, написано с сотню книг о том, что Думбльдор знал, откуда знал и почему поступил так, а не иначе. Но одно несомненно: Думбльдор должен сделать то, что сделал, и я не рискну вмешиваться. Я мог просить о помощи, потому что был в альтернативной реальности. Но мы-то нет! Мы в нашем собственном прошлом. Нельзя исправлять время и тем создавать новые проблемы – чему наши перипетии нас и научили. Говорить с кем-то, заражая время, слишком опасно.

АЛЬБУС

Значит, нужно... поговорить с будущим. Отправить отцу послание.

СКОРПИУС

Но у нас же нет совы, которая умеет летать сквозь время. А у твоего папы нет времяворота.

АЛЬБУС

Если мы отправим ему послание, уж он найдет способ к нам попасть. Даже если придется сконструировать времяворот самому.

СКОРПИУС

Мы пошлем воспоминание, вроде дубльдума: мы встанем над ребенком, сообщим ему, понадеемся, что твой папа вспомнит это послание ровно когда нужно. Маловероятно, конечно, но... Встанем над малышом и закричим: «СПАСИ, СПАСИ, СПАСИ». Думаю, ребенка это слегка травмирует.

АЛЬБУС

Только слегка.

СКОРПИУС

Легкая травма сейчас – ничто в сравнении с тем, что случится... И, возможно, потом... ну, потом он подумает... и вспомнит наши лица, как мы тут... кричали...

АЛЬБУС

«Спаси».

СКОРПИУС глядит на АЛЬБУСА.

СКОРПИУС

Ты прав. Идея ужасная.

АЛЬБУС

Хуже ты, пожалуй, еще не придумывал.

СКОРПИУС

Слушай! Мы сами сообщим – подождем сорок лет и сообщим...

АЛЬБУС

Не выйдет: едва Дельфи установит время, как ей надо, она за нами целую армию вышлет – найти и убить...

СКОРПИУС

То есть нам что, прятаться в норе?

АЛЬБУС

Как бы ни было заманчиво спрятаться с тобой в норе на ближайшие сорок лет... они найдут. Мы умрем, а время перекосятся и так и застрянет. Нет, надо что-то управляемое, чтоб оно точно попало к папе в нужный момент. Надо...

СКОРПИУС

Ничего нету. И все же, раз уж требуется выбрать товарища, с кем пережить возвращение вечной тьмы, я выбираю тебя.

АЛЬБУС

Без обид, но я бы выбрал кого-нибудь помассивнее и половчее в магии.

Из дома выходит ЛИЛИ с малышом ГАРРИ в детской коляске, бережно накрывает его одеялом.

Одеяльце! Его одеяльце.

СКОРПИУС

Ну, день довольно-таки холодный.

АЛЬБУС

Он всегда говорил – у него от мамы только это и осталось! Посмотри, с какой любовью она его укрывает... Он, наверное, был бы рад про это узнать... Жалко, что ему никак не расскажешь.

СКОРПИУС

И мне жалко, что никак не расскажешь отцу... э-э, даже не знаю про что. Пожалуй, что иногда я бываю смелее, чем он думает.

АЛЬБУСА посещает идея.

АЛЬБУС

Скорпиус! Папа до сих пор хранит это одеяло.

СКОРПИУС

Не сработает. Если мы напишем на нем послание, даже очень маленькое, твой папа прочтет его слишком рано. Ход событий опять нарушится.

АЛЬБУС

Что ты знаешь про любовные зелья? Какой ингредиент они все содержат?

СКОРПИУС

Среди прочего, жемчужную пыль.

АЛЬБУС

Жемчужная пыль – довольно редкая вещь, так?

СКОРПИУС

Редкая? Главным образом потому, что весьма дорогая. Ты на что намекаешь, Альбус?

АЛЬБУС

Накануне отъезда в школу мы с папой поссорились.

СКОРПИУС

Помню-помню. Потому, в некотором роде, мы сюда и угодили.

АЛЬБУС

Я отшвырнул одеяло, и оно опрокинуло любовное зелье, которое дядя Рон подарил мне ради хохмы.

СКОРПИУС

Он большой шутник, этот дядя Рон.

АЛЬБУС

Зелье залило все одеяло, а я, так уж случилось, знаю, что мама не впускала папу в мою комнату с тех пор, как я сбежал.

СКОРПИУС

И что?

АЛЬБУС

А то: у них там тоже приближается Хэллоуин! И папа говорил, что он в этот день всегда достает одеяльце, без него не может – у него от мамы больше ничего не осталось! И он будет искать одеяльце, а когда найдет...

СКОРПИУС

И что? Все равно не понимаю.

АЛЬБУС

Что реагирует с жемчужной пылью?

СКОРПИУС

Говорят, если смешать настойку камуфлори и жемчужную пыль... они загорятся.

АЛЬБУС

А настойка (*он не уверен, как произносится слово*) камуфлори видна невооруженным глазом?

СКОРПИУС

Нет.

АЛЬБУС

Значит, если мы добудем одеяло и напишем послание настойкой камуфлори...

СКОРПИУС (*эврика!*)

Слова останутся невидимы, пока на них не попадет любовное зелье. В твоей комнате. В настоящем. Клянусь Думбльдором, мне

нравится!

АЛЬБУС

Осталось только где-нибудь найти этих... камуфлори.

СКОРПИУС

По слухам, Батильда Бэгшот никогда не понимала, зачем колдунам и ведьмам запирают двери.

Дверь распахивается.

Слухи оказались правдой. Пора наворовать волшебных палочек и сострять зелье.

Сцена шестая

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КОМНАТА АЛЬБУСА

ГАРРИ сидит на кровати АЛЬБУСА. Входит ДЖИННИ, смотрит на ГАРРИ.

ДЖИННИ

Ты здесь? Я не ожидала.

ГАРРИ

Не волнуйся, я ни пылинки не тронул. Твое святилище в полной сохранности. *(Он морщится.)* Извини, ничего плохого не имел в виду.

Джинни молчит. Гарри поднимает на нее взгляд.

Ты знаешь, Хэллоуины у меня часто не задавались, но этот... на втором месте по ужасу.

ДЖИННИ

Я зря... тебя обвиняла. Вечно упрекаю, что ты слишком вспыльчивый, а сама... Альбус пропал, и я думала, из-за тебя. Прости.

ГАРРИ

Ты не считаешь, что это моя вина?

ДЖИННИ

Гарри, его похитила могущественная черная ведьма, при чем тут ты?

ГАРРИ

Я его отпугнул. Толкнул его к ней.

ДЖИННИ

А давай мы не будем так, словно битва уже проиграна.

Джинни кивает. Гарри начинает плакать.

ГАРРИ

Прости, Джин...

ДЖИННИ

Ты что, не слышишь? Я тоже прошу прощения.

ГАРРИ

Я не должен был выжить... мне суждено было умереть... даже Думбльдор так считал – а я жив. Я победил Вольдеморта. Все эти люди, все они – мои родители, Фред, павшие пятьдесят – а жив остался я? Как же так? Столько потерь – и все моя вина.

ДЖИННИ

Их убил Вольдеморт.

ГАРРИ

Но если б я остановил его раньше! Столько крови на моих руках. А сейчас забрали и нашего сына...

ДЖИННИ

Он жив. Ты меня слышишь, Гарри? Он жив.

Она обнимает Гарри. Наступает глубокое молчание, полное чистейшего несчастья.

ГАРРИ

Мальчик, который остался жив. Сколько людей должно умереть за мальчика, который остался жив?

ГАРРИ некоторое время колеблется. Потом замечает одеяло, идет к нему.

Это одеяло – все, что у меня осталось... от того кануна Хэллоуина. От них на память. И пока...

Он берет одеяло. Обнаруживает в нем дыры и в смятении их разглядывает.

Тут дырки. Роново идиотское любовное зелье прожгло дырки. Ты только посмотри. Оно совсем испорчено. Испорчено.

Он разворачивает одеяло. Видит прожженную надпись. Удивляется.

Что это?

ДЖИННИ

Гарри, там... что-то написано.

В другой части сцены появляются АЛЬБУС и СКОРПИУС.

АЛЬБУС

«Папа...»

СКОРПИУС

Мы начнем со слова «папа»?

АЛЬБУС

Так он поймет, что это от меня.

СКОРПИУС

Его зовут Гарри. Надо писать «Гарри».

АЛЬБУС (*твердо*)

Напишем «папа».

ГАРРИ

«Папа», это «папа» написано, да? Только не разберу...

СКОРПИУС

«Папа, СПАСИ».

ДЖИННИ

«Спасибо»? Это «спасибо»? А потом... «Бодры»...

ГАРРИ

«Папа – спасибо – Бодры – Мощи»? Нет, это... какая-то нелепая шутка.

АЛЬБУС

«Папа. Спаси. Годрикова Лощина».

ДЖИННИ

Дай мне. У меня зрение получше. Да, «папа спасибо бодры»... а дальше не «мощи», нет... это «л» – «Лощи»? «Лощина»? И потом цифры, вот они четче: «Три... один... один... ноль... восемь... один». Это мугловый – как они его зовут – телефон? Или координаты? Или...

ГАРРИ задумчиво смотрит на нее, сразу несколько мыслей проносятся у него в голове.

ГАРРИ

Нет. Дата! Тридцать первое октября восемьдесят первого года. День, когда убили моих родителей.

ДЖИННИ смотрит на ГАРРИ, затем опять на одеяло.

ДЖИННИ

Тут не «спасибо». Здесь написано «спаси».

ГАРРИ

«Папа. Спаси. Годрикова Лощина. 31 10 81». Это послание! Наш умный мальчик оставил мне послание.

ГАРРИ крепко целует ДЖИННИ.

ДЖИННИ

Это написал Альбус?

ГАРРИ

Да, и сообщил, где они и когда. Но теперь мы знаем и где она. Знаем, где мы можем с ней сразиться.

Он опять крепко целует ДЖИННИ.

ДЖИННИ

Но мы еще не вернули мальчиков.

ГАРРИ

Я пошлю сову Гермione, а ты – Драко. Пусть встретятся с нами в Годриковой Лощине и возьмут с собой времяворот.

ДЖИННИ

Вот именно, *с нами*, так? Даже не думай отправляться в прошлое без меня.

ГАРРИ

Конечно, мы вместе! У нас есть шанс, Джинни, и, клянусь Думбльдором, кроме шанса, нам больше ничего и не нужно!

Сцена седьмая

ГОДРИКОВА ЛОЩИНА

РОН, ГЕРМИОНА, ДРАКО, ГАРРИ и ДЖИННИ идут по современной Годриковой Лощине. Это оживленный торговый город (а не деревня, как раньше).

ГЕРМИОНА

Годрикова Лощина... Лет двадцать здесь не была...

ДЖИННИ

Мне кажется или муглов стало больше?

ГЕРМИОНА

Годрикова Лощина теперь довольно популярна – многие приезжают на выходные.

ДРАКО

Понимаю почему – вы посмотрите на эти соломенные крыши. А это что – фермерская ярмарка?

ГЕРМИОНА подходит к ГАРРИ – тот озирается, взволнованный всем, что видит.

ГЕРМИОНА

Помнишь, когда мы здесь были последний раз? Прямо как в старые добрые времена...

РОН

Старые добрые времена, плюс парочка хвостов, которых тут никто не ждал.

ДРАКО умеет распознать колкость.

ДРАКО

Я лишь хочу сказать...

РОН

Малфой, пусть ты с Гарри стал приятель-расприятель, и ребенок у тебя вполне себе ничего, но моей жене – и про нее – ты понаговорил гадостей...

ГЕРМИОНА

И твоей жене не нужно, чтобы ты лез ее защищать.

ГЕРМИОНА испепеляет РОНА взглядом, тот принимает удар.

РОН

Ладно, но если ты еще хоть раз ляпнешь что-нибудь о ней или обо мне...

ДРАКО

И что ты сделаешь, Узли?

ГЕРМИОНА

Он тебя обнимет. Потому что мы все в одной команде, не так ли, Рон?

РОН (*занервничав под ее пристальным взглядом*) Ладно. Э-э, прическа у тебя отличная, Драко.

ГЕРМИОНА

Спасибо, муж мой. Так, вот это место подойдет. Давайте...

ДРАКО достает времяворот – тот начинает очень быстро вращаться; прочие становятся вокруг.

Ослепительный световой вихрь. Оглушительный шум.

И время останавливается. Затем оно поворачивается, замирает, словно в раздумье, и раскручивается назад, сначала медленно...

Затем все быстрее, быстрее.

Все озираются.

РОН

Ну и? Сработало?

Сцена Восьмая

ГОДРИКОВА ЛОЩИНА, САРАЙ, 1981 ГОД

АЛЬБУС изумлен: он видит ДЖИННИ, потом ГАРРИ, а потом и всю честную компанию (РОНА, ДРАКО и ГЕРМИОНУ).

АЛЬБУС
МАМ?

ГАРРИ
Альбус Злотеус Поттер. Как мы рады тебя видеть!

АЛЬБУС бросается к ДЖИННИ. Та счастливо его обнимает.

АЛЬБУС
Вы получили наше послание?..

ДЖИННИ
Мы получили ваше послание.

СКОРПИУС подбегает к отцу.

ДРАКО
Мы тоже можем обняться, если хочешь...

СКОРПИУС смотрит на него и мнется. А потом они очень неуклюже полуобнимают друг друга. ДРАКО улыбается.

РОН
Так, а эта Дельфи где?

СКОРПИУС

Вы знаете про Дельфи?

АЛЬБУС

Она здесь, – мы думаем, она хочет убить папу. До того, как Вольдеморт сам себя проклянет. Она хочет убить папу, и отменить пророчество, и...

ГЕРМИОНА

Да, мы так и подозревали. А где именно она сейчас, вы знаете?

СКОРПИУС

Она исчезла. А как вы... как вы без времяворота...

ГАРРИ (*прерывая его*)

Это долгая и запутанная история, Скорпиус. И нам некогда ее рассказывать.

ДРАКО благодарно улыбается ГАРРИ.

ГЕРМИОНА

Гарри прав. Сейчас главное – не терять времени. Надо расставить людей на позиции. Итак, Годрикова Лощина – городок небольшой, но Дельфи может появиться откуда угодно. Нужно место, где все четко видно, много хороших точек обзора, и, самое важное, можно укрыться – нас не должны видеть, это слишком серьезный риск.

Все, нахмурившись, размышляют.

Я бы сказала, церковь Святого Иеронима подходит по всем пунктам, не так ли?

Сцена девятая

**ГОДРИКОВА ЛОЩИНА, ЦЕРКОВЬ СВЯТОГО ИЕРОНИМА,
АЛТАРЬ, 1981 ГОД**

АЛЬБУС спит на церковной скамье. ДЖИННИ внимательно за ним следит. ГАРРИ смотрит в окно напротив.

ГАРРИ

Ничего. Ничего. Да где же ее носит?

ДЖИННИ

Мы вместе, твои мама и папа живы, мы можем повернуть время вспять, Гарри, но не можем его ускорить. Она явится, когда будет готова, – а мы будем готовы к встрече.

Она снова поворачивается к спящему АЛЬБУСУ.

Во всяком случае, некоторые из нас.

ГАРРИ

Бедный ребенок считал, что должен спасти мир.

ДЖИННИ

Бедный ребенок спас мир. Одеяльце – мастерский ход. Он, конечно, заодно чуть этот мир не уничтожил, но на этом, пожалуй, сейчас лучше не фокусироваться.

ГАРРИ

Как думаешь, с ним все хорошо?

ДЖИННИ

Все будет хорошо, просто ему нужно время – да и тебе тоже.

ГАРРИ улыбается. Оба смотрят на Альбуса.

Знаешь, когда я открыла Тайную комнату... когда Вольдеморт заколдовал меня этим ужасным дневником и я чуть не истребила все живое...

ГАРРИ

Я помню.

ДЖИННИ

Когда я вышла из лазарета, никто не замечал меня, как будто я была пустое место, – никто, кроме одного мальчика, у которого было все, – он подошел ко мне в гриффиндорской гостиной и пригласил сразиться в карты-хлопушки. Людям кажется, будто они абсолютно все про тебя знают, но лучшее в тебе – это очень незаметный героизм. Всегда так было. Я вот о чем: когда все кончится, постарайся вспомнить мои слова. Иногда людям, особенно детям, просто нужно с кем-то сыграть в карты-хлопушки.

ГАРРИ

Думаешь, этого нам и не хватает? Карт-хлопушек?

ДЖИННИ

Нет. Но твою любовь, которую я почувствовала в тот день... Альбус, боюсь, ее не чувствует.

ГАРРИ

Я для него сделаю что угодно.

ДЖИННИ

Гарри, ты для всех сделаешь что угодно. Ты ради всего мира с радостью пожертвовал собой. Но Альбусу нужно, чтобы ты любил его особенно. От этого он станет сильнее, да и ты тоже.

ГАРРИ

Знаешь, пока нам не показалось, что Альбуса больше нет, я не понимал, что сделала для меня моя мама. Контрзаклятие, которое сильнее убийственного проклятия.

ДЖИННИ

И единственное колдовство, которое не понимал Вольдеморт, – любовь.

ГАРРИ

Я, Джинни, люблю Альбуса особенно.

ДЖИННИ

Знаю, но ему надо это чувствовать.

ГАРРИ

Мне повезло, что ты у меня есть, правда?

ДЖИННИ

Еще бы, несказанно! И я с радостью обсудила бы, до какой именно степени, но только в другой раз. Сейчас давай сосредоточимся на другом: как остановить Дельфи.

ГАРРИ

Время уже на исходе.

ДЖИННИ приходит в голову мысль.

ДЖИННИ

Если только... Гарри, а никто не подумал... почему она выбрала именно сегодня?

ГАРРИ

Потому что именно сегодня все изменилось...

ДЖИННИ

Сейчас тебе чуть больше года, верно?

ГАРРИ

Год и три месяца.

ДЖИННИ

Целый год и три месяца – она могла убить тебя и раньше. Она в Годриковой Лощине уже сутки. Чего она ждет?

ГАРРИ

Я не совсем понимаю...

ДЖИННИ

Вдруг она ждет не тебя, а его... хочет помешать ему?

ГАРРИ

Что?

ДЖИННИ

Дельфи выбрала сегодняшний вечер, потому что здесь появится он – ее отец. Она хочет встретиться с ним. Быть с ним, с отцом, которого любит. Злоключения Вольдеморта начались, когда он попытался тебя убить. Если бы он так не поступил...

ГАРРИ

Он стал бы еще могущественнее, тьма – еще темнее.

ДЖИННИ

Лучший способ отменить пророчество – не убивать Гарри Поттера, а устроить так, чтобы Вольдеморт просто ничего не сделал.

Сцена десятая

ГОДРИКОВА ЛОЩИНА, ЦЕРКОВЬ СВ. ИЕРОНИМА, 1981 ГОД

Наши герои собрались, но полны смятения.

РОН

Так, вы все же объясните мне четко – мы защищаем Вольдеморта?

АЛЬБУС

Вольдеморта, который убивает моих бабушку и дедушку. Вольдеморта, который пытается убить моего папу?

ГЕРМИОНА

Ну конечно, Джинни. Дельфи не хочет убивать Гарри – она помешает Вольдеморту попытаться убить его. Гениально.

ДРАКО

И что – мы просто ждем? Пока Вольдеморт не появится?

АЛЬБУС

А ей известно, когда он появится? Она же потому и прибыла сюда заранее, что толком не знает, когда и куда прибудет он? В книгах по истории – Скорпиус, поправь меня, если я ошибаюсь, – не указано, когда и как он оказался в Годриковой Лощине.

СКОРПИУС *и* ГЕРМИОНА

Ты не ошибаешься.

РОН

Мамочки! Их теперь двое!

ДРАКО

И как мы этим воспользуемся?

АЛЬБУС

Знаете, в чем я мастер?

ГАРРИ

Ты много в чем мастер, Альбус.

АЛЬБУС

Всеэссенция! И я думаю, что у Батильды Бэгшот в подвале найдутся все ингредиенты. Можно превратиться в Вольдеморта и приманить Дельфи.

РОН

Для всеэссенции нужен кусочек человека. А у нас от Вольдеморта ничего нет.

ГЕРМИОНА

Но идея мне нравится – изготовить для кошки фальшивую мышку.

ГАРРИ

А если превращением – у нас выйдет похоже?

ГЕРМИОНА

Мы знаем, как он выглядит. И у нас тут собрались весьма неплохие ведьмы и колдуны.

ДЖИННИ

Ты хочешь превратиться в Вольдеморта?

АЛЬБУС

Других вариантов нет.

ГЕРМИОНА

Это правда.

РОН храбро выступает вперед.

РОН

Тогда я хочу... я больше всех подхожу. В смысле, прямо скажем, это будет... не дико приятно становиться Вольдемортом, но, без ложной скромности, я тут самый пофигист и... Так что, наверно, превращение в него, в Черного Лорда... мне навредит куда меньше, чем... вам всем. Вы-то впечатлительнее.

ГАРРИ, глубоко задумавшись, отступает.

ГЕРМИОНА

Ты кого это впечатлительным назвал?

ДРАКО

Я тоже записываюсь в добровольцы. Чтобы изображать Вольдеморта, требуется большая точность... без обид, Рон... плюс знание черной магии, и...

ГЕРМИОНА

И я доброволец! Как министр магии, считаю, что это моя ответственность и мое право.

СКОРПИУС

Может, вытянем жребий?

ДРАКО

Ты не участвуешь, Скорпиус.

АЛЬБУС

Вообще-то...

ДЖИННИ

Нет, нет! По-моему, вы все с ума посходили. Я-то знаю, каково это – когда этот голос звучит у тебя в голове. Я его в свою голову ни за что не пущу...

ГАРРИ

Да и в любом случае – это должен сделать я.

Все оборачиваются к ГАРРИ.

ДРАКО

С чего это?

ГАРРИ

Чтобы наш план выгорел, Дельфи должна сразу, без сомнений, поверить: это он. Она заговорит на серпентарго – и я *понимаю*, что не просто так сохранил эту способность. Но, более того, я... знаю, каково это. *Быть* им. Так что превращаюсь я.

РОН

Чушь. Красиво говоришь, но красивую чушь. Тебе ни в коем случае...

ГЕРМИОНА

Боюсь, что прав ты, Гарри, мой старый друг.

РОН

Гермиона, ты ошибаешься, в Вольдеморта превращаться опасно, Гарри нельзя...

ДЖИННИ

Мне прямо противно соглашаться с братом, но...

РОН

Он может застрять в Вольдеморте навеки.

ГЕРМИОНА

Как и любой из нас. Твои опасения разумны, но...

ГАРРИ

Подожди, Гермиона. Джин.

ДЖИННИ и ГАРРИ смотрят друг другу в глаза.

Я не стану, если ты против. Но, по-моему, это единственный способ, нет?

ДЖИННИ ненадолго задумывается, потом слегка кивает. Лицо ГАРРИ каменеет.

ДЖИННИ

Да, ты прав.

ГАРРИ

Тогда начнем.

ДРАКО

А нам не надо обсудить твой маршрут, а также...

ГАРРИ

Она ждет его. И придет ко мне.

ДРАКО

И потом что? Когда придет? Посмею напомнить, она ведьма чрезвычайной силы.

РОН

Все просто. Он заманит ее сюда. И мы вместе шарах ее – и все дела.

ДРАКО
«Шарах ее»?

ГЕРМИОНА оглядывает церковь.

ГЕРМИОНА
Мы спрячемся вот за этими дверьми. Если сможешь заманить ее сюда, Гарри (*она показывает на отсвет от круглого окна-розетки на полу*), мы выскочим, и уж тогда она не убежит.

РОН (*бросив взгляд на ДРАКО*)
И тогда-то мы ее *шарах!*

ГЕРМИОНА
Гарри, последний шанс передумать – ты точно готов?

ГАРРИ
Да.

ДРАКО
Зря, слишком много всяких «а вдруг», всего, что может пойти наперекосяк: вдруг превращение долго не продержится, вдруг она его распознает, вдруг она сбежит – тогда вообще неизвестно, что она способна натворить... нужно время, чтобы как следует спланировать...

АЛЬБУС
Драко, доверься моему папе. Он нас не подведет.

ГАРРИ, расчувствовавшись, смотрит на АЛЬБУСА.

ГЕРМИОНА
Палочки.

Все достают волшебные палочки. ГАРРИ крепко держит свою.

Разгорается свет, он наполняет помещение – он ошеломляет.

Превращение медленно и чудовищно.

Из ГАРРИ вырывается фигура ВОЛЬДЕМОРТА. Она кошмарна. ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ поворачивается. Оглядывает друзей и родных. Те смотрят на него – в совершенном ужасе.

РОН

Вот жуть несусветная.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ

Стало быть, получилось?

ДЖИННИ (*угрюмо*)

Да. Получилось. Да.

Сцена одиннадцатая

ГОДРИКОВА ЛОЩИНА, ЦЕРКОВЬ СВ. ИЕРОНИМА, 1981 ГОД

РОН, ГЕРМИОНА, ДРАКО, СКОРПИУС и АЛЬБУС стоят у окна и смотрят на улицу. ДЖИННИ смотреть не в состоянии, она сидит поодаль. АЛЬБУС замечает и подходит к маме.

АЛЬБУС

Мам, все будет хорошо. Ты же понимаешь, да?

ДЖИННИ

Да-да. Знаю. В смысле надеюсь. Я просто... не хочу видеть его таким. Любимого человека в обличье того, кого я ненавижу.

АЛЬБУС садится рядом.

АЛЬБУС

Она мне нравилась, мам. Представляешь? По-настоящему нравилась. Дельфи. А она оказалась – дочь Вольдеморта!

ДЖИННИ

В этом они и мастера, Альбус. Заманивать невинных в свои сети.

АЛЬБУС

Я сам во всем виноват.

ДЖИННИ обнимает АЛЬБУСА.

ДЖИННИ

Забавно: папа твой думает, что виноват он. Странная вы парочка.

СКОРПИУС

Вон она. Вон. Она его увидела.

ГЕРМИОНА

Народ, на позиции! И помните: не выходите, пока он не введет ее в луч света. У нас на все про все единственный удар, промахнуться нельзя.

Все быстро расходятся.

ДРАКО

Гермиона Грейнджер, мною командует Гермиона Грейнджер. (Она оборачивается к нему, он улыбается.) И в чем-то мне даже нравится.

СКОРПИУС

Пап...

Все разбегаются. Прячутся за двумя центральными дверьми.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ снова входит в церковь. Делает несколько шагов, затем оборачивается.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ

Колдун или ведьма, кто бы за мной ни следовал, уверяю вас – вы об этом пожалеете.

За его спиной появляется ДЕЛЬФИ. Она полностью покорена им. Это ее отец, и встречи она ждала всю свою жизнь.

ДЕЛЬФИ

Лорд Вольдеморт. Это я. Я следую за вами.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ

Я с вами не знаком. Оставьте меня.

Она глубоко, взволнованно дышит.

ДЕЛЬФИ

Я ваша дочь.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ

Будь у меня дочь, я бы об этом знал.

ДЕЛЬФИ смотрит на него умоляюще.

ДЕЛЬФИ

Я из будущего. Ребенок Беллатрикс Лестранж и ваш. Я родилась в особняке Малфоев перед Битвой за «Хогварц». Битвой, которую вам суждено проиграть. Я пришла спасти вас.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ поворачивается к ней. Она встречается с ним взглядом.

Рудольф Лестранж, верный муж Беллатрикс, после возвращения из Азкабана рассказал мне, чья я дочь, и раскрыл пророчество – он верил, что мне предназначено его исполнить. Я ваша дочь, сэр.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ

Я знаю Беллатрикс, и лицом вы отчасти ее напоминаете, хоть и унаследовали не лучшие ее черты. Но без доказательства...

ДЕЛЬФИ горячо говорит что-то на серпентарго.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ злобно хохочет.

И это – ваше доказательство?

ДЕЛЬФИ без усилий взмывает в воздух. ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ в ошеломлении отступает.

ДЕЛЬФИ

Я – Авгурия, Черный Лорд, и все готова отдать, чтобы услужить вам.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ (*пытаясь скрыть потрясение*)

Вы... выучились... летать... у меня?

ДЕЛЬФИ

Я старалась идти по вашим стопам.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ

Никто и никогда не пытался сравняться со мной.

ДЕЛЬФИ

Не поймите меня превратно – я не осмелюсь утверждать, что вас достойна, Лорд. Но я посвятила свою жизнь тому, чтобы вы могли гордиться своим отпрыском...

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ(*перебивая*)

Я вижу, кто ты, и вижу, какой ты способна стать. Дочь моя.

Она смотрит на него, чрезвычайно тронутая.

ДЕЛЬФИ

Отец?

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ

Вместе наша мощь станет безгранична.

ДЕЛЬФИ

Отец...

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ

Подойди сюда, к свету, дабы я рассмотрел, что породила моя кровь.

ДЕЛЬФИ

Ваше намерение – ошибка. Нападать на Гарри Поттера – ошибка! Он вас уничтожит.

Рука ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТА опять становится рукой ГАРРИ. Он смотрит на нее в оторопелом изумлении, а затем быстро прячет кисть в рукав.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ

Он младенец.

ДЕЛЬФИ

Он защищен любовью матери. Ваше проклятие отрикошетит, уничтожит вас, даст ему могущество, подорвет ваши силы. Вы придете в себя и проведете следующие семнадцать лет в борьбе с ним – и в конечном итоге проиграете это сражение.

На голове ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТА начинают расти волосы, он это чувствует и пытается прикрыть их капюшоном.

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ

Тогда я не трону его. Ты права.

ДЕЛЬФИ

Отец?

ГАРРИ / ВОЛЬДЕМОРТ уменьшается – он уже куда больше ГАРРИ, нежели ВОЛЬДЕМОРТ. Он поворачивается к ДЕЛЬФИ спиной.

Отец?

*ГАРРИ (отчаянно пытаясь говорить голосом ВОЛЬДЕМОРТА)
Твой план хорош. Сражение отменяется. Ты отлично мне служила, а теперь выйди на свет, дабы я мог как следует тебя рассмотреть.*

ДЕЛЬФИ видит, что дверь приоткрылась и снова захлопнулась. ДЕЛЬФИ, хмурясь, смотрит на нее, напряженно думает, и ее подозрения растут.

ДЕЛЬФИ

Отец...

Она отчаянно пытается снова заглянуть ему в лицо; со стороны это смотрится почти как танец.

Вы не лорд Вольдеморт.

ДЕЛЬФИ одной рукой бьет по нему молнией. ГАРРИ отвечает тем же.

Инцендио!

ГАРРИ

Инцендио!

Световые молнии сталкиваются, красиво взрываясь посреди церкви. ДЕЛЬФИ другой рукой палит по обеим дверям, куда тщетно рвутся друзья Гарри.

ДЕЛЬФИ

Поттер. Коллопортус!

ГАРРИ в ужасе смотрит на двери.

Что? Ждал свою компашку?

ГЕРМИОНА (*из-за сцены*)

Гарри... Гарри...

ДЖИННИ (*из-за сцены*)

Она запечатала двери изнутри.

ГАРРИ

Отлично. Я и сам с тобой справлюсь.

Он наступает. Но она намного сильнее. Палочка ГАРРИ летит к ДЕЛЬФИ. Он разоружен и беспомощен.

К

ак это ты?.. Что ты за ведьма?

ДЕЛЬФИ

Я долго-долго следила за тобой, Гарри Поттер. Я знаю тебя куда лучше, чем мой отец.

ГАРРИ

И теперь ты думаешь, что изучила мои слабости?

ДЕЛЬФИ

Я училась, чтобы стать достойным его! Да, хоть он и величайший колдун всех времен, а все равно гордился бы мною. Экспульсо!

Позади ГАРРИ взрывается пол; ГАРРИ быстро откатывается. Он поспешно уползает под церковную скамью, соображая, как ему бороться с ДЕЛЬФИ.

Ага, уползаешь от меня? Гарри Поттер. Герой колдовского мира. Протирает пузом пол, крыса несчастная. Вингардиум Левиоза!

Церковная скамья поднимается в воздух.

Вопрос один: тратить мне время на твое убийство? Едва я остановлю отца, твоя гибель будет обеспечена. Что же делать? Ой, что-

то мне скучновато, пожалуй, все-таки убью тебя.

Она швыряет скамью на ГАРРИ. Тот откатывается, скамья с грохотом разбивается. Из решетки в полу появляется альбус, чего ни Гарри, ни Дельфи не замечают.

Авада...

АЛЬБУС

Пап...

ГАРРИ

Альбус! Нет!

ДЕЛЬФИ

Вас двое? Выбор, сложный выбор... Пожалуй, кокну мальчишку первым. Авада Кедавра!

Она палит убийственным проклятием в АЛЬБУСА – но ГАРРИ отшвыривает сына прочь. Молния попадает в пол.

ГАРРИ посылает ответный удар.

Считаешь, ты сильнее меня?

ГАРРИ

Нет. Я – не сильнее.

Они безжалостно сражаются. АЛЬБУС, метнувшись прочь, посылает по заклятию в обе двери по очереди.

Но мы вместе – да.

АЛЬБУС волшебной палочкой открывает двери.

АЛЬБУС

Алохомора! Алохомора!

ГАРРИ

Я, видишь ли, никогда не сражался в одиночку. И никогда не буду.

Врываются ГЕРМИОНА, РОН, ДЖИННИ и ДРАКО, бьют заклятиями по ДЕЛЬФИ, которая вопит в иступлении. Это титаническая борьба, но ДЕЛЬФИ одна, а их много.

Звучит серия хлопков – и затем ДЕЛЬФИ, сокрушенная, валится на пол.

ДЕЛЬФИ

Нет... Нет...

ГЕРМИОНА

Брахиабиндо!

ДЕЛЬФИ связана. ГАРРИ приближается, не сводя с нее глаз. Остальные стоят поодаль.

ГАРРИ

Альбус, ты как?

АЛЬБУС

Я нормально, пап.

ГАРРИ по-прежнему не сводит глаз с ДЕЛЬФИ. Он все еще ее боится.

ГАРРИ

Джинни, он ранен, нет? Мне нужно знать, что с ним все хорошо...

ДЖИННИ

Он настоял. Он один такой маленький и сумел пролезть сквозь решетку. Я пыталась его остановить.

ГАРРИ

Просто скажи, что он не ранен.

АЛЬБУС

Я цел, пап. Честно.

ГАРРИ подходит к ДЕЛЬФИ.

ГАРРИ

Многие покушались на меня – но на моего сына! Ты осмелилась покушаться на моего сына!

ДЕЛЬФИ

Я только хотела познакомиться со своим отцом.

Эти слова застают ГАРРИ врасплох.

ГАРРИ

Ты не можешь переписать свою жизнь. Ты навсегда останешься сиротой. От этого никуда не деться.

ДЕЛЬФИ

Позволь мне лишь... увидеть его.

ГАРРИ

Я не могу и не позволю, нет.

ДЕЛЬФИ (*искренне жалобно*)

Тогда убей меня.

ГАРРИ на мгновение задумывается.

ГАРРИ

Этого я тоже не могу...

АЛЬБУС

Чего? Пап! Она опасна.

ГАРРИ

Нет, Альбус...

АЛЬБУС

Но она убийца – я видел, как она убивает...

ГАРРИ поворачивается и смотрит на сына, затем на ДЖИННИ.

ГАРРИ

Да, Альбус. Она убийца, а мы – нет.

ГЕРМИОНА

Мы обязаны быть лучше их.

РОН

Ага. Бесит, конечно, но нас этому научила жизнь.

ДЕЛЬФИ

Заберите у меня разум. Память. Пусть я забуду, кто я.

РОН

Нет. Мы заберем тебя обратно в наше время.

ГЕРМИОНА

И ты отправишься в Азкабан. Как твоя матушка.

ДРАКО

И там ты сгниешь.

ГАРРИ слышит шум. Шипение.

А затем словно завывает смерть – такого мы еще никогда не слышали.

Гааари Поттттер...

СКОРПИУС

Что это?

ГАРРИ

Нет. Нет. Только не сейчас.

АЛЬБУС
Что?

РОН
Вольдеморт.

ДЕЛЬФИ
Отец?

ГЕРМИОНА
Сейчас? Здесь?

ДЕЛЬФИ
Папа!

ДРАКО
Силенцио! (*Рот ДЕЛЬФИ заткнут кляпом.*) Вингардиум
Левиоза! (*ДЕЛЬФИ утаскивает наверх и куда-то прочь.*)

ГАРРИ
Он идет. Он уже идет.

*ВОЛЬДЕМОРТ появляется из глубины сцены,
пересекает ее и спускается в зал. Он несет с собой смерть.
И все это знают.*

Сцена двенадцатая

ГОДРИКОВА ЛОЩИНА, 1981 ГОД

ГАРРИ беспомощно смотрит в след ВОЛЬДЕМОРТУ.

ГАРРИ
Вольдеморт убьет моих папу с мамой, а я не могу его остановить.

ДРАКО

Это не правда.

СКОРПИУС

Пап, сейчас не время...

АЛЬБУС

Вообще-то ты можешь. Но не станешь.

ДРАКО

Это подвиг.

ДЖИННИ берет ГАРРИ за руку.

ДЖИННИ

Тебе не обязательно смотреть, Гарри, мы можем отправиться домой.

ГАРРИ

Если я могу вмешаться и не вмешиваюсь... конечно, я должен смотреть.

ГЕРМИОНА

Тогда это засвидетельствуем мы все.

РОН

Все будем смотреть.

Мы слышим незнакомые голоса...

ДЖЕЙМС (из-за кулис) Лили, хватай Гарри и беги! Это он! Скрей! Беги! Я его задержу...

Раздается удар, затем смех.

Не подходи, понял? Не подходи!

ВОЛЬДЕМОРТ (*из-за кулис*) Авада Кедавра!

По залу проносится вспышка зеленого света. Гарри вздрагивает.

АЛЬБУС берет его за руку. ГАРРИ крепко сжимает его ладонь, ему очень нужна поддержка.

АЛЬБУС

Он сделал все что мог.

ДЖИННИ встает рядом с ГАРРИ и берет его за другую руку. Он опирается на них, теперь АЛЬБУС и ДЖИННИ не дают ему упасть.

ГАРРИ

За окном – моя мама... Я вижу маму, какая она красивая...

Гремит взрыв, и дверь дома вылетает.

ЛИЛИ (*из-за кулис*) Только не Гарри, не Гарри, пожалуйста, не Гарри...

ВОЛЬДЕМОРТ (*из-за кулис*) Отойди, глупая девчонка... Отойди сейчас же...

ЛИЛИ (*из-за кулис*) Только не Гарри, пожалуйста, возьми меня, убей лучше меня...

ВОЛЬДЕМОРТ (*из-за кулис*) Последний раз предупреждаю...

ЛИЛИ (*из-за кулис*) Только не Гарри! Умоляю... сжался... пощади... Не Гарри! Не Гарри! Пожалуйста, я сделаю что угодно...

ВОЛЬДЕМОРТ (*из-за кулис*) Авада Кедавра!

И будто молния пронзает тело Гарри. Он падает, он – олицетворенное горе.

И словно сдавленный крик взмывает и затихает вокруг нас.

И мы просто смотрим дальше.

И то, что было, медленно исчезает.

И сцена меняется, возвращается.

И ГАРРИ с друзьями и родными поворачиваются и исчезают вместе с ней.

Сцена тринадцатая

ГОДРИКОВА ЛОЩИНА, В ДОМЕ ДЖЕЙМСА И ЛИЛИ ПОТТЕРОВ, 1981 ГОД

Мы среди развалин дома, на который обрушилась страшная ярость.

По обломкам идет ОГРИД.

ОГРИД
Джеймс?

Он осматривается.

Лили?

*Он шагает медленно – опасается того, что его ждет.
Он глубоко потрясен.*

А потом видит их. Замирает. Молчит.

Ой... ой... Это не... это не... Я не... мне сказали, а я-то... я надеялся, все обойдется...

Он смотрит на них и склоняет голову. Что-то бормочет, из глубоких карманов достает мятые цветы и кладет на пол.

Простите, мне сказали, он мне сказал, Думбльдор... не могу я тут с вами оставаться. Они, муглы-то, приедут сюда, со своими мигалками синими, а меня тут найдут – такого увальня огромного, им ой как не понравится.

Он громко всхлипывает.

Тяжко мне вас здесь бросать, тяжело. Но вы только знайте... никто вас не забудет... ни я, ни вообще никакой народ.

И вдруг он слышит – неподалеку как будто сопит маленький ребенок. ОГРИД поворачивается и решительно идет на звук. Смотрит вниз и склоняется над колыбелью, которая словно источает свет.

Ох ты... Привет. Ты, видать, Гарри. Здорово, Гарри Поттер. Я – Рубеус Огрид, и я буду тебе друг, согласен, нет? Потому как туго тебе пришлось, хоть ты того пока и не ведаешь. И друзей тебе надо, чем больше, тем лучше. А теперь, малой, давай-ка пошли отсюда, не возражаешь?

Мигающие синие огни заполняют все почти неземным светом, а ОГРИД нежно берет ГАРРИ на руки.

И, не оглядываясь, по руинам широко шагает прочь.

И мы мягко погружаемся в темноту.

Сцена четырнадцатая

«ХОГВАРЦ», КЛАСНАЯ КОМНАТА

СКОРПИУС и АЛЬБУС, страшно возбужденные, вбегают в класс. С грохотом захлопывают за собой дверь.

СКОРПИУС

Мне прямо не верится, что я это сделал.

АЛЬБУС

Вот и мне прямо не верится.

СКОРПИУС

Роза Грейнджер-Уизли! Я пригласил на свидание Розу Грейнджер-Уизли.

АЛЬБУС

А она отказалась.

СКОРПИУС

Но я ее позвал. Посадил зерно. И оно со временем вырастет в нашу женитьбу.

АЛЬБУС

Ты в курсе, что ты абсолютный фантазер, да?

СКОРПИУС

Я бы абсолютно с тобой согласился – только Полли Чэпмен и правда приглашала меня на школьный бал...

АЛЬБУС

В альтернативной реальности, где ты был намного – намного-пренамного, в миллион раз – популярнее, *другая* девочка пригласила тебя на свидание, то есть...

СКОРПИУС

Да-да, по логике вещей мне бы полагалось ухаживать за Полли – или разрешить ей ухаживать за мной... она, в конце концов, знатная красотка. Но Роза – это Роза.

АЛЬБУС

А тебе известно, что по логике вещей ты псих ненормальный? Роза тебя терпеть не может.

СКОРПИУС

Поправочка: раньше – да, она меня терпеть не могла, а сейчас видел, как она на меня смотрела, когда я ее приглашал? Вовсе не с ненавистью, нет – с жалостью.

АЛЬБУС

А жалость – это хорошо?

СКОРПИУС

Жалость – это начало, друг мой, фундамент, на котором можно возвести дворец – дворец любви.

АЛЬБУС

Я вот, честное слово, думал, что первый заведу себе девчонку.

СКОРПИУС

О-о, ты и заведешь, без сомнения. Новую преподавательницу зельделения, например, у которой глаза с поволокой, – она же для тебя достаточно взрослая?

АЛЬБУС

Меня вовсе не тянет на девушек постарше!

СКОРПИУС

И у тебя есть время – масса времени, – чтобы ее соблазнить. На Розу ведь уйдут годы.

АЛЬБУС

Восхищаюсь твоей самоуверенностью.

РОЗА проходит мимо по лестнице и бросает взгляд на обоих.

РОЗА
Привет.

Оба не знают, как ответить, – она смотрит на СКОРПИУСА.

РОЗА
Если будете чудить, будет чудно, но может, оно того не стоит?

СКОРПИУС
Услышал и прекрасно тебя понял.

РОЗА
Вот и отлично, Король-Скорпион.

Она удаляется улыбаясь. СКОРПИУС и АЛЬБУС переглядываются. АЛЬБУС усмехается и тычет СКОРПИУСА кулаком в плечо.

АЛЬБУС
Может, ты и прав: жалость – хорошее начало.

СКОРПИУС
Ты идешь на квидиш? Слизеринцы играют с «Хуффльпуффом» – важный матч...

АЛЬБУС
Мы же вроде ненавидим квидиш?

СКОРПИУС
Люди меняются. Кроме того, я тренировался. Может, со временем попаду в команду. Пошли.

АЛЬБУС
Не могу. Мы с папой договорились встретиться здесь...

СКОРПИУС
Неужто он оторвался от министерской работы?

АЛЬБУС

Хочет куда-то прогуляться... что-то показать мне особенное... поделиться... чем-то.

СКОРПИУС

Прогуляться?

АЛЬБУС

Я сам знаю, что странно. Для укрепления отношений, наверно, или что-то такое же тошнотворное в том же духе. И все же я, пожалуй, пойду.

СКОРПИУС обнимает АЛЬБУСА.

Это еще что? Мы вроде решили не обниматься.

СКОРПИУС

Я как-то сомневался. Надо нам или нет. В этой новой версии нас... которая у меня в голове.

АЛЬБУС

Спроси лучше у Розы, пусть даст указания.

СКОРПИУС

Ха! Да. Точно.

Мальчики чуть отстраняются и улыбаются друг другу.

АЛЬБУС

Увидимся на ужине.

Сцена пятнадцатая

КРАСИВЫЙ ХОЛМ

Прекрасный летний день. ГАРРИ и АЛЬБУС поднимаются на холм.

Оба молчат, солнце ласкает их лица.

ГАРРИ

Так что, ты готов?

АЛЬБУС

К чему?

ГАРРИ

Ну, сначала экзамены за четвертый класс, потом пятый – очень важный год. Я в пятом классе...

Он смотрит на АЛЬБУСА. Улыбается. И быстро говорит.

Много чего натворил. Кое-что хорошее. Кое-что плохое. А еще больше всякого запутанного.

АЛЬБУС

Ценная информация.

ГАРРИ улыбается.

Я на них посмотрел... ну, недолго, чуть-чуть – на твоих маму с папой. Они были... вам вместе было весело. Папа твой пускал кольца из дыма, а ты там... в общем, хохотал без остановки.

ГАРРИ

Да?

АЛЬБУС

Мне кажется, они бы тебе понравились. И нам, мне, Лили и Джеймсу, они тоже понравились бы.

ГАРРИ кивает. Повисает несколько неловкое молчание. Они оба пытаются понять друг друга, и обоим не удается.

ГАРРИ

Знаешь, я считал, что избавился от него – от Вольдеморта, уверен был, а потом шрам опять заболел, и сны возвратились, и я даже снова заговорил на серпентарго, и мне показалось, что вовсе не изменился... что он так меня и не отпустил...

АЛЬБУС

А на самом деле?

ГАРРИ

Часть меня, которая была Вольдемортом, умерла давным-давно, но избавиться от него физически мало – надо еще духовно. А такие вещи... в сорок лет нелегко этому учиться.

Он смотрит на АЛЬБУСА.

То, что я тебе наговорил, – непростительно, и я не надеюсь, что ты забудешь. Но давай оставим это в прошлом и пойдем дальше, ладно? Я попытаюсь стать лучшим отцом, Альбус. Я постараюсь быть с тобой честным и...

АЛЬБУС

Папа, тебе не обязательно...

ГАРРИ

Ты сказал, я ничего не боюсь, но... вообще-то, я боюсь всего. Например, темноты, ты знал?

АЛЬБУС

Гарри Поттер боится темноты?

ГАРРИ

Я терпеть не могу тесных помещений и никогда никому не признавался, но весьма опасаюсь... *(он колеблется, прежде чем признаться)* голубей.

АЛЬБУС

Ты не любишь голубей?

ГАРРИ (*кривится*)

Противные, грязные и вечно что-то клюют. У меня от них прям мурашки.

АЛЬБУС

Но они же совершенно безвредные!

ГАРРИ

Знаю. Но больше всего меня пугает, Альбус Злотеус Поттер, что я твой отец. Потому что никакой страховки у меня нет. У большинства, по крайней мере, есть пример, собственный отец – можно учиться у него, быть им или не быть. А у меня нет ничего – ну, то есть очень мало. Я учусь на ходу, понимаешь? Но я очень постараюсь стать тебе хорошим отцом.

АЛЬБУС

А я постараюсь быть хорошим сыном. Пап, я знаю, я не Джеймс, я никогда не стану таким, как вы с ним...

ГАРРИ

Джеймс совсем не такой, как я.

АЛЬБУС

Разве?

ГАРРИ

Джеймсу все достается легко. Мое детство было постоянной борьбой.

АЛЬБУС

Мое тоже. Так что, значит, я – как ты?

ГАРРИ улыбается АЛЬБУСУ.

ГАРРИ

Вообще-то ты больше похож на маму – отважный, пылкий, смешной, и это мне нравится, и поэтому ты, по-моему, просто потрясающий сын.

АЛЬБУС

Я чуть не погубил весь мир.

ГАРРИ

Дельфи никуда бы не делась, Альбус, – а ты вывел ее на свет и помог нам ее победить. Ты, наверное, сейчас не осознаешь, но ты спас нас.

АЛЬБУС

Но надо же было все сделать лучше?

ГАРРИ

А тебе не приходит в голову, что я задавал себе те же вопросы?

АЛЬБУС (его нервы напряжены до предела, он знает, что отец бы так не поступил)

А я тогда... когда мы ее поймали... хотел ее убить.

ГАРРИ

Ты видел, как она убивала Крейга, ты был в ярости, Альбус, и это нормально. И ничего бы ты ее не убил.

АЛЬБУС

Откуда ты знаешь? Может, такова слизеринская часть моей природы? Может Шляпа-Распределница во мне это и разглядела.

ГАРРИ

Я не понимаю, что творится у тебя в голове, Альбус, – и вообще, знаешь, ты подросток, я и не должен понимать, что у тебя в голове, – но я понимаю твое сердце. Я раньше не понимал... очень долго, но благодаря этой... «эскападе» до меня наконец дошло. «Слизерин», «Гриффиндор», какой бы ярлык на тебя ни повесили, я знаю – я точно

знаю: сердце у тебя доброе... Нравится тебе или нет, но колдуном тебе предстоит стать что надо.

АЛЬБУС

Ой нет, только не колдуном! Я займусь голубиными гонками. Мне прямо не терпится.

ГАРРИ усмехается.

ГАРРИ

Имена, которые тебе дали, – они не должны на тебя давить. Альбусу Думбльдору тоже пришлось вынести много испытаний, сам знаешь. И Злотеус Злей – ну, про него тебе вообще все известно...

АЛЬБУС

Они были хорошие люди.

ГАРРИ

Они были великие люди с огромными изъянами, и, знаешь, может, эти изъяны отчасти и сделали их поистине великими.

АЛЬБУС озирается.

АЛЬБУС

Пап? А почему мы здесь?

ГАРРИ

Я сюда часто прихожу.

АЛЬБУС

Но тут же кладбище...

ГАРРИ

И здесь похоронен Седрик...

АЛЬБУС

Пап?

ГАРРИ

Мальчик, которого убили, Крейг Боукер – ты его хорошо знал?

АЛЬБУС

Нет, не очень.

ГАРРИ

И я не очень хорошо знал Седрика. Он мог бы играть в квидиш за сборную Англии. Или стать великолепным аврором. Да кем угодно! И Амос прав – Седрика сгубили напрасно. Так что я прихожу сюда. Просто просить прощения. Когда могу.

АЛЬБУС

Это... хорошее дело.

АЛЬБУС встает рядом с отцом перед могилой СЕДРИКА. ГАРРИ улыбается сыну и смотрит в небо.

ГАРРИ

По-моему, сегодня будет прекрасный день.

Он касается плеча сына. И они – самую чуточку – приникают друг к другу.

АЛЬБУС (улыбается)

По-моему, тоже.

КОНЕЦ

«Гарри Поттер и проклятое дитя», пьеса в двух частях, впервые была поставлена продюсерскими компаниями Sonia Friedman Productions, Colin Calender и Harry Potter Theatrical Productions. Премьера состоялась в лондонском театре «Палас» 30 июля 2016 года. В спектакле играли:

Действующие лица и исполнители в алфавитном порядке

Дядя Вернон, Злотеус Злей, Лорд Вольдеморт
Пол Бенталл

Скорпиус Малфой
Энтони Бойл

Меланхольная Миртл, Лили Поттер-ст.
Аннабел Болдуин

Полли Чэпмен
Клодия Грант

ОGRID, Шляпа-Распределница
Крис Джармен

Гермиона Грейнджер
Нома Думезвени

Альбус Поттер
Сэм Клемметт

Йенн Фредерикс
Джеймс Лелашёр

Тетя Петунья, Мадам Самогони, Долорес Кхембридж
Хелена Лимбери

Ведьма С Тележкой, Профессор Макгонаголл
Сэнди Макдейд

Амос Диггори, Альбус Думбльдор
Барри Маккарти

Начальник станции
Адам Макнамара

Джинни Поттер

Поппи Миллер

Седрик Диггори, Джеймс Поттер-мл., Джеймс Поттер-ст.
Том Миллиган

Дудли Дурслей, Карл Дженкинс, Виктор Крум
Джек Норт

Гарри Поттер
Джейми Паркер

Драко Малфой
Алекс Прайс

Бейн
Нуно Сильва

Роза Грейнджер-Уизли, Маленькая Гермиона
Шеррелл Скит

Дельфи Диггори
Эстер Смит

Рон Уизли
Пол Торнли

Крейг Боукер-мл.
Джеремии Энг Джоунз

Маленький Гарри Поттер
Руди Гудмен
Элфред Джоунз
Били Кио
Юэн Разерфорд
Нэтэниэл Смит
Дилан Стэнден

Лили Поттер-мл.
Зои Браф
Кристина Фрей
Кристиана Хатчингз
Хатчингз

В других ролях

Никола Алексис, Джереми Энг Джоунз, Роузмэри Аннабелла, Аннабел Болдуин, Джек Беннетт, Пол Бенталл, Мораг Кросс, Клодия Грант, Джеймс Хауард, Лоури Джеймс, Крис Джармен, Мартин Джонстон, Джеймс Лелашёр, Хелена Лимбери, Барри Маккарти, Эндрю Макдоналд, Адам Макнамара, Том Миллиган, Джек Норт, Стюарт Рэмзи, Нуно Сильва, Шеррелл Скит

ДУБЛЕРЫ

Хелен Алуко, Мораг Кросс, Чипо Курейя, Том Мэкли, Джошуа Уайатт

Постановщик сценического движения
Нуно Сильва

Ассистент постановщика сценического
Джек Норт движения

Постановщик сценической речи
Мораг Кросс

Авторы и создатели

Оригинальный сюжет

Дж. К. Роулинг,
Джон Тиффани,
Джек Торн

Драматург

Джек Торн

Режиссер

Джон Тиффани

Хореограф

Стивен Хоггетт

Сценограф

Кристин Джоунз

Художник по костюмам

Катрина Линдзи

Композитор и аранжировщик

Имоджен Хип

Художник по свету

Нил Остин

Звукорежиссер

Гэрет Фрай

Иллюзионист

Джейми Харрисон

Музыкальный руководитель и аранжировщик

Мартин Лоу

Подбор актеров

Джулия Хорэн

Старший заведующий постановкой

Гэри Бистоун

Старший заведующий сценой

Сэм Хантер

Ассистент режиссера

Дез Кеннеди

Ассистент хореографа

Нил Беттлз

Ассистент сценографа

Бретт Дж. Банакис

Ассистент звукорежиссера

Пит Малкин

Ассистент иллюзиониста

Крис Фишер

Ассистент по подбору актеров

Лотти Хайнз

Ассистент художника по свету

Адам Кинг

Заведующий по костюмам

Сабин Лемэтр

Гример

Кэрол Хэнкок

Заведующие по реквизиту

Лиса Бакли,
Мэри Хэллидей

Музыкальный редактор

Фидж Адамс

Музыкальный продюсер

Имоджен Хип

Художник по спецэффектам

Джереми Черник

Видеодизайнеры

Финн Росс,
Эш Вудворд

Консультант по диалектам

Дэниэль Лайдон

Консультант по сценической речи

Ричард Райдер

Ведущий заведующий сценой

Ричард Клейтон

Заведующий сценой

Джордан Ноубл-Дейвис

Заместитель заведующего сценой

Дженефер Тейт

Ассистенты заведующего сценой

Оливер Бэгуэлл Пьюрифой,
ТомГилдинг,
Сэлли Инч,

Бен Шерратт

Режиссер-стажер

Пип Минниторп

Заведующий по костюмам

Эми Гиллот

Заместитель заведующего по костюмам

Лора Уоткинз

Ассистенты по костюмам

Кейт Эндерсон,

Лиэнн Хайрд

Костюмеры

Джордж Эймиэлл,

Мелисса Кук,

РОЗАи Эзеридж,

Джон Овенден,

Эмили Суифт

Заведующий по гриму

Нина Ван Хутен

Заместитель заведующего по гриму

Элис Таунз

Ассистенты по гриму

Шарлотт Брискоу,

Джейкоб Фесси,

Кэсси Мёрфи

Главный звукорежиссер

Крис Рид

Второй звукорежиссер

Роузена Эдвардз

Третий звукорежиссер

Лора Кэплин

Спецэффекты

Каллум Доналдсон

Заведующий по сценическому оборудованию

Джош Питерз

Заместитель заведующего по сценическому оборудованию

Джейми Лоренс

Оператор сценического оборудования

Джейми Робсон

Главный электрик

Дэвид Трейнор

Техник

Пол Гёрни

Воспитатели

Дэвид Расселл,
Элинора Даулинг

Продюсерская компания

Sonia Friedman Productions

Исполнительный директор

Дайэн Бенджамин

Исполнительный продюсер

Пэм Скиннер

Второй продюсер

Фиона Стюарт

Ассистент продюсера

Бен Кэннинг

Ассистент генерального менеджера

Макс Биттлстон

Ассистент по постановке

Имоджен Клэр-Вуд

Менеджер по маркетингу

Лора Джейн Эллиотт

Менеджер по сборам

Марк Пейн

Второй продюсер (по разработке)

Люси Лаветт

Ассистент по разработке

Лидия Ринн

Литературный ассистент

Джек Брэдли

Секретарь

Джордан Итон

Ассистент по продажам

Вики Нгома

Биографии авторов

Дж. К. РОУЛИНГ

Автор оригинального сюжета

Дж. К. Роулинг написала семь романов о Гарри Поттере, проданных совокупным тиражом более 450 миллионов экземпляров и переведенных на 79 языков, а также три дополнительные книги, первоначально изданные с благотворительной целью. Также в 2012 г. Дж. К. Роулинг выпустила роман для взрослых «Случайная вакансия», а под псевдонимом Роберт Гэлбрейт создала серию детективных романов о Корморане Страйке. В фильме «Фантастические твари и где они обитают» Дж. К. Роулинг дебютировала в качестве киносценариста и продюсера. Фильм вышел на экраны в ноябре 2016 г. и существенно расширил наши познания о колдовском мире.

ДЖОН ТИФФАНИ

Автор оригинального сюжета и режиссер

Джон Тиффани поставил спектакль «Однажды» (*Once*), который прошел как в Вест-Энде, так и на Бродвее и принес режиссеру многочисленные награды. Будучи вторым режиссером театра «Ройял-Корт», Джон Тиффани работал над спектаклями «Свинтусы» (*The Twits*), «Надежда» (*Hope*) и «Пас» (*The Pass*). Его спектакль «Впусти меня» (*Let the Right One In*), поставленный в Национальном театре Шотландии, впоследствии был показан на сцене театров «Ройял-Корт», «Вест-Энд» и «Сент-Энн Уэрхаус». Также в Национальном театре Шотландии он поставил спектакли «Макбет» (также на Бродвее), «Инкуайрер» (*Enquirer*), «Пропавшие» (*The Missing*), «Питер Пэн» (*Peter Pan*), «Дом Бернарды Альбы» (*The House of Bernarda Alba*), «Преобрази Кейтнесс: Охотник» (*Transform Caithness – Hunter*), «Будь подле меня» (*Be Near Me*), «Нас никто никогда не простит»

(*Nobody Will Ever Forgive Us*), «Вакханки» (*The Bacchae*), «Черный дозор» (*Black Watch*), за который он получил Премию имени Лоренса Оливье и Премию за лучшую режиссуру по оценке Клуба критиков, «Элизабет Гордон Куинн» (*Elizabeth Gordon Quinn*) и «Дом в Глазго» (*Home Glasgow*). Среди последних работ Джона Тиффани – «Стекланный зверинец» (*The Glass Menagerie*) в Американском репертуарном театре и на Бродвее, а также «Амбассадор» (*The Ambassador*) в Бруклинской академии музыки. В 2005–2012 гг. Тиффани был вторым режиссером в Национальном театре Шотландии, в 2010–2011 гг. – стипендиатом Института Рэдклиффа в Гарвардском университете.

ДЖЕК ТОРН

Автор оригинального сюжета и драматург

Джек Торн пишет для театра, кино, телевидения и радио. Помимо прочего, он автор театральных пьес «Надежда» (*Hope*) и «Впусти меня» (*Let the Right One In*), поставленных Джоном Тиффани; «Твердая жизнь сахарной воды» (*The Solid Life of Sugar Water*), сыгранной в театре «Грайи» и Национальном театре; «Банни» (*Bunny*), показанной на эдинбургском фестивале «Фриндж»; «Стейси» (*Stacy*), поставленной «Графальгарской студией»; а также «2 мая 1997 года» (*2nd May 1997*) и «Когда ты меня исцелишь» (*When You Cure Me*) в театре «Буш». В числе его инсценировок – «Физики» (*The Physicists*) в «Донмар-уэрхаус» и «Стюарт: прошлая жизнь» (*Stuart: A Life Backwards*) в «ХайТайд». Среди киносценариев Джона Торна – «Военная книга» (*War Book*), «Долгое падение» (*A Long Way Down*) и «Книга скаутов для мальчиков» (*The Scouting Book for Boys*). Он также писал сценарии для телевизионных фильмов и сериалов «Последние пантеры» (*The Last Panthers*), «Оставьте мне ребенка» (*Don't Take My Baby*), «Это – Англия» (*This Is England*), «Призраки» (*The Fades*), «Клей» (*Glue*), «Изгой» (*Cast-Offs*) и «Сокровище нации»

(*National Treasure*). В 2016 г. Джон Торн получил премию Британской академии кино-и телевизионных искусств за лучший мини-сериал («Это – Англия 1990») и за лучшую полнометражную драму («Оставьте мне ребенка»), а в 2012 г. – за лучший драматический сериал («Призраки») и лучший мини-сериал («Это – Англия 1988»).

Благодарности

Всем актерам мастерской «Проклятого дитя», Мелу Кеньону, Рейчел Тэйлор, Александрии Хортон, Имоджин Клэр-Вуд, Колину, Нилу, Соне, всем в SFP и The Blair Partnership, Ребекке Солт из JKR PR, Нике Бёрнс и всем сотрудникам театра «Палас» и, конечно, нашему невероятному актерскому составу, который помогал шлифовать каждое слово.



Pottermore

from J.K. Rowling

Pottermore

from J.K. Rowling

Узнайте еще больше о мире J.K. Rowling's Wizarding World...

Посетите сайт www.pottermore.com, на котором вы сможете пройти настоящую церемонию распределения, прочесть эксклюзивные новые материалы от Дж. К. Роулинг и узнать о последних новостях из мира Wizarding World.

Pottermore – это компания Дж. К. Роулинг, занимающаяся цифровыми публикациями, электронной коммерцией, развлечениями и новостями. Она является всемирным издательством электронных материалов о Гарри Поттере и мире J.K. Rowling's Wizarding World. Сайт pottermore.com – цифровое сердце мира J.K. Rowling's Wizarding World. Он призван пробуждать силу воображения. Здесь вы найдете новости, очерки, статьи, а также новые и ранее не издававшиеся материалы Дж. К. Роулинг.

Original Title: Harry Potter and the Cursed Child Parts One and Two (Special Rehearsal Edition)

Перевод с английского: Марии Спивак

Все права защищены; никакая часть этой публикации не подлежит воспроизведению, полностью или частично, или передаче в любой форме и любыми средствами, будь то с помощью ксерокопирования, записи или электронным, механическим или иным способом, без предварительного разрешения издателя

Это цифровое издание было впервые опубликовано компанией Pottermore Limited в 2016 г

Впервые опубликовано в печатном виде в Россия в 2016 году издательством Азбука-Аттикус

Text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016
Harry Potter Publishing and Theatrical rights © J.K. Rowling

Artwork and logo are trademarks of and © Harry Potter Theatrical Productions Limited

Harry Potter characters, names and related indicia are trademarks of and © Warner Bros. Entertainment Inc. All rights reserved.

J.K. ROWLING'S WIZARDING WORLD is a trademark of J.K. Rowling and Warner Bros. Entertainment Inc.

© Спивак М.В., перевод на русский язык, 2016

© Издание на русском языке.

All characters and events in this publication, other than those clearly in the public domain, are fictitious and any resemblance to real persons, living or dead, is purely coincidental.

ISBN: 978-1-78110-787-4

notes

Примечания

1

Зд.: ах ты ж батюшки! (*фр.*)

2

Зд.: боже правый! (фр.)